



11月16日至2025年2月16日，UCCA尤伦斯当代艺术中心呈现“吕克·图伊曼斯：过去”展览，图为吕克·图伊曼斯2019年创作的油画作品《深圳》（213.2×156.4cm 私人收藏 图片由艺术家及卓纳画廊提供 摄影：吕克·图伊曼斯工作室）

封面：9月21日，2024长江文化节在张家港市开幕，图为长江文化节重点板块之一、中日说唱组曲《东渡》演出现场

# 面朝江海，再谱新曲

Facing the rivers and seas, composing a new song

2024年秋冬的文艺交流面貌，与江水相关。诞生于江河之间的雄文翰墨、诗词歌赋，数不清的文化经典、文化遗存，交相辉映，在世界文明长河中留下一颗颗璀璨的明珠。

绵延多月的2024长江文化节，以演出、展览、文化沙龙、美食、运动、体验叠加出的文艺新场景，让古韵悠长的张家港成为长江流域文化交流的重镇，“万里长江文化带，锚起张家港”，更是它立足长江全域，向世界各国讲好新时代“长江故事”的基点。而在灯火璀璨的维港之畔，香港时装设计周拉开香港时装艺术设计

领域的新篇章——随着越来越多香港时装设计师的作品及创意在全球舞台获得认可，香港这座时尚之都，亦将为全球艺术界带来多样的视觉感受和时尚体验。

面朝江海启航的文艺交流，必然呈现“弄潮扬帆”的蓬勃态势：到日本演当代豫剧，来中国观览石版画200年历史，或者在维也纳“听见”当代中国的同时，邀请“茜茜公主”来京，在“凤凰故国”中感受曾楚文物魅力……自古而今，文明传播与发展都如水一般，化润万物，柔和包容，孕育希望。无论是古丝绸之路商人络绎往返、使者相

望于道，还是今天“一带一路”增进人文交流、民心交融的故事精彩上演，正是璀璨文明给人们以智慧和营养，为人们提供精神支撑和心灵慰藉，提供“思接千载，视通万里，鉴往知来”的文化魅力。

文艺如江河湖海之水，以平等包容的精神进行交流互鉴，以海纳百川的态度成其博大精深。随着“21世纪海上丝绸之路”建设的内涵不断丰富、脉络愈加清晰，在如江水般永不停歇的对话、交流与共享中，世界各国的艺术交流，也将再谱新曲，源远流长。XX

The appearance of literary and artistic exchanges in the autumn and winter of 2024 is related to the river. The magnificent writings, poems, songs and verses born between rivers and the countless cultural classics and relics complement each other, leaving dazzling pearls in the long river of world civilization.

The 2024 Yangtze River Cultural Festival, lasting for many months, will create a new artistic scene with performances, exhibitions, cultural salons, food, sports, and experiences, making Zhangjiagang, a city with a long history along the Yangtze River, a major center for cultural exchanges in the area. "The Yangtze River Cultural Belt, anchored by Zhangjiagang" is the basis for it to tell the "Yangtze River Story" of the new era to the world based on the entire region. On the banks of the brightly-lit Victoria Harbor, the Hong Kong Fashion Design Week has opened a new chapter in the field of fashion art design

in the city - as more and more Hong Kong fashion designers' works and creativity are recognized on the global stage, Hong Kong, the fashion capital, will also bring diverse visual experiences and fashion experiences to the global art field.

The cultural and artistic exchanges setting sail on rivers and seas will inevitably present a vigorous trend of "riding the waves and setting sail": performing contemporary Henan opera in Japan, visiting China to see the 200-year history of lithographs, or "hearing" contemporary China in Vienna while inviting "Princess Sissi" to Beijing, and feeling the charm of Zengchu cultural relics in the "homeland of Phoenix"... From the ancient times to the present, the spread and development of civilizations are like water, moistening all, gentle and inclusive, while nurturing hope. Whether it is the merchants on the ancient Silk Road, the envoys met each other on the road, or the wonderful

stories of the "Belt and Road" promoting cultural exchanges and the integration of people's hearts, it is the different civilizations that give people wisdom and nutrition, providing people with spiritual support and comfort, and offering the cultural charm of "thinking across thousands of years, seeing through thousands of miles, and learning from the past to acknowledge the future".

Literature and art are like the water of rivers, lakes and seas, communicating and learning from each other in the spirit of equality and tolerance, and becoming broad and profound with the attitude of embracing all. As the connotation of the construction of the "21st Century Maritime Silk Road" continues to be enriched and the veins become clearer. In the dialogue, communication and sharing that never stops like the river, the artistic exchanges around the world will also compose new songs with a long history XX



015

## 卷首语

001 面朝江海，再谱新曲

## 006 资讯

### 封面文章

012 “融合·弘扬·共享”：实现从“长江源”到“江尾海头”的地域跨越  
——2024长江文化节在江苏省张家港市举办

文\北 北

024 面朝大海，欢乐交流

——记2024国际幽默艺术周

文\曲 雯

028 《东渡》奏响中日说唱同源相融的华章

文\曲 雯

## 专题

032 时尚表达中的思想碰撞与文化行走

——首届“香港时装荟”纵览

文\杨 阳

037 探索设计未知的“新世界”

——中国香港“deTour 2024设计节”侧记

文\杨 阳

## 聚焦

040 以摄影之美促进世界文化交流互鉴

——中国第19届国际摄影艺术展览侧记

文\山 风

046 挑战与荣耀

——豫剧人李树建携“一船好戏”赴日演出

文\金 涛

052 石印万象与“石”偕行

文\金 涛

——专访欧洲石版画二百年文献展策展人何为民



029



034



043



026

058 中央音乐学院交响乐团访奥首演6首  
中国作曲家新作——  
持续跨国访演，“听见”当代中国 文\央 音

060 韶华流芳：茜茜公主与19世纪奥匈帝国的艺术盛世  
文\高 敬 洪 瑾

## 068 动态

### 读图

072 拳影剑光觅画机  
——观王西京中国武术人物画系列新作 文\孙 克  
077 从重彩画到彩墨画：兼具色彩和骨法 文\邱笑秋

082 言恭达书法的当代价值 文\衡正安

086 中国山水画特质浅探 文\车鹏飞

### 细节中国

090 曾楚艺术珍品揭密“凤凰故国” 文\陈思静  
094 摘得梦中花 文\张 襄

### 文化行走

098 云烟漠漠老君山 文\黄河清  
102 “天书”与乡愁 文\吴月玲



051



073



098

## **Foreword**

Facing the rivers and seas, composing a new song

## **006 Information**

### **Cover Article**

- 012 "Integration, Promotion, and Sharing": Realizing the regional leap from "the source of the Yangtze River" to "the end of the river and the head of the sea"  
Holding of the 2024 Yangtze River Cultural Festival in Zhangjiagang City, Jiangsu Province  
024 Facing the sea, joyful communication the 2024 International Humor Art Week  
028 "Traveling Eastwards": Playing a brilliant chapter of the common origin and integration of Chinese and Japanese rap

### **Topic**

- 032 The collision of ideas and cultural travel in fashion expression  
Overview of the first "Hong Kong Fashion Fair"  
037 Explore the unknown "new world" of design  
Notes on the "deTour 2024 Design Festival" in Hong Kong, China

### **Focus**

- 040 Promoting cultural exchange and mutual learning globally through the beauty of photography  
Notes on the 19th China International Photography Art Exhibition  
046 Challenge and glory  
Henan Opera artist Li Shujian performs "Great Show on Boat" in Japan  
052 Stones Reflect All and Travel Together with "Stone"  
Interview with He Weimin, curator of "Stones Reflect All --- Documentary Exhibition of 200 Years of European Lithography"  
058 Symphony Orchestra of the Central Conservatory of Music premiers six new works by Chinese composers in Austria  
Continuing to perform overseas and "hearing" contemporary China  
060 Flourishing Time: Princess Sissi and the Artistic Flourishing Era of the Austro-Hungarian Empire in the 19th Century

## **068 Developments**

### **Reading Pictures**

- 072 Fist, Shadow & Sword lightening opportunity of painting  
Wang Xijing's new series of Chinese martial arts figure paintings  
077 From heavy-color painting to color-ink painting: combining color and texture  
082 The Contemporary Value of Yan Gongda's Calligraphy  
086 A Brief Study on the Characteristics of Chinese Landscape Painting

### **Specifics in China**

- 090 Zeng & Chu's Art Treasures Reveal the Secrets of "Ancient Town of Phoenix"  
094 Picking flowers in the dream

### **Cultural Going**

- 098 Misty Laojun Mountain  
102 Book of Heaven and Nostalgia



VOL.4/2024

2024年第4期

December 31, 2024

2024年12月31日出版

ISSN1004-4795

国际标准刊号: ISSN1004-4795

CN11-3712/G2

国内统一刊号: CN11-3712/G2

Authorities in Charge: China Federation of Literary and Art Circles

主管: 中国文学艺术界联合会

Sponsors: China Art Gazette

主办: 中国艺术报社

Publisher: Art Exchange

编辑出版: 《艺术交流》编辑部

Editors-in-Chief: Kang Wei

主 编: 康 伟

Executive Editor-in-Chief: Peng Kuan

执行主编: 彭 宽

Assistant Editors-in-Chief: Meng Xiangning

副 主 编: 孟祥宁

Editorial Office Manager: Wu Yueling

编辑部主任: 吴月玲

Assistant Editorial Office Manager: Zhang Yameng

编辑部副主任: 张亚萌

Editors: Chen Sijing, Pu Bo

编辑: 陈思静 蒲 波

Translator: Chen Xi

翻译: 晨 曦

Art Designer: Li Zhenfeng

美术编辑: 李振凤

Proofreader: Leng Yi, Zhang Li, Wang Wei

校对: 冷 怡 张 黎 王 伟

Address: No.22, Anyuan Beili, Chaoyang District, Beijing

地址: 北京市朝阳区安苑北里22号

Postal Code: 100029

邮编: 100029

Tel/Fax: +86-10-64811906

电话 / 传真: 010-64811906

E-mail: ysjlhh@126.com

邮箱: ysjlhh@126.com

Advertising Department: +86-10-6481120

发行电话: 010-64811120

Address: No.22, Anyuan Beili, Chaoyang District, Beijing

地址: 北京市朝阳区安苑北里22号

Postal Code: 100029

邮编: 100029

Print: C&C JOINT PRINTING CO.,(BEIJING) LTD.

印刷: 北京华联印刷有限公司

本刊所有图片和文字均拥有版权,任何机构或个人非经本刊授权,不得以任何形式和手段进行复制和转载,本刊所有图片和文字均可用于本刊网站和网络版,并可经本刊授权用于合作网站及其他传播媒介。如对本刊的上述使用权利有不同意见,图片和文字作者可来函说明。如没有提出异议,将视为认可本刊的上述使用权利。

## 内地及澳门美术作品共庆“盛世濠江美如画”

### Art works from mainland and Macao celebrate "The Prosperous Hao River is as Beautiful as a Painting"

为庆祝中华人民共和国成立75周年和澳门回归祖国25周年，推动祖国内地与澳门地区文化交流，由中国美协和澳门基金会共同主办，广东省政府新闻办、澳门中联办宣文部、广东省美协、澳门文化界联合总会协办的“盛世濠江美如画——庆祝澳门回归祖国25周年美术作品展览”近日先后在澳门教科文中心和北京中国文艺家之家举行。

展览共展出内地及澳门美术家的作品近50件，涵盖中国画、油画、版画、水彩、漆画等，并遴选第十四届全国美展港澳台、海外华人作品展中入选的部分澳门作品参展。这些作品生动描绘了澳门丰富多彩的时代精神和人文魅力，记录澳门的创新实践，展现澳门在“一国两制”方针、“爱国者治澳”原则指引下，抓住新时代新征程推进中国式现代化带来的历史机遇，在政治、经济、社会、民生等各个领域取得的长足进步，揭示澳门的繁荣稳定与祖国密不可分的联系，抒写澳门文艺界、美术界长期以来所秉持的爱国爱澳传统。同时，展览记录了粤港澳大湾区建设的显著成就，讲述广东与澳门之间地缘相近、人缘相亲的历史文化渊源，展现粤澳两地优美的自然风光、日新月异的建设进程、时尚现代的都市风情和包容交汇的人文风貌。 ■■■

To celebrate the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 25th anniversary of Macao's return to the motherland, and to promote cultural exchanges between the mainland and Macao, the "Prosperous Pearl River is as Beautiful as a Painting - Art Exhibition to Celebrate the 25th Anniversary of Macao's Return to the Motherland" has been recently held at the UNESCO Center in Macao and the Home of Chinese Artists in Beijing. The event is co-organized by the China Artists Association and the Macao Foundation, and jointly supported by the Information Office of Guangdong Provincial Government, the Publicity and Cultural Department of the Liaison Office of the Central People's Government in Macao, the Guangdong Artists Association, and the Macao Federation of Cultural Circles.

The exhibition displays nearly 50 works by artists from the mainland and Macao, covering Chinese paintings, oil paintings, prints, watercolors, lacquer paintings, etc., and selects some works from Macao chosen from the 14th National Art Exhibition of Works by Chinese from Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas. These works vividly depict the rich and

colorful spirit of the times and humanistic charm of Macao, recording the city's innovative practices, and showcasing that Macao, under the guidance of the "one country, two systems" policy and the principle of "patriots governing Macao", seizes the historical opportunities brought by the new era and new journey to promote Chinese-style modernization with great progress in various fields, such as politics, economy, society, and people's livelihood, revealing the inseparable connection between Macao's prosperity and stability and the motherland, and expressing the patriotic and Macao-loving traditions that the city's literary and art circles have long upheld. Meanwhile, the exhibition records the remarkable achievements in the construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, tells the historical and cultural origins of the geographical proximity and close relations between Guangdong and Macao, and showcases the beautiful natural scenery, the rapid construction progress, the fashionable and modern urban style and the inclusive and intersectional humanistic features of the two cities. ■■■

## 资讯

Information

# 2024中国舞协粤港澳大湾区环境舞蹈展举办

## Holding of 2024 Exhibition of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Environmental Dance of China Dancers Association

1月24日，由中国舞协主办、中国文联港澳台办公室指导的“2024中国舞蹈家协会粤港澳大湾区环境舞蹈展”在深圳开幕，旨在促进粤港澳大湾区舞蹈艺术交流融合，推动粤港澳大湾区舞蹈艺术高质量发展，助力推进粤港澳大湾区文化建设。

作为舞蹈展首站，深圳站演出分为“深圳春晓”和“百尺竿头”两个篇章，分别在深圳市仙湖植物园和深圳火车站上演《东江情满天》《相遇》《静听松风》《英歌》《天地一舟》《繁花》《湾》《打工者之歌》《时空聚会》《人景合一》《热浪滚滚来》《人生上下》《重逢》等13个环境舞蹈佳作，展现深圳作为改革开放前沿窗口和粤港澳大湾区核心引擎城市的地域文化特色，以及与港澳地区的相遇、同行与共生。舞蹈展持续至11月30日，并陆续在香港、澳门开展演出。 **XX**

On November 24, the "2024 Exhibition of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Environmental Dance of China Dancers Association" hosted by the China Dancers Association, guided by the Hong Kong, Macao and Taiwan Office of the China Federation of Literary and Art Circles, has

opened in Shenzhen. It aims to promote the exchange and integration, and the high-quality development of dance art in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and help advance the cultural construction in the region. As the first stop of the dance exhibition, the performance in Shenzhen is categorized into two chapters, "Spring Dawn of Shenzhen" and "To be at the highest level of enlightenment". Some 13 excellent dance works concerning environment, including "Love in Dongjiang River", "Encountering", "Listening to the Pine Tree", "Ode to heroes", "A Boat in the World", "Flowers", "Bay", "Workers'

Song", "Time and Space Gathering", "Human & Scenery Integration", "Heat Waves Rolling in", "Life's Ups and Downs", and "Reunion", will be performed at Shenzhen Xianhu Botanical Garden and Shenzhen Railway Station respectively, showcasing the regional cultural characteristics of Shenzhen as a frontier window of opening up reform and a core engine city of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, as well as its encounter, coexistence and symbiosis with Hong Kong and Macao. The dance performance will last until November 30, and will also be staged in Hong Kong and Macao. **XX**



扫一扫浏览更多内容

“2024中国舞蹈家协会粤港澳大湾区环境舞蹈展”香港站在香港尖沙咀文化中心广场展开。图为儒禾舞蹈剧场带来舞蹈《穿越》



## 国际戏剧精英研讨“戏剧新境”

### International drama elites discuss "New Horizons of Drama"

由 中国剧协和北京人艺联合主办的“戏剧新境——国际戏剧交流研讨会”10月18日至19日在京举行。本次活动举办了4场主题演讲与3场圆桌对谈，汇聚中国、法国、匈牙利、斯洛文尼亚、波兰、意大利以及中国香港和中国澳门地区的戏剧精英。众多专家围绕戏剧创作、国际交流、演出运营等问题展开深入阐述和交流，共同探讨戏剧艺术的未来发展之路。

为进一步加强国家和地区间戏剧团体、艺术家深入合作，共同应对国际戏剧行业发展的机遇和挑战，活动还发起了国际戏剧合作倡议，呼吁携手搭建国际戏剧交流的平台，依托国际戏剧邀请展，举办国际戏剧研讨会、讲座及工作坊等，进一步深化各国之间的理解与认同，推动多元文化的融合和发展。

中国剧协分党组书记、驻会副主席陈涌泉认为，在世界各国前途命运紧密相连的今天，文明交流互鉴越来越成为增进各国人民友谊的桥梁、推动人类社会进步的动力、维护世界和平的纽带。戏剧艺术薪火相传，自其诞生之初，便肩负起沟通人心、交融文化的神圣使命。

它以其独特的艺术形式，在展示不同民族、不同文化特色的同时，也在讲述着全人类共通的故事。 

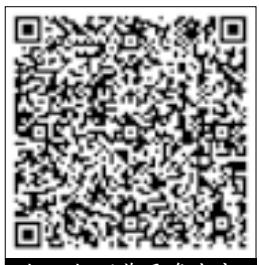
The "New Horizons of Drama - International Drama Exchange Seminar" co-organized by the China Theatre Association and Beijing People's Art Theatre has been held in Beijing from October 18 to 19. The event hosted four keynote speeches and three roundtable discussions, bringing together drama elites from China, France, Hungary, Slovenia, Poland, Italy, Hong Kong and Macao. Many experts have conducted in-depth discussions and exchanges on issues, such as drama creation, international exchanges, and performance operations, and jointly explored the future development path of drama art.

With the purpose of further strengthening in-depth cooperation between drama groups and artists amongst countries and regions and jointly respond to the opportunities and challenges of the development of the international drama industry, the event also has launched an international drama cooperation initiative, calling for joint efforts to build a platform

for international drama exchanges, relying on global drama invitational exhibitions, holding international drama seminars, lectures and workshops, etc., to further deepen the understanding and recognition between countries and promote the integration and development of diverse cultures.

Chen Yongquan, Secretary of the Party Committee of the China Theatre Association and Vice Chairman, believes that nowadays when the future and destiny of all countries around the world are closely linked, exchanges and mutual learning among civilizations are increasingly becoming a bridge to enhance the friendship among peoples of all, a driving force for the progress of human society, and a bond to maintain world peace. Since its birth, the art of drama has been passed down from generation to generation. It has shouldered the sacred mission of communicating people's hearts and blending cultures. With its unique artistic form,

it not only showcases the characteristics of different nationalities and cultures, but also tells stories common to all mankind. 



扫一扫浏览更多内容

## 资讯

Information

# 第七届上海国际杂技教育论坛举行

## Holding of the 7th Shanghai International Acrobatics Education Forum

10月29日至31日,由中国杂协和上海市文联主办,中国文联杂技艺术中心、中国杂协教育委员会、上海市杂协、上海市马戏学校、上海杂技团共同承办的第七届上海国际杂技教育论坛在上海举行。来自全国及世界各地的杂技艺术教育专家和从业者,以“新时代杂技人才培养”为主题,立足于新时代杂技产业与教育事业面临的新变化,深入分析产教融合背景下杂技人才培养面临的突出问题,探讨杂技人才的培养途径与发展目标,带来新理念、新思路和新方法。

中国文联副主席、中国杂协主席边发吉对新时代文化多元发展背景下的杂技现状作了深入分析,对杂技人进一步增强文化自信、与各门类艺术家携手共同推进中国杂技事业寄予厚望:“这十年来,我们杂技从单一的杂耍竞技转到杂技秀,并开始向杂技剧发展。今天的杂技不但有舞蹈、戏剧表演、人物表达,而且音乐、舞美、摄制、灯光等都不断发展。杂技人是‘壶嘴倒饺子,内有倒不出来’,所以一定要努力学习,把杂技的想法讲出来。”

中国杂协分党组书记、驻会副主席唐延海表示,目前,中国杂协正协调有关部门,着手解决杂技高

等教育学科专业设置和科学规范发展的问题,致力于将中国的杂技尽快纳入高等学科目录,以更规范化的培训和教育方式,来培养中国新一代的杂技人才。 **XX**

**F**rom October 29 to 31, the 7th Shanghai International Acrobatic Education Forum has been held in Shanghai. The event is hosted by the China Acrobats Association and the Shanghai Federation of Literary and Art Circles, and co-organized by Acrobatic Art Center of the China Federation of Literary and Art Circles, the Education Committee of the China Acrobats Association, the Shanghai Acrobats Association, the Shanghai Circus School, and the Shanghai Acrobatic Troupe. Experts and practitioners of acrobatic art education from all over the country and the world, with the theme of "Acrobatic Talent Cultivation in the New Era", have deeply analyzed the prominent problems faced by acrobatic talent cultivation in the context of industry-education integration, explored the training paths and development goals of acrobatic talents, and brought new concepts, new ideas and new methods based on the new changes facing the acrobatic industry and education in the new era.

Bian Faji, Vice Chairman of the China Federation of Literary and Art Circles and Chairman of the China Acrobats Association, has made an in-depth

analysis of the current situation of acrobatics under the background of diversified cultural development in the new era, and placed high hopes on acrobats to further enhance their cultural confidence and work together with artists of all kinds to promote the cause of Chinese acrobatics: "In the past decade, our acrobatics have shifted from a single juggling competition to acrobatic shows, and have begun to develop into acrobatic dramas. Today's acrobatics, not only including dance, drama performances, and character expressions, but also music, stage design, filming, lighting, etc. are constantly developing. Acrobats are like 'pouring dumplings from a pot, and what's inside can't be poured out', so we must study hard and express out our ideas about acrobatics loud."

Tang Yanhai, secretary of the Party Committee of the China Acrobats Association and vice chairman of the event, said that the association is currently coordinating with relevant departments to address the issues of the establishment of disciplines and majors in acrobatics higher education and their scientific and standardized development, and is committed to incorporating Chinese acrobatics into the catalog of higher education disciplines as soon as possible, and to cultivating a new generation of Chinese acrobatic talents via more standardized training and education methods. **XX**

# 中沙文化合作奖搭起文化交流互鉴之桥

## China-Saudi Arabia Cultural Cooperation Award builds a bridge for cultural exchange and learning

**穆罕默德·本·萨勒曼王子**中沙文化合作奖（以下简称“穆罕默德·本·萨勒曼王子奖”）新闻发布会10月18日在北京举行。该奖项总秘书处宣布，第一届穆罕默德·本·萨勒曼王子奖自10月17日起至2025年2月底提名。

穆罕默德·本·萨勒曼王子奖由沙特文化部主办，阿卜杜勒·阿齐兹国王公共图书馆承办，旨在推介中沙两国文化艺术，推动两国文化交流与友好合作。该奖项每年授予的四类奖项包括文化研究奖、艺术创造作品奖、阿汉翻译奖以及为两国文化发展作出卓越贡献的年度人物奖。其中，前三类奖项均可由学术和文化机构及个人提交提名。各类奖项提名人必须拥有中国或沙特国籍之一，提名作品必须以两种语言之一撰写或提交。四类奖项的奖励包括奖状、奖金、纪念奖章及公开表彰。此外，为鼓励中沙两国青年积极参与跨文化交流，还专门设立了鼓励奖，由青年研究者、青年创作者和青年翻译家三个奖项组成。 

The press conference for the Prince Mohammed bin Salman China-Saudi Arabia Cultural Cooperation Award (hereinafter referred to as the Prince Mohammed bin Salman Award) has been held in Beijing on October 18. The award's general secretariat has announced that nominations for the first Prince Mohammed bin Salman Award shall be open from October 17 to the end of February 2025. The Prince Mohammed bin Salman Award is sponsored by the Saudi Ministry of Culture and hosted by the King Abdulaziz Public Library. It aims to promote the culture and art of China and Saudi Arabia and advance cultural exchanges and friendly cooperation between the two countries. The four major awards given each year include the Cultural Research Award, the Artistic Creation Award, the Arabic-Chinese Translation Award, and the Person of the Year Award for outstanding contributions to the cultural development of the two countries. Nominations for the first three categories can be submitted by academic and cultural institutions and individuals. Nominees for each award must have Chinese or Saudi nationality, and the nominated works must be written or submitted in one of the two languages. The awards for the four major awards include certificates, prize money, commemorative medals and public recognition. In addition,

1月12日至11月18日，由中共曲协、广东省文联、江门市委宣传部主办的“湾区潮起好扬帆”——2024粤港澳大湾区曲艺艺术周在广东江门举行。

12日晚，曲艺术家刘兰芳、梁玉蝶、冯欣蕊、陈玲玉、逗笑、逗乐等，来自澳门的曲艺术家朱振华、来自香港的青年曲艺演员林颖施，蒙古族民族史诗说唱演员斯琴和莫日根巴图、陕北说书演员周淋等登台献艺，为当地群众呈现了一台精彩纷呈的文化大餐。

2024粤港澳大湾区曲艺艺术周依托粤港澳三地深厚的文化纽带，包括曲艺作品展演、曲艺进校园、青年曲艺人才成长座谈、采风创作等多项内容，“第四届广东省（中国）曲艺之乡精品展演”“黄俊英经典作品展演暨传承之夜”“首届广东省大学生曲艺邀请赛”“曲艺+系列文化交流活动”“2024粤港澳大湾区曲艺艺术周闭幕晚会”等一系列活动在大湾区

in order to encourage youth from China and Saudi Arabia to actively participate in cross-cultural exchanges, an encouragement award has been specially established, consisting of three awards: young researchers, young creators and young translators. 

## 资讯

Information

## 2024粤港澳大湾区曲艺艺术周举办

### Holding of 2024 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Quyi Art Week

城市江门、东莞、广州和肇庆陆续上演，生动展现岭南曲艺风采，讲好岭南故事，唱响新时代主旋律。

中国曲协副主席、广东省曲协主席梁玉嵘表示，这次粤港澳大湾区曲艺艺术周既是新时代湾区乃至全国曲艺艺术成就的一次展示交流，也为湾区曲艺工作者提供了一次向来自全国的曲艺艺术家学习的机会。 **»X**

梁玉嵘（中）、朱振华（左）、林颖施（右）表演粤曲《曲韵寄情谊》  
广东省曲协提供



From November 12 to 18, "Rising tide setting sail at Greater Bay" - the 2024 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Quyi Art Week, hosted by the China Quyi Artists Association, Guangdong Federation of Literary and Art Circles, and the Publicity Department of the Jiangmen Municipal Party Committee, has been held in Jiangmen, Guangdong.

On the evening of the 12th, quyi artists Liu Lanfang, Liang Yurong, Feng Xinrui, Chen Lingyu, Douxiao, Doule, etc., as well as quyi artist Zhu Zhenhua from Macao, young quyi actor Lin Yingshi from Hong Kong, Mongolian national epic rap actors Siqin and Morigenbatu, and Shaanxi storyteller Zhou Lin all took the stage to perform, presenting

a splendid cultural feast for the local people.

Relying on the profound cultural ties among Guangdong, Hong Kong and Macao, the 2024 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Quyi Art Week includes performances of quyi works, quyi into campuses, seminars on the growth of young quyi talents, field research and creation, and many other contents, such as "The 4th Guangdong (China) Quyi Hometown Boutique Performance", "Huang Junying Classic Works Performance and Inheritance Night", "The 1st Guangdong University Quyi Invitational Competition", "Quyi + Series of Cultural Exchange Activities", "Closing Party of 2024 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Quyi Art

Week" and a series of other activities. All these events have been staged in the Greater Bay Area cities of Jiangmen, Dongguan, Guangzhou and Zhaoqing, vividly displaying the charm of Lingnan quyi, telling Lingnan stories well, and singing the main theme of the new era. Liang Yurong, vice chairman of the China Quyi Artists Association and chairman of the Guangdong Quyi Artists Association, said that the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Folk Art Week is not only a display and exchange of the achievements of quyi art in the Bay Area and even for the whole country in the new era, but also provides an opportunity for quyi workers in the Bay Area to learn with their peers from all over the country. **»X**

# "Integration, Promotion, and Sharing": Realizing the regional leap from "the source of the Yangtze River" to "the end of the river and the head of the sea"

Holding of the 2024 Yangtze River Cultural Festival in Zhangjiagang City, Jiangsu Province

“融合·弘扬·共享”：  
实现从“长江源”到“江尾海头”的地域跨越

——2024长江文化节在江苏省张家港市举办

文\北北 Bei Bei

青海高山之巅，冰雪融化成溪流，从遥远的源头，向东行去，行至通江达海的张家港，这一路浪花奔腾6000多公里，串起一条长江经济带，也连起一条长江文化带。

On the top of the high mountains in Qinghai, ice and snow melt into streams, flowing eastward from their distant sources to Zhangjiagang, connecting the sea. The waves rush over 6,000 kilometers along the way, connecting both the Yangtze River Economic Belt and the Yangtze River Cultural Belt.

9月至12月，在江苏省张家港市举办的2024长江文化节，以“融合·弘扬·共享”为主题，突出对外文化交流、长江流域13省（区、市）和江苏省内沿江8市联动，设置青海省为主宾省，强化与“长江源”的对话、交流与合作。

此次长江文化节由中共江苏省委宣传部、江苏省文化和旅游厅、苏州市人民政府主办，中共苏州市委宣传部、张家港市人民政府、苏州市文化广电和旅游局承办，立足长江全域，突出对外交流，致力打造保护传承弘扬长江文化的平台、长江国家文化公园江苏段建设的重要项目和国内外有重要影响的中华文化品牌，向中华人民共和国成立75周年献礼。

### 五大板块、多项活动 高标准推进长江文化节辐射 能级提升

长江之歌，由人民谱写，为人民唱响。今年的长江文化节深入学习贯彻党的二十届三中全会精神，大力推动优质文化资源直达基层，系列活动聚焦公众参与，主题鲜明、大咖云集，主办方围绕“文物长江、非遗长江、艺韵长江、行走长江、开放长江”五大板块，举办了“面朝大海”2024长江文化节开幕式，潮涌丝路长——长江丝绸文化展，2024“守望长江”非遗民俗大集，第二届铜官山民间民俗文化艺术系列活动，大型中国画卷《长江春色图》巡展，“镌印盛

辉——水韵江苏·木刻版画长江百景”展，“诗颂长江·长江的港”主题诗会系列活动，“大江流韵——嵇亚林 白鹤长江文物题材书画特展”，首届“田汉杯”小戏小品编、导、演技能大赛暨“长江杯”长江流域小戏小品展演，“名家论百景”长江文化沙龙，纪录电影《再会长江》展映及主题文旅

线路推介体验活动，乡音食韵在长江，2024年江海理想生活季，中日说唱组曲《东渡》巡演，中国曲协艺术团“送欢笑 到基层”走进塘桥专场演出，2024长江文化节闭幕式。2024长江文化节线上线下相结合，据不完全统计，累计超过17万人次走进节庆活动现场，全平台累计曝光量超7000万人次。



首届“田汉杯”小戏小品编、导、演技能大赛暨  
“长江杯”长江流域小戏小品展演现场



其中，大型中国画卷《长江春色图》巡展、“镌印盛辉——水韵江苏·木刻版画长江百景”展等将长江的风土人情与人文艺术展现给人民群众；“名家论百景”长江文化沙龙邀请知名专家学者共话长江文化保护传承；中国曲协艺术团“送欢笑 到基层”走进塘桥专场演出把高质量的曲艺作品和文艺服务送到老百姓身边，成为优化文化服务和文化产品供给机制、加强各类优质资源整合集成的生动注脚，更好满足人民群众精神文化生活新期待。

2024年，江苏立足长江全域、中华文明全景、中国式现代化全局，高标准推进长江文化节辐射能级提升，在发挥主场优势的同时，首次邀请青海省作为主宾省，参与开幕式、非遗民俗大集等重点活动，在对话、交流与共享中，促进文旅领域高质量合作，彰显华夏文明的源远流长。

举办长江文化节，是深入贯彻习近平总书记关于长江文化保护传承弘扬重要指示批示精神、高质量推进长江经济带和长江国家文化公园建设、加快推进社会主义文化强省建设的重要举措。自2004年张家港创新性地举办以长江文化为主题的节庆活动以来，“保护传承弘扬长江文化”的宏大叙事有了小城实践的生动注脚。多年来，张家港携手沿江各省区市，在追根溯源中梳理绚烂的长江文脉、沉淀丰厚的文化遗产，推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展，赋能经济社会发展各领域。

截至目前，长江文化节累计开展各类跨区域大型公益活动近200项，线上线下共吸引超5亿人次参与，先后荣获第二届文化部创新奖、全国群众文化活动品牌计划“区域联动品牌活动”，被明确为江苏重点培育的三大地方特色文化品牌之一，获江苏省首批群众文化

“百千万”工程优秀文化活动品牌等多项荣誉。

## 唱响长江全流域协奏曲 提升长江文化国际影响力

2024长江文化节坚持政府主导、沿江联动、省域共举、社会参与，立足长江全域，凸显国际元素，深入发掘长江文化蕴含的精神内涵和时代价值，进一步发挥长江文化节在促进文旅融合发展、守护文化根脉、传递民族自信中的积极作用。主要有四大亮点：

### 一是首次设置主宾省，唱响长江全流域协奏曲。

2024长江文化节创新省域合作方式，首次设置主宾省，邀请青海省深度参与节庆，携手长江流域省区市，向中华人民共和国成立75周年献礼。青海省带来富有浓郁民族特色的安多弹唱表演和非遗项目青绣展示，参与开幕式、非遗大集等多项重点活动，共同聚焦保护和展现长江文化的一体多元，实现从“长江源”到“江尾海头”的地域跨越，彰显华夏文明的源远流长。同时，延续全流域参与特色，“守望长江”非遗民俗大集邀请青海、四川、西藏、云南等长江流域省区市民族民间艺术表演团队，以及青海青绣、四川苗族蜡染、芜湖铁画锻制技艺等24个非遗精品项目汇聚张家港；“潮涌丝路长——长江丝绸文化展”汇聚中国丝绸博物馆、湖南湘绣博物馆、成都蜀锦织绣博物馆、苏州丝绸博物馆、张家港博物馆等馆藏精品，展示长江流域丝绸文化的辉煌。



“考古里的长江文明印象”特展展览现场



开幕式现场





煌历程，参观人次超5万；“诗颂长江·长江的港”全国诗歌大赛共计收稿3480余组（首）、1.5万余首，内容涉及长江文化及沿线重点城市的历史、文旅、经济和群众生活；首届“田汉杯”小戏小品编、导、演技能大赛暨“长江杯”长江流域小戏小品展演得到了18个省（区、市）相关院团、群文单位的积极响应，共收到19个剧种、277个剧目报名参赛，彰显了小戏小品的艺术魅力和时代风采。

## 二是坚持“请进来”，推动优质文化资源直达基层。

2024长江文化节将传统艺术、

地域文化、先进理念“请进来”，不断丰富高质量文化供给。“镌印盛辉——水韵江苏·木刻版画长江百景”展展出以长江江苏段8个设区市的自然人文图景为创作素材、由全国各地50余位知名版画家参与完成的100幅版画作品，展览期间联合江苏省美术馆水印版画材料与技术研究文化和旅游部重点实验室的研究员，开展21场配套版画体验活动和专业培训，累计参观人数达2万人；大型中国画卷《长江春色图》巡展（张家港站）展出江苏省国画院画作精品；“大江流韵——嵇亚林 白鹤长江文物题材书画特展”以

书画形式展现长江上中下游多个地区文物重器，在笔墨语言中唤起市民群众对长江母亲河的情感记忆、对长江文明的敬意憧憬；“名家论百景”长江文化沙龙邀请文旅主管部门、学界专家大咖齐聚一堂，举办“长江百景图 文脉新标识”和“打造‘长江百景’名片，讲好新时代长江文化故事”两场活动，共述长江文化源流，为文旅产业升级、文化遗产保护、打造世界级文化旅游目的地建言献策；中国曲协艺术团“送欢乐 到基层”走进塘桥专场演出，为基层群众带来“家门口”的高规格、高水准曲艺盛宴。



大型中国画卷《长江春色图》巡展（张家港站）现场

### **三是深化“走出去”，提升长江文化国际影响力。**

2024长江文化节在坚持“请进来”的同时，注重优秀文化“走出去”，以文化交流的“双向奔赴”，在多形式的交融交往中扩大节庆“能见度”。开幕式以“面朝大海”为主题，汇聚长江沿线优秀曲艺表演团队和国内外幽默艺术名家，昆明说唱《瞌睡·枕头》、群口相声《老外看诗词》等节目，充分展现本届长江文化节的开放气质和国际视野；成功首演的中日说唱组曲《东渡》，作品融合苏州弹

词、河阳山歌、河阳宝卷、扬州小调、日本狂言、浪曲等中日传统说唱艺术，弘扬东渡精神，讲好中国故事，推动中日民间文化交流，是中国曲艺作品走向国际舞台的有益尝试；首次借助央视总台英语环球节目中心资源，以长江文化节为窗口，邀请国际嘉宾、外国媒体、外籍大V走读张家港，展现中华民族文化自信，实现长江文化走出去、“文明张家港”形象走出去。此外，本届长江文化节不断深化开放合作，首次将“文物长江”主线活动设置在张家港以外，“非遗长江”“艺韵长江”“行走长江”多

个活动在扬州、上海、常熟、太仓同步开展，让长江文化节的场景更加多元，推动节庆常办常新、传承发展。

### **四是加速“以文促旅”转型，注重人民群众获得感。**

2024长江文化节秉持“长江文化的盛会、人民群众的节日”办节宗旨，不断丰富高质量文化供给，提升旅游体验，赋能文旅高质量发展。节庆期间，“守望长江”非遗民俗大集创新文旅“玩法”，汇集106家摊位，打造展览、演出、美食、运动、体验、消费一站式文旅新场景，凸显



“年轻力”，充满“烟火气”，非遗长桌宴一桌难求，吸引市民游客超10万人次，线上媒体曝光超千万，摊主累计营收超50万元，有力释放消费潜力；纪录电影《再会长江》首次露天展映，精彩呈现导演竹内亮镜头下长江沿岸壮丽画卷，引起观影现场超千人共鸣，同步推出“溯源长江青海之旅”“文明溯源揽胜之旅”“安澜见证三峡之旅”等长江沿线城市特色文旅路线；“乡音食韵在长江”主题活动遴选长江流域重点文旅城市，深

入发掘方言的独特魅力和深厚内涵，抖音平台“乡音食韵在长江”话题视频播放量达142.8万，联动“长江文化节”话题视频播放量达1411.5万；上线城市文旅微短剧《我在张家港遇到河神》，把流量从线上搬到线下，推动“跟着影片来长江旅行”成为文旅新风尚；铜官山民间民俗文化艺术系列活动以“乡土”为核，3场落日音乐会吸引1000多人在“稻香”中礼赞丰年稔岁，1场新农民故事会吸引百余家媒体争相报道，累计浏览量

达1070.9万人次，现场直播浏览量达429万人次。

## 不断擦亮文化品牌 张家港再次“破圈”

“长江文化节”这一文化品牌不断擦亮、愈发叫响，张家港再次“破圈”。

国家公共文化云等媒体平台直播长江文化节开幕式，累计观看量超200万人次；著名歌唱家佟铁鑫、



## “守望长江”非遗民俗大集雅俗同享

著名诗人王久辛、著名剧作家罗怀臻等名家纷纷为节庆献上祝福；“观张家港 链上现代化”特别行动，邀请12位网络达人打卡节庆，用新媒体全景呈现张家港的厚重历史与文化魅力；节庆期间，微博话题“观张家港链上现代化”阅读量高达6150.5万，“守望长江”非遗民俗大集、“一碗苏式面唤醒你的味蕾”分别登上流量平台地方热搜榜第一和第四。同时，主流媒体从多角度报道张家港在不断提升公共文化服

务水平、丰富群众精神生活上作出的不懈努力，深入发掘长江文化蕴含的精神内涵和时代价值。

此外，2024长江文化节突出“开放”元素，与央视总台英语环球节目中心深度合作，邀请来自巴基斯坦、埃塞俄比亚、赞比亚、利比里亚的5位外籍媒体人在张家港深度参与和体验千年长江文化和现代港口城市的碰撞，分享他们在张家港的所见所闻，与全球网友交流互动，向世界传递新时代长江文化。

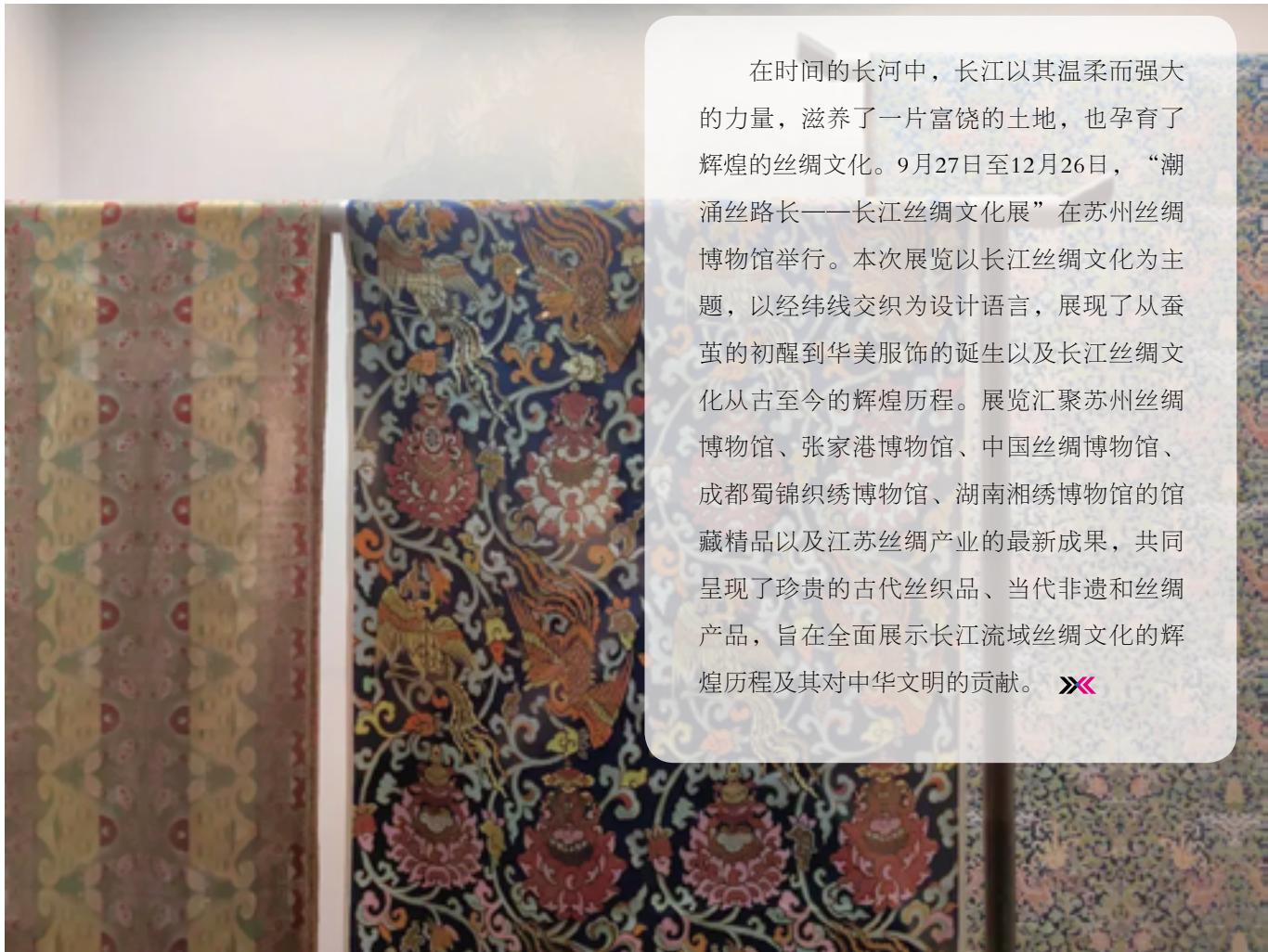
下一步，张家港市将立足长三角一体化和长江经济带两大国家战略交汇点的区位优势，秉持江河奔腾的气概、江海交汇的胸怀，继续携手沿江各地，办好2025长江文化节，共同把长江文化保护好、传承好、弘扬好，为推动长江国家文化公园建设、长江经济带高质量发展作出更大贡献，加快推进“强富美高”新江苏现代化建设张家港实践，打造“物质文明和精神文明相协调”的中国式现代化县域先行区。 ■

## 五大板块亮点纷呈

【文物长江】



## 潮涌丝路长——长江丝绸文化展



在时间的长河中，长江以其温柔而强大的力量，滋养了一片富饶的土地，也孕育了辉煌的丝绸文化。9月27日至12月26日，“潮涌丝路长——长江丝绸文化展”在苏州丝绸博物馆举行。本次展览以长江丝绸文化为主题，以经纬线交织为设计语言，展现了从蚕茧的初醒到华美服饰的诞生以及长江丝绸文化从古至今的辉煌历程。展览汇聚苏州丝绸博物馆、张家港博物馆、中国丝绸博物馆、成都蜀锦织绣博物馆、湖南湘绣博物馆的馆藏精品以及江苏丝绸产业的最新成果，共同呈现了珍贵的古代丝织品、当代非遗和丝绸产品，旨在全面展示长江流域丝绸文化的辉煌历程及其对中华文明的贡献。»

【非遗长江】



## 2024“守望长江”非遗民俗大集

9月20日至23日，2024“守望长江”非遗民俗大集在张家港市文化中心文汇广场举行。这是一场跨界融合的盛会，为长江流域各民族优秀文化及特色产品搭建起一个璀璨夺目的展示舞台，编织出一幅多彩的长江非遗文化画卷，让中华文明的璀璨瑰宝走进市民生活。这场文化盛会汇聚了长江流域13省（区、

市）的非遗民俗元素，让市民遇见来自天南地北的非遗文化，感受背后的民俗底蕴。此次大集特邀近100位“赶集人”，让市民重觅大江烟火之气。现场，各非遗展示摊位熙熙攘攘，鲁甸竹编、襄阳香包、芜湖铁画等各式各样的非遗技艺齐聚一堂，每个摊位前都挤满了欣赏和体验的市民。在快闪表演区，以长

江流域为主题的文艺演出让乐音穿越长江水系，点亮了整个张家港的夜空。彝族新生代歌手的民族歌声悠扬动人，藏族舞蹈、昆剧、独竹漂等表演轮番上演，带来了原汁原味的民族风。在这里，最大的感受便是文化与人文的一种汇聚，一种同频共振。»

【艺韵长江】



## 大型中国画卷《长江春色图》巡展（张家港站）

9月至10月，永联美术馆展出的大型中国画卷《长江春色图》，是由江苏省国画院31名画家历时一年创作完成的。该画卷长125米、高1.2米，采用中国传统笔墨手法，描绘了云水交融的长江新貌，展现了具有时代特征的美好图景。画卷所描

绘的长江沿线的“沧桑巨变”：既有雪山冰峰、大壑云烟、崇山峻岭的壮美符号，又有高峡平湖、江河相汇、江海畅达的浩瀚意象；既有碧水蓝天、湿地鸟翔、岸绿鱼跃的生态图景，又有天堑通途、舟船帆影、古建楼台的多彩印记，还有繁

华都市、美丽乡村、美好生活的现代气象，构成了一幅生动精彩的长江春色画卷，让人们在笔墨语言中感受到长江文化的独特魅力，唤起对长江母亲河的情感与记忆，漾起对长江文明的敬意与憧憬。 ■■■

——  
水韵江苏·木刻版画长江百景  
——  
镌印盛辉



9月至11月，“镌印盛辉——水韵江苏·木刻版画长江百景”展在张家港市美术馆展出。展览是在江苏省文化和旅游厅征集和评选“水韵江苏·长江百景”的基础上，在长江江苏段——南京、镇江、扬州、泰州、常州、无锡、苏州、南通等8个设区市中，遴选出体现自然生态、历史人文、红色传承和新时代发展等4个主题的100个特色风光

作为创作主题，特邀来自全国各地的50余位知名版画家参与创作，并组织他们分成8个组赴长江沿线地区考察、采风、写生。本展以蓝色为主基调，运用水纹、线条、色块、渐变等视觉元素，将本次创作的100幅作品依据8个设区市地名划分为8个板块，不仅展现了地域文化的独特韵味，也勾勒出长江江苏段沿线丰富多彩的文化图景。每个板块都

如同一扇窗，让观众得以窥见不同地域在“自然生态、历史人文、红色传承和新时代发展”四大主题下的独特风貌与深刻内涵。值得一提的是，此次展览在展出版画作品的同时，还展出部分艺术家在创作过程中使用的原木板，让观众在观看艺术作品的同时也能深入了解版画作品的创作过程，切身感受艺术家们的匠心独运。 ■■■

## 【行走长江】



## 首届“田汉杯”小戏小品编、导、演 技能大赛暨“长江杯”长江流域小戏小品展演

10月9日至11日，由江苏省文化和旅游厅指导，张家港市人民政府、中国田汉研究会共同主办的首届“田汉杯”小戏小品编、导、演技能大赛暨“长江杯”长江流域小戏小品展演在张家港市举行。

本次活动面向全国征集作品，得到了18个省（区、市）相关院团、群文单位的积极响应，共收到19个剧种、277个剧目报名参赛。经过业界专家的严格筛选，最终有

38个作品进入决赛。参赛作品题材风格多样，富含生活气息和时代精神，充分展示了小戏小品工作者的创作活力，彰显了小戏小品的艺术魅力和时代风采，营造出良好的戏剧艺术氛围。

每场展演结束后均设置了专家与各节目主创进行现场交流的环节。专家对作品进行逐个分析，从编剧、导演、表演在舞台呈现的三方面进行细致的点评，为每一个作

品想“点子”、找“出路”，为作品的提升和打磨提供新的方向和思路。

活动创作成果可谓“百家争鸣”，其中有注重扎实塑造人物形象的学院派作品，有诠释向上向美真谛的童话剧、校园剧作品，有引人深思、发人深省的现实题材作品，深刻体现了戏剧事业的欣欣向荣。»

【开放长江】



## 中日说唱组曲《东渡》

753年，唐代高僧鉴真自黄泗浦（今张家港市塘桥镇鹿苑东渡苑）第六次启航，历经磨难，最终成功东渡扶桑，弘布戒律、传播文化；在鉴真成功东渡1270周年的2023年，中国曲协、日中文化交流协会和张家港市文体广电和旅游局共同启动了中日合作创演项目——中日说唱组曲《东渡》。

9月至11月，《东渡》在中国张家港、扬州、上海和日本东京、大阪等地巡演。11月26日晚，由中国曲协、日中文化交流

协会、张家港市文体广电和旅游局共同主办的中日说唱组曲《东渡》在日本东京银座观世能乐堂举行日本站首演。

《东渡》以苏州弹词、河阳山歌、河阳宝卷、扬州小调、狂言、浪曲等中日传统说唱艺术的形式进行表演，通过虚实结合的场景、演员真情实感的演绎，共同塑造鉴真法师坚毅、无私、兼爱、奉献的形象，弘扬鉴真坚守初心、不畏艰难、开拓进取的东渡精神。 »»



# Facing the sea, joyful communication the 2024 International Humor Art Week

## 面朝大海，欢乐交流

——记2024国际幽默艺术周

文\曲雯 Qu Wen

九月的张家港，2024国际幽默艺术周带来令人捧腹的漫才、韵味悠长的说唱、充满创意的喜剧。这些欢笑的使者跨越语言的障碍、文化的差异，让不同肤色、不同国籍的人们在开怀大笑中感受到心灵的贴近，在幽默的共鸣里领悟到人类共通的情感与对欢乐的不懈追求。

Zhangjiagang in September, the 2024 International Humor Art Week brought hilarious talents, lingering rap, and creative comedy. These messengers of laughter transcend language barriers and cultural differences, allowing people of different skin colors and nationalities to feel close to each other in their laughter, and to understand the common emotions of mankind and the unremitting pursuit of happiness in the resonance of humor.

幽默丰富生活，欢笑连接世界——由中国曲协、江苏省文联、张家港市人民政府主办的2024国际幽默艺术周于9月21日至23日在江苏省张家港市举办。本届幽默艺术周不仅包含开幕式演出、幽默专场演出、备受关注的漫才秀、《东渡》首演，还有中外幽默艺术家进校园、中国曲协艺术团“送欢笑到基层”演出等丰富多彩的内容，交流更是走向多元深入，充分体现了“面朝大海”与“欢乐交流”的特点。

本届幽默艺术周与2024长江文化节联动举办，在“长江”这个文化符号下，幽默艺术周更呈现出海纳百川、包罗万象、笑迎天下客的丰富意涵。9月21日举行的开幕式演出上，以“江河为源”“说唱为缘”“大爱为圆”为题的三个篇章协调推进，大气恢宏、特色鲜明、亮点突出。

开幕式演出在杭州鼓行者文化传播有限公司表演的《鼓舞大海》中震撼开场。青海省作为长江文化节的主宾省，在第一篇章推出由青海省藏剧团表演的安多弹唱《阿玛莱》，以民族说唱艺术喜迎天下宾客；张家港市节目演唱与琵琶协奏《琵琶语》融合了吴语演唱与国乐演奏，彰显国风雅韵；由昆明文化馆表演的昆明说唱《瞌睡·枕头》讲述了一群将自身事业发展融入“一带一路”宏伟蓝图的人们，表现了“一带一路”的吸引力、影响力。

“说唱为缘”尽显国际幽默艺术的发展成果——法国女子四重奏《野蜂飞舞》将古典音乐与幽默



2024国际幽默艺术周演出现场

元素嫁接融合，既有高级范儿，又很接地气；中国魔术师欧阳表演的魔术脱口秀《欧买嘎》幽默风趣、令人目不暇接、拍案称奇；波兰公平竞争组合表演的幽默剧《吼吼哈嘿》（节选）滑稽好笑，掀起了全场气氛高潮。

由南京市杂技团、天津市杂技团表演的滑稽节目《博物馆惊魂》开启“大爱为圆”篇章，惊险、刺激、搞笑的表演让观众忍俊不禁；

由闫佳宝、缇娜、柯鲁瀚、唐磊、吕至峰、张凯然等中外青年相声演员表演的群口相声《老外看诗词》是本场演出唯一的国际组合节目，当老外口里的“京片子”遇上江南诗韵，着实让观众笑得前仰后合；压轴出场的是中国曲协副主席、苏州评弹表演艺术家盛小云和江苏省青年演员蔡钱等表演的苏州评弹说唱《幸福苏州人》，评弹的悠扬演唱描绘了一幅充满水乡雅韵的幸福



2024国际幽默艺术周演出现场



2024 International  
Humor Art Week

生活图景；全场演出在青年歌唱家王传越演唱的歌曲《长江之光》中结束，与青海省节目形成首尾呼应，为本届幽默艺术周开幕式画上圆满句号。

为凸显“合作幽默”元素，在开幕式演出中，主办方邀请了俄罗斯和乌克兰小丑组合参与热场、串场，并与法国、波兰艺术家的节目进行互动，增强了演出的国际合作与和谐气象。而幽默艺术周中推出的漫才秀专场，更展现了艺术周“聚焦创新、凸显国际交流与合作”的特点。

作为日本青年观众最为喜爱的娱乐形式，漫才在日本拥有广泛的群众基础。近年来，国内也有越来越多的青年观众喜爱上这种题材广泛、表演夸张的艺术形式。为此，中国曲协特意在充分调研和沟通的基础上，在本届幽默艺术周首次安排漫才秀专场，并邀请日本吉本兴业株式会社的漫才演员团队来华与中国青年漫才演员共同参演，受到张家港青年观众的喜爱。

在70分钟的欢乐演出中，来自中日两国的12位青年漫才演员为400多位现场观众奉献了6个精彩节目。首先出场的是日本演员佐佐木隆史、町田和树，他们表演的《半人马》可谓天马行空，充满想象力，脑洞大开；中国演员闫佳宝和日本演员西田聰表演的《婆媳“料理”》，是本场演出中唯一的中日合作节目，围绕中日家庭观念的差异讲述婆媳之间发生的趣事，现场笑声不断；南条庄助、三岛达矢虽然是一对传统漫才表演者，但他们合说的《算数》却题材现代，且与



2024国际幽默艺术周演出现场

中国相声的某些题材有异曲同工之妙；李丁与柳柳表演的《儿子和儿子》聚焦中日父子之间的可笑趣事，令人捧腹；西川晃启、松本康太表演的《阿鲁阿鲁探险队》肢体语言丰富、与观众互动紧密，深受现场观众的喜爱；由“荒岛人气王”组合（“穷小疯”、乔易）表演的《游戏》讲述了游戏设计者的设计思路与玩家现实体验的巨大差异，引起现场观众的欢乐共鸣……

为帮助中国观众理解日本漫才演员表演的节目，日本吉本兴业株式会社代表团专门为本场演员制作了中文字幕，并在技术人员的配合下进行播放，达到了良好的效果；本场演出还专门邀请了熟悉漫才艺术的中日双语主持，为观众进行导赏。

吉本兴业株式会社代表团领队王柳认为，这次的漫才秀效果非常好，既让中国观众看到了日本漫才的真实表演，也让日本演员看到了

漫才艺术在中国的发展，希望未来能够更多地与中国曲协、中国演员开展交流合作。中国演员闫佳宝表示，近几年漫才在中国流行起来，受到很多年轻观众的喜爱，能与日本漫才同行同台表演，这样的交流很有意义，既是形式上的交流，也有在表演内容上和演员发自内心的情感交流。

作为本场演出的延伸，主办方还在幽默艺术周期间特别组织了一场“东西笑谈2.0：相声×漫才——那些从事幽默艺术的年轻人”专场交流活动。活动聚焦从事相声、漫才、脱口秀等中外口头幽默艺术的年轻从业者，邀请中国、日本、德国、法国、新加坡和马来西亚等国的青年演员进行交流，畅谈相关艺术的差异与表演经验。日本著名落语师林家三平在活动中介绍了落语、漫才的发展历史；中日青年演员就感兴趣的作品创作、题材范围、表演差异、青年演员与传统等问题进行了深入探讨。 **XX**

中国曲艺家协会  
日本中国文化交流协会

主办单位  
和旅游局

承办单位

协办单位  
张家港高新区（塘桥镇）

支持单位

江苏省曲艺家协会  
上海市曲艺家协会  
上海市评弹艺术传习所（上海评弹团）  
苏州市文艺创作中心  
扬州市曲艺研究所等

# "Traveling Eastwards": Playing a brilliant chapter of the common origin and integration of Chinese and Japanese rap

## 《东渡》

### 奏响中日说唱同源相融的华章

文\曲雯 Qu Wen

导演  
曹雄、吴新伯

编剧  
吴新伯、胡蕊蕾、王君丽奈

主要演员  
高博文、季静妍、高旭阳、  
玉川奈奈福、奥津原知哉

演出单位  
张家港市评弹艺术传习中心

当韵味深长的苏州弹词遇见生动诙谐的狂言，当舒缓悠扬的河阳山歌遇见灵活自然的浪曲，中日说唱的首度合作会碰撞出怎样的火花？

When the profound Suzhou Pingtan meets the vivid and humorous Kyogen, and when the soothing and melodious Heyang folk songs meet the flexible and natural Roukyoku, what kind of sparks will the first collaboration between Chinese and Japanese rap create?



《东渡》演出现场

11月26日晚，华灯初上，日本东京银座观世能乐堂座无虚席，中日说唱组曲《东渡》日本站首演在此拉开帷幕。舞台上，简洁古朴的木质结构寺庙布景尽显自然和谐，中日演员们身着传统服饰分场次鱼贯登场，中式的古朴长衫、旗袍与日式的典雅和服交相辉映，恰似两国文化在漫长岁月里的碰撞与交融。

753年，唐代高僧鉴真自黄泗浦（今张家港市塘桥镇鹿苑东渡苑）第六次启航，历经磨难，最终成功东渡扶桑，弘布戒律、传播文化；在鉴真成功东渡1270周年的2023年，中国曲协、日中文化交流协会、张家港市文体广电和旅游局共同启动了中日合作创演项目——中日说唱组曲《东

渡》。《东渡》以苏州弹词、河阳山歌、河阳宝卷、扬州小调、狂言、浪曲等中日传统说唱艺术的形式进行表演，通过虚实结合的场景、演员真情实感的演绎，共同塑造鉴真法师坚毅、无私、兼爱、奉献的形象，弘扬鉴真坚守初心、不畏艰难、开拓进取的东渡精神。经过一年多的精心准备和多轮创排，其间中日双方克服语言、档期等诸多困难，最终于今年9月在张家港、扬州、上海等地巡演，收到热烈反响。

当沉稳刚劲的中式鼓点与磅礴豪迈的日式太鼓错落有致地敲响，跨时空叙事的大幕徐徐拉开。中方评弹演员字正腔圆，以汉语详细说唱鉴真心怀普度众生的宏愿、毅然

决定东渡传法的种种过往；日本演员则用传统的浪曲讲述了鉴真抵达日本后曲折融入的故事。演出中神话与现实交融，日本能剧大师父子扮演的海龟和小鱼，形象刻画了鉴真在海中历尽风波、磨砺的情景；中式拱手礼与日式能剧提线木偶似的动作穿插呼应，展现了不同礼仪背后相通的谦逊与敬意；扬州小曲儿和吴侬软语的女声伴唱段落展现了唐舞的飘逸与日本舞蹈的质朴。

这是中国曲艺首次进入日本能乐堂演出，是中日合作说唱艺术作品首次在日本演出。日本观众对此反响积极，演出开始前一小时，已有观众在能乐堂门口排队等待入场，其中有不少是苏州评弹、狂言和浪曲的粉丝。



终场谢幕，现场观众雷动的掌声是对演员精湛技艺的褒奖，更是对中日两国延续文化交流、续写友好新篇的衷心祝福与坚定信心的回响。

中国驻日本大使吴江浩在演出后接见中日全体艺术家，对《东渡》作品表示充分肯定，并建议《东渡》要扩大在日本的巡演。他表示，看过作品之后最大的感受就是“感动”：“作品不论是主题设定、人物刻画，

还是艺术家们的表演，都非常值得称道，特别是最后日本艺术家演绎鉴真大师的精神将中国人民和日本人民的心紧紧地连接在一起。”

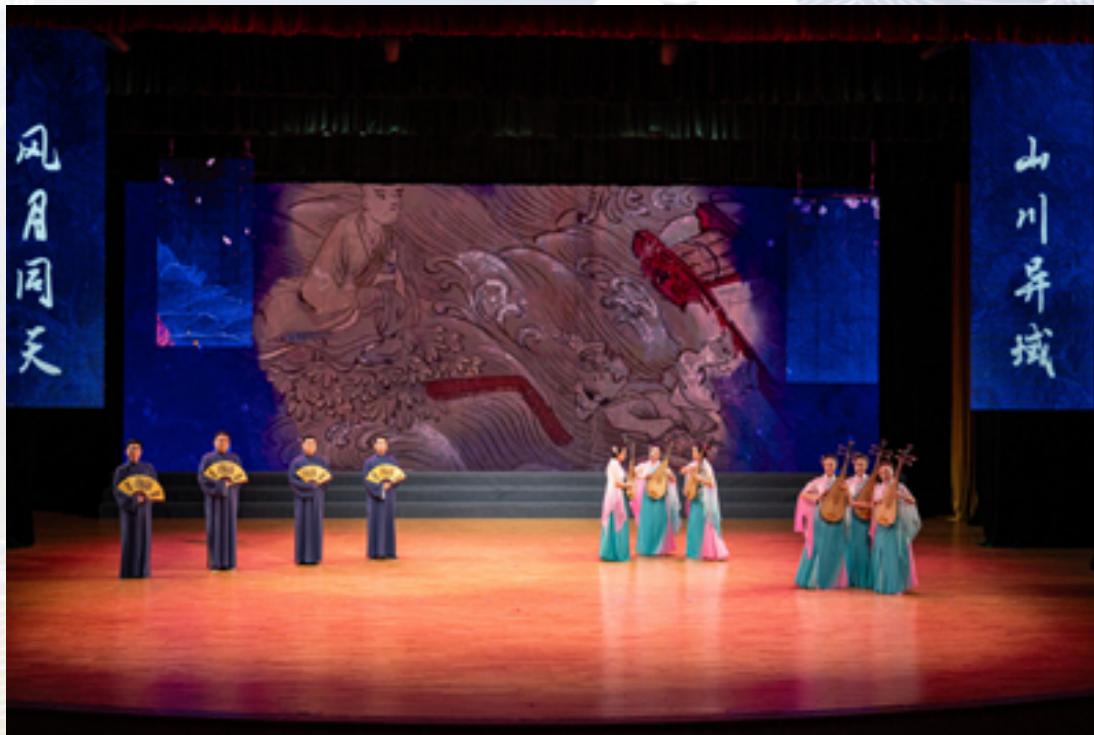
11月29日晚，在日本大阪文化馆天保山剧场举行的中日说唱组曲《东渡》首轮日本巡演的第二场演出，为本轮巡演划上圆满句号。此前一天，《东渡》团组专程前往位于奈良的大寺和唐招提寺，并在细雨中拜谒鉴

真墓。

《东渡》既展示了中日说唱艺术各自的独特魅力，也展现了中日说唱艺术的同源性和可融合性，更为未来中日说唱艺术的深度合作进行了有益探索。未来，《东渡》将继续在中日两国及亚洲其他国家开展巡演，将东渡精神、跨国交流和跨文明交流的典范传扬到世界。 XX



## 《东渡》演出现场



# The collision of ideas and cultural travel in fashion expression

Overview of the first "Hong Kong Fashion Fair"

## 时尚表达中的思想碰撞 与文化行走

——首届“香港时装荟”纵览

文\本刊记者 杨阳 Yang Yang

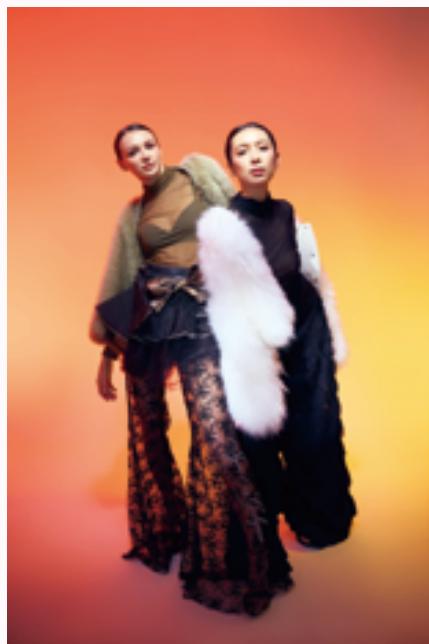


“郭培：艺想天开”展览现场 杨阳 摄

从巴黎时尚周的奢华精致到东京街头风的个性前卫，从纽约时装秀的简约大气到米兰设计的艺术典雅……时装，以精妙绝伦的剪裁勾勒多元文化的轮廓，用绚丽缤纷的色彩晕染地域风情的差异，借别具匠心的材质触感传递时代精神的温度，向世界诉说着传统与现代的交融、东方与西方的碰撞。首届“香港时装荟”以其独特的多元融合、创意传承、可持续发展理念、专业交流平台构建以及广泛的公众参与，成为时尚领域的一场瞩目盛事。

From the luxury and sophistication of Paris Fashion Week to the individuality and avant-garde of Tokyo street style, from the simplicity and grandeur of New York fashion shows to the artistic elegance of Milan designs... fashion, with its exquisite tailoring, outlines the contours of diverse cultures, uses brilliant colors to blend the differences in regional customs, and employs the ingenious touch of materials to convey the warmth of the times' spirit, telling the world the fusion of tradition and modernity, and the collision of East and West. The 1st "Hong Kong Fashion Fair" has become a remarkable event in the fashion industry with its unique multi-fusion, creative inheritance, concept of sustainable development, professional exchange platform construction and extensive public participation.

多种设计理念碰撞的时装表演、聚焦工装元素的时装展览、关于永续时尚理念的国际高峰会……11月20日至12月4日，首届“香港时装荟”的主要活动在中国香港多个文化地标和时装焦点场地举行，分布范围广泛，类型多样，精彩纷呈。本次活动由香港特别行政区政府举办，香港文化体育及旅游局下辖的文创产业发展处资助，涵盖由6个合作机构——香港知专设计学院、香港时装设计师协会、制衣业训练局、元创方、香港时装协会及香港设计中心主办的多个项目，以别开生面的时装秀、展览及多种游览，带领观众聚焦时尚的台前幕后，感受创意无限魅力。



“昔日香港”主题时装汇演时装作品

对于此次活动举办的缘起，香港文化体育及旅游局局长杨润雄说：“香港特别行政区行政长官在2023年的《施政报告》中宣布举办香港时装设计周，旨在汇集不同时装设计盛事，推广香港时装及纺织设计品牌发展及文创盛事化。”香港文创产业专员曾昭学介绍：“自2024年起，香港将每年举办香港时装设计周，以‘香港时装荟’作为品牌，打造香港时装及纺织设计品牌发展及文创盛事。”

### 演绎时尚第一现场

在中西文化碰撞的中国香港，在



“VIRTUOSE：高级订制服的艺术”时装表演现场

“时装荟”这样的主题活动之中，精彩的“时装秀”必定是一场重头戏。

伴随着海浪轻轻拍打海岸的背景音乐，中国设计师陈采尼以童话中的小女孩为主题设计的时装开始展示，拉开了“VIRTUOSE：高级订制服的艺术”时装表演的序幕。11月25日，由香港时装设计师协会主办的

“VIRTUOSE：高级订制服的艺术”时装表演，或是以童话为线，或是饱含诗意，或是数码打印加持，又或是极致的纯色应用，展示了来自中国内地、中国香港、法国、荷兰的4位服装设计师的数十件时装，透过一针一线流露出设计师不同的文化背景、剪裁角度、风格特征与传承态度。作为首届“香港时装荟”的一项重要活动，

该场时装表演共进行了3个场次。香港时装设计师协会主席杨棋彬说：“在庆祝香港时装设计师协会成立40周年之际，我们将继续致力于推动香港时装设计业的发展。此次时装表演活动是一个促进香港发展成为中外文化艺术交流中心的重要展示平台。”

如果说3场时装表演仍不够看，首届“香港时装荟”还有更多“时装秀”可供欣赏——11月27日至28日，时尚高峰（香港）以“昔日香港”为总主题进行了3场时装汇演。3场汇演汇聚了来自中国内地、中国香港、柬埔寨、意大利和俄罗斯的知名设计师及新晋设计师，分别以“穿越时空”“时光倩影”“活力香港”为主题，呈现了多达180套融合永续时尚

与历史文化的时装，配合生成式AI创造的舞台背景，引领公众走进时光隧道，享受满载文化底蕴与视觉震撼的时装表演。

### 时尚的静态表达

“秀场”是时装的动态展示场地，是抓人眼球的第一现场，但在“热闹”背后，展厅内的美学演绎、审美回望亦吸引观者脚步。

源于18世纪至19世纪的美国工装风，经过时代演变，早已成为一种时装潮流元素。由香港知专设计学院主办的“时尚联盟——引领工装美学”系列活动在香港深水埗DX设计中心举办，以工装作为主要元素，举办了包括工装美学展览、时装秀、工作坊、

户外工装市集及研讨会在内的系列活动，意在展现工装的多样性及其在日常生活不同场合中的时尚风采，启发设计师和行业专业人士探索以创新方式将工装元素融入时装设计。其中，为期8天的“工装美学展览”展出伦敦品牌“复古展厅”（The Vintage Showroom）共同创办人道格拉斯·冈恩精选的多件复古工装，同场亦展出8位香港本地设计师以上世纪20年代至80年代香港不同行业的服装为灵感设计的作品。对于为何此次活动会聚焦工装，项目总监、香港知专设计学院及香港专业教育学院（李惠利）副院长林绮妮表示：“工装设计以注重功能性和实用性为基础，展现不同地区和行业的独特风格，经常成为时装设计师的重要灵感来源，并受到年轻人和潮流爱好者的追捧。”

1994年于香港创立的高定服装品牌“上海滩”，在成立30周年之际迎来了回顾展——“风华回响——上海滩三十年”。“上海滩”致力于复兴上世纪30年代高级手工裁缝工艺，以当代奢华重新定义经典。30年来，透过融合肌理丰富的面料、标志性的设计元素及符合当下穿着习惯的剪裁，“上海滩”展现了一种既传承经典又契合当代感官的服装设计理念与文化。此次展览展出数百件品牌档案库中的珍贵物件与历史资料，每一件物品皆是品牌创意演变的承载者，见证着时代的变迁和文化的流动。展览现场还运用数字技术展开多种互动，从姜花香氛所创造的一系列五感回忆到“上海滩”高定服装的奇思妙想，立体呈现了有关中国审美灵感及工艺的传承与创新。展览现场的3部动画《多面魅力，如是传奇》《与优雅同行，直到光年之外》《生活盛宴的每一刻乐趣》，生动展现了该品牌对历史的回望和对未来的想象。该展览于11月

27日至12月15日在香港PMQ元创方展出，观众在观看“时装秀”后来此感受服装背后的故事，未尝不是一个“美丽的选择”。

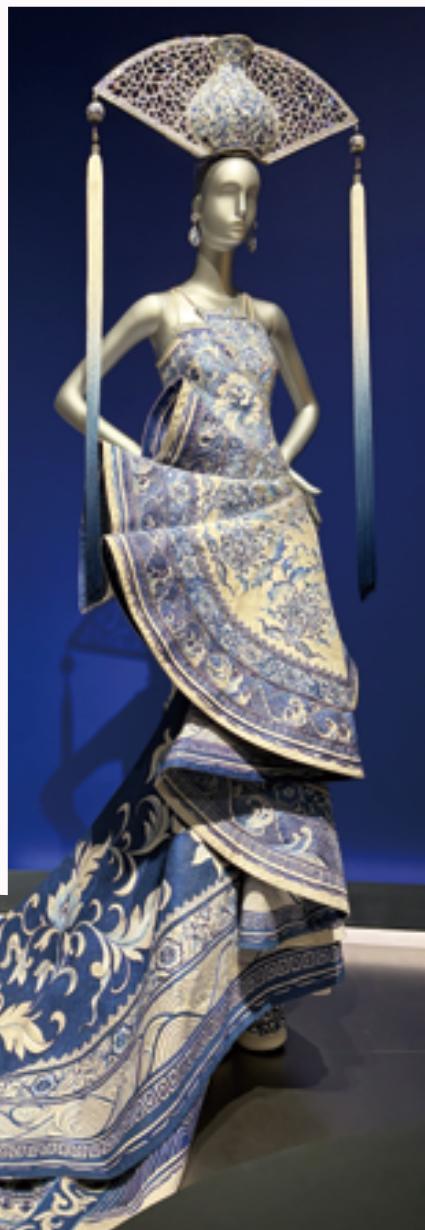
除上述展览外，同期在香港展出的还有中国第一代当代时装设计师、现今全球享有盛名的中国高级定制时尚艺术家之一郭培的“郭培：艺想天开”展，旨在构建中国历史图案与现代设计之间桥梁的“流行纹化”展，以及多种服装主题展览，可谓是对时尚的静态表达，值得深度观展。

### 思想碰撞与文化行走

“香港拥有一个非常注重时尚的群体，热衷于探索和尝试新事物，香港环保意识亦日益增强，这些特质使香港成为发展‘永续时尚’新理念的理想之地。”香港特别行政区政府财政司副司长黄伟纶在“时尚高峰（香港）国际高峰会”上如此表示。随着全球日益关注可持续发展，“永续时尚”逐渐成为时装产业的大趋势。为打造“创意时尚基地”，11月26日，由香港制衣业训练局主办的“时尚高峰（香港）国际高峰会”在香港故宫文化博物馆举办。会上，中国纺织工业联合会副会长杨兆华和意大利驻香港总领事费文浩先后分享了两国关于“永续时尚”业务的发展趋势及创新科技。除此之外，还有20余位全球

时装界翘楚、知名学者、商界、非政府组织及传媒代表担任演讲嘉宾，围绕“永续时尚趋势”“绿色行销潜力”“AI如何完善时尚产业”等重点议题进行讨论。7场研讨会的开展，皆在让业界、公众关注和实践“永续时尚”，一同探索具有竞争力的永续时尚商业模式，推动香港时装业迈向可持续的未来。

思想碰撞之余，观众亦可在香港“文化行走”一番。在香港，助力“永续时尚”发展的还有一个专业之地——香港理工大学时装及纺织学院，这里被誉为“香港时尚天



“郭培：艺想天开”展览现场 杨阳 摄



香港艺术馆内鼻烟壶捐赠主题展现场 杨阳 摄



—风华回响——上海滩三十年——展览现场  
杨阳 摄

花板”，培养了许多优秀的设计师和时尚界工作者。而在经常举办重要国际展览的香港艺术馆，观众可以看到国内及海外大师级名作及博物馆珍藏，在首届“香港时装荟”活动期间展出的即有吴冠中画作、鼻烟壶收藏等主题展。在引入外借展览的同时，香港艺术馆亦加入香港本地元素及演绎方法，让观众得以通过香港视角领略世界各地的艺术魅力，认识多元的艺术世界。在香港PMQ元创方举办的“deTour 2024设计节”系列活动，展出诸多有意思的装置设计作品，还有多个主题工作坊，包括玻璃彩绘、咖啡渣艺术雕塑、雕蜡、手工线香、手工首饰设计、陶瓷等不同内容，观众可亲身参与，感知设计的内在价值。而期间举办的快闪、围炉夜话等周边活动遍布香港各个角落，皆可打卡游览，精彩不断。»

以“拥有一→存有：内在的设计”为主题，本届“deTour设计节”多角度探索设计的可能性以及展现设计如何丰富人的内在力量，开启不同人群之间更深层次的对话和联结。

With the theme of "Own → Existence: Inner Design", this "deTour Design Festival" explores the unknown possibilities of design from multiple angles and shows how design enriches people's inner strength, opening up more in-depth dialogues and connections amongst different groups of people.

## Explore the unknown "new world" of design Notes on the "deTour 2024 Design Festival" in Hong Kong, China

# 探索设计未知的“新世界”

——中国香港“deTour 2024设计节”侧记

文、图\本刊记者 杨阳

由1000个微棱镜组成的装置《重启世界模式2》(REWORLD Type2)，将周遭景观重组为流动的影像，让观众看到一个“新世界”；模拟遭遇破坏后的房屋的装置《摧毁屋》，通过模拟房屋毁灭状态引发观众对于“拥有”与“存有”的深刻思考……作为中国香港大型年度设计节，由中国香港PMQ元创方主办、香港特别行政区政府文创产业发展处资助的“deTour 2024设计节”于11月29日至12月15日在香港文化创意地标



捕捉气 (Capturing Qi)  
(装置) 郑宇珍 韩国

PMQ元创方举办。

“deTour”是“designTour”的简称，为“设计导航、设计导赏”之意。一年一度的“deTour设计节”旨在汇聚创造力，展示创意过程如何为设计行业带来价值。本届“deTour设计节”以“拥有一→存有：内在的设计”为主题，通过举办展览、工作坊、设计对话、导赏团活动，以及全新推出的亲子活动体验——“童游deTour”，多角度探索设计的可能性以及展现设计如何丰富人的内在力

量，开启不同人群之间更深层次的对话和联结。

### 展览：引发设计内在思考

此次设计节展览部分分为“特邀合作”“主题展览”“获选作品”3个板块，展出来自中国香港及海外艺术家的17组装置，从不同角度诠释“拥有→存有：内在的设计”主题，启发大众思考“拥有”和“存有”两种价值。

由英国设计师埃利奥特·伍兹和韩国设计师宋迷迷联合创作的大型装置《重启世界模式2》是本届设计节特邀合作作品。这件装置由1000多个微棱镜组成，将周遭景观透过微棱镜重组成流动的影像，让观众看到一个“新世界”。作品不仅回应“deTour设计节”的主题，更体现了创作者对于“存有”状态的思考。埃利奥特·伍兹早前就提出了“image（图像）”概念，但是他所说的“图像”是指所有创作的结果，比如音乐、写作都是“图像”，皆为可视的东西。他认为，一个人产生的“图像”越多，就会接收到越丰富的内容，这个世界就会变得更加丰富复杂。《重启世界模式2》也在回应这个概念——这个世界上有很多“图像”，是否在空气中绘画也能形成“图像”？

“主题展览”板块的4件作品在呼应展览主题的同时，还引发观众对设计内在价值的思考。其中，《通往湖泊的通道》(Passage to the Lake)是由荷兰设计师文雪西从湖边感受到的平静中汲取灵感而制作的一款极简风格装置，水滴从细小的水龙头中滴出，通过弧形轨道滑向空中再落入“水池”中，之后会再进入水龙头，周而复始。文雪西是一位生活在荷兰的韩国设计师，身处异国，时常感受到东西方文化、哲学和美学之间的

碰撞，他希望以诗意的方式诠释特定氛围，传达信息并与观众建立连接。他说：“希望我的作品能够点燃灵感的火花，在人们的日常生活中留下绚烂。”利用无土栽培海绵和3D打印技术制作的“新盆景”由“种未来”项目和盆景艺术家李景民跨界合作而成，通过作品《盆浮之景》为中国传统盆景艺术注入当代新诠释。“种未来”是由建筑师张家豪、建筑设计师谭芷茵和花艺师黄莹莹于2023年共同创立的设计项目，团队探索传统植物栽培与新兴科技的融合，运用3D打印技术和新材料创建支撑植物生长的架构。盆景作为具有悠久历史的传统艺术形式，随着时间推移而产生不同形态，岭南盆景强调微型景观呈现的自然之美。李景民将岭南盆景与运算设计、数码制造等科技手段结合，打破了常规花盆的限制，为盆景带来了更多可能性。

“deTour设计节”在集合专业声音、研讨设计等问题的同时，更注重公众参与及体验设计，让公众从中探索及了解设计师如何透过设计回应社会以至个人的内在需求。因此，本届“deTour设计节”的作品也更多地倾向于通过创意互动装置为观众创造耳目一新的观展体验。现场还展出了来自中国香港和海外征集的12件获选作品，这些作品从不同角度突破既有界限，以开放心态探索新的可能。设计师郑梓阳、梁颖心的互动装置《三生万物》由基础骨架和多面镜组成，当观众走近时，装置的张合幅度增大，就能与镜中的身影形成自我对话，体验“存有”的喜悦。同样需要观众参与的是跨媒介设计师唐锶铧的《“如果可以从头来过”》，作品邀请观众将自己想象成弹球机中的弹球，从而踏上一段曲折前行的旅程，以鼓励人们通过玩乐与自身的“内在小孩”重

新连接，发现真实的自己。

### 对话：立体感受设计之妙

“你留意到环境设计能够改变一个人的行为吗？”一场在多国设计师之间展开的玄学与科学的对话拉开了“deTour 2024设计节”——“设计对话”的序幕。在设计节期间，来自多个国家的设计师和跨领域专业人士开展了10多场跨界“设计对话”，围绕设计与心理学、摄影、自然、音乐等方面，分享前瞻性观点和宝贵经验，以探寻“拥有和存有”的深层意义，了解设计对“内在成长”的重要性。他们的分享让观众与设计师、创作者之间有机会面对面交流，从而更加深入地理解展出作品。

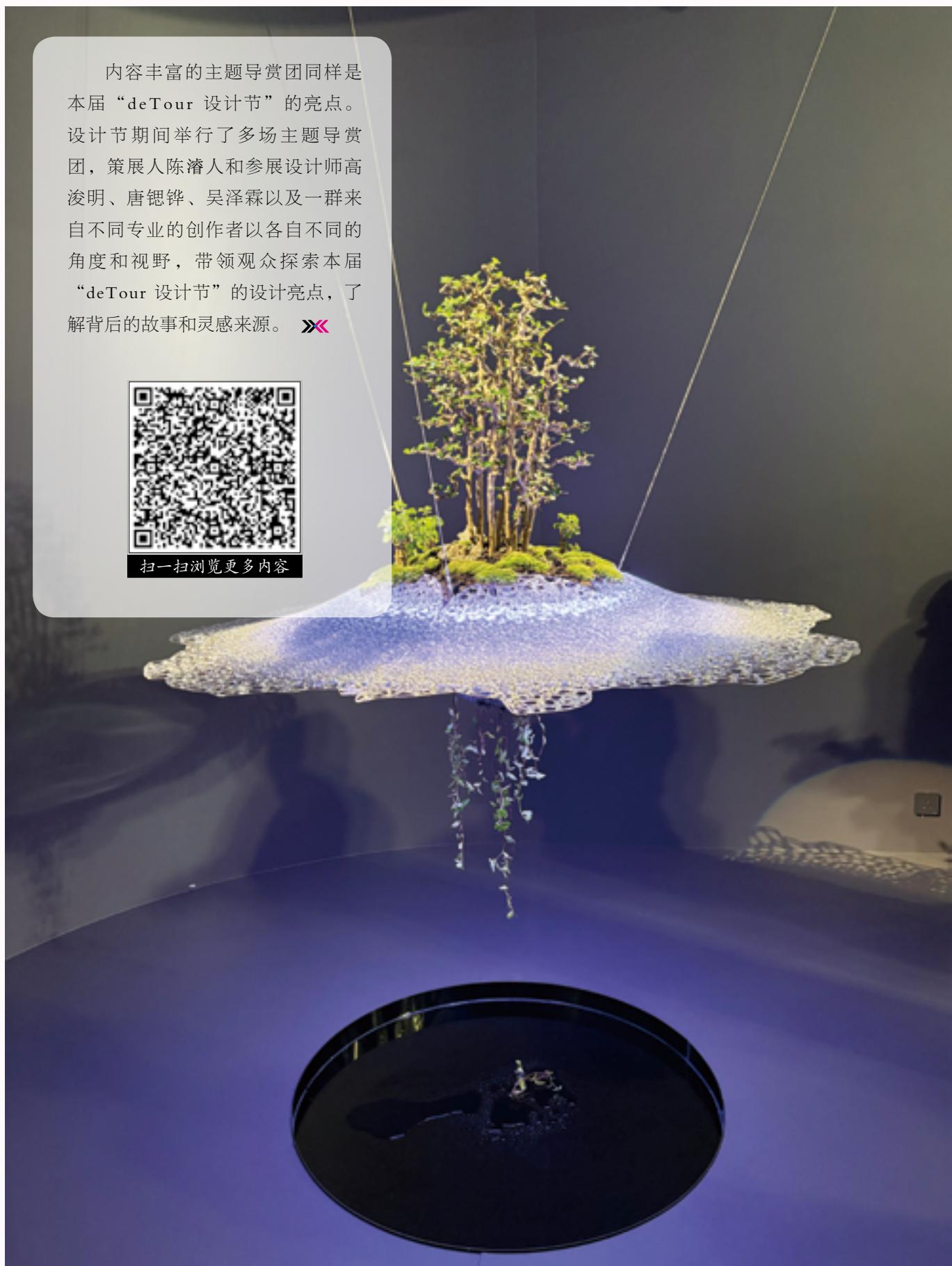
为了让观众领会创意教育对孩子成长的启发，今年设计节携手PMQ元创方创意教育项目和奇极创作室设计了全新周末亲子活动体验——“童游deTour”，活动由“童游Morning”亲子导赏团和亲子工作坊两个部分组成。“童游Morning”亲子导赏团招募了5岁及以上的儿童与他们的家长参加，通过童乐游戏卡与互动小游戏，深入浅出地介绍设计节的数件作品。“童游deTour”还另设有亲子工作坊——家长和孩子可以一同动手创作独特的“家族徽章”。在这一环节中，《模仿之旅：追随女儿们的足迹》装置的作者、日本设计师矢后直规带着他的女儿以嘉宾身份参与其中，以期带动更多父母与孩子一起参与设计创作，从彼此身上获得更多的启发。

本届“deTour设计节”还有多个主题的工作坊，包括玻璃彩绘、咖啡渣艺术雕塑、雕蜡、手工线香、机器人设计思维、拼贴版画月历制作、手工首饰设计、陶瓷、盆栽等不同内容，观众可通过亲身参与，感知设计的内在价值。

内容丰富的主题导赏团同样是本届“deTour设计节”的亮点。设计节期间举行了多场主题导赏团，策展人陈濬人和参展设计师高浚明、唐锶铧、吴泽霖以及一群来自不同专业的创作者以各自不同的角度和视野，带领观众探索本届“deTour设计节”的设计亮点，了解背后的故事和灵感来源。 ■■■



扫一扫浏览更多内容



盆浮之景（装置） 李景民

# Promoting cultural exchange and mutual learning globally through the beauty of photography

Notes on the 19th China International Photography Art Exhibition

## 以摄影之美促进 世界文化交流互鉴

——中国第19届国际摄影艺术展览侧记

文\山风 Shan Feng



期待彩色的未来 陈佩欣（中国台湾） 摄

**在**全球化的今天，诞生于不同地域的摄影作品，有着不一样的风格理念。在此次展览入展的276件作品中，出自中国摄影师之手的作品有164件，国外摄影师的作品有112件，不仅体现了各国摄影家在艺术创作上的成果，也带来了跨越文化的了解、交流与对话。

Upon the globalization nowadays, photographic works born in different regions have different styles and concepts. Among the 276 works displayed in this exhibition, there are 164 works by Chinese photographers and 112 works by foreign photographers. It not only reflects the achievements of photographers from various countries in artistic creation, but also brings cross-cultural understanding, communication and dialogue.

镜头定格时代精彩，光影镌刻岁月永恒。2024年11月2日至2025年2月16日，中国第19届国际摄影艺术展览在广东省珠海市举办。展览由中国摄协、广东省文联、珠海市人民政府主办，中国摄协对外联络处、中共珠海市委宣传部、广东省摄协、珠海市文联承办。

本届展览自2023年7月起通过中文、英文、法文、俄文、西班牙文、阿拉伯文等正式面向全球征稿，共收到123个国家和地区两万余名摄影艺术家的投稿作品约16万件，共34万幅，投稿作品数量、作者数量、国家和地区数量再创新高，经过国内外18位摄影专家评选，最终产生276件入展作品。

此次展览主体展分为纪实类、艺术类和“温暖”3个主类别单元。除此之外，展览还设置了主宾国展、邀请展和平行展，在珠海特区画院、金湾区文化馆、斗门区文化馆、乐士文化街区等多地展开。

### 多重视角展现世界各地风情

摄影是一种独特的视觉语言，具有极强的表现力和感染力。在全球化的今天，诞生于不同地域的摄影作品有着不一样的风格理念。此次入展的276件作品中，出自中国摄影师之手的作品有164件，国外摄影师的作品有112件，不仅体现了各国摄影家在艺术创作上的成果，也带来了跨越文化的了解、交流与对话。

摄影除了记录的实用功能，还是一种主观情感的表达。主体展中的“温暖”单元是展览亮点之一，有机地把生活的温暖、自然的温暖、人与人的温暖、人与动物的温暖分类呈现，既有土地、晨光、劳作、手艺之暖，也有童年、家庭、老年、病痛的陪伴之暖；既有炊烟火塘、婚礼喜庆之暖，也有跨国友谊之暖。该单元通过近百幅超越时空与语言的温暖画面，让观众仿佛走入了来自世界各地的温暖怀抱。

摄影师们用镜头捕捉到的这些充满爱与关怀的瞬间，在给观者带来深深感动的同时，也使之体察到来自内心深处的温暖力量，展现出人类共同的温情与关怀。

今年是中法建交60周年，主宾国展览以“法国肖像摄影展”突出呈现。策展人阿兰·萨亚格认为，许多摄影师的图像生产彰显了一种期望在历史长河中留下痕迹的意愿，作品化作历史见证的载体。展出作品并没有选择呈现人们惯常印象里的浪漫法国，所谓“肖像”也不单纯指人物摄影，既有大画幅拍摄的宏伟风景，也有对气候、环境变化的关注；既有专注于室内的黑白“纯”摄影，也有通过日常建筑构造反映城市中无家可归者的隐性问题……这些作品涉及法国社会风景的方方面面。“这些只不过是些微不足道的摄影文献，但当它们被汇聚在一起时，便勾勒出21世纪初法国社会的全貌。”阿兰·萨亚格说。

在邀请展部分，“永恒的伊朗：阳光与诗歌展”展出了伊朗老、中、青3位摄影家的作品，让观者看到伊朗的时代变迁。作品关注城市景观、自然风光，策展人内达·雷哈尼试图为中国观众提供这个“一带一路”沿线国家的不同观看视角，产生更为广泛的了解。

6个平行展，既展现了广东和珠海新时代发展的巨大成就，也构建了国际摄影艺术展的专业性与群众性。逐影苍穹——首届中国航展摄影大展精品展、“乡村振兴看广东”摄影作品展、万山群岛国际海洋生态水下摄影大赛作品展、“魅力湾区·光影之美”摄影作品展、珠海摄影名家精品展、“光影缤纷·探寻南屏”南屏村历史文化街区摄影大赛作品展，集中用光影呈现了美丽广东、魅力珠海。除此之外，“映像珠澳——中国最早影像的记忆”展览带观众“穿越”回1844年至1900年，领略于勒·埃尔与约翰·汤姆森等摄影师镜头下的珠海与澳门的早期风貌。16幅珍贵影像，不仅是迄今为止发现存世最早的中国影像之一，更是中外文化交流的历史见证，颇具历史温度。

### 巧用光影， 探索影像表达新方式

不断探索影像表达展示方式的边界是当下摄影展陈的目标之一，也是时代发展潮流。本届展览策展新颖，创意效果令人惊艳。

在展览现场可以看到，一组新旧对比的棉纺厂纪实照片两两叠放于墙上，上面用透明胶片呈现新照片，下面是打印在油画布上的老照片，新旧相交，观众还可以翻阅





小牛仔之梦  
亚历山大·路斯托萨（巴西） 摄

邓俊成（中国澳门）  
芭蕾舞者  
摄

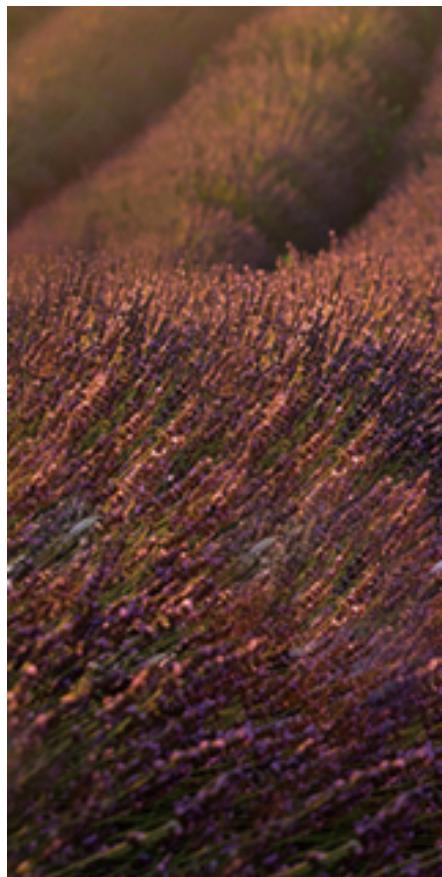


互动；把作品中的主体和背景进行剥离，使二维平面作品变身为“三维影像”，呈现出类似全息影像的全新效果；“胶片悬挂”则用胶片UV打印成竖幅条屏，影像透明又清晰，正反两面都可以观看……除此之外，还有凸显珠海航展元素的飞机光影区，从天花板上倒挂下来的影像装置、照片墙、家庭相册翻阅展示等，多种巧妙的展陈充分体现出现场观展的福利——这些作品只有在现场才能看出设计巧思，观众才能开展与作品的深度对话。精妙的策展为观众带来全新的观展感受，在思考与碰撞中为摄影艺术发展注入新的活力。

“展览主打以观众感受为主，打造沉浸式的观展体验，从视觉感受出发，创新性地设置了多组光影装置与互动元素。”总策展人李洁军介绍道：“主体展的展览总面积达3660平方米，策展团队历时4个月，以国际化、专业性、创新性的

摄影语言来呈现本次展览所遵循的守正创新理念，以达到思想精深、艺术精湛、制作精良的高标准，尤其是在灯光、材料、制作、装裱上力求体现出国际化水平，以最美的形式呈现给观众。”

中国国际摄影艺术展是中国摄协主办的重要品牌活动，自1981年批准设立，是中国举办历史最久、影响最大的国际摄影艺术交流活动，是连接国内外摄影界的重要桥梁，在讲好中国故事、推出摄影人才、增进国际交流方面发挥了重要作用。随着国际摄影艺术展的举办，来自世界各地的摄影人齐聚一堂，以光影为媒，共同描绘国际摄影文化交流的绚丽画卷。展厅内人流熙熙攘攘，世界各地的摄影爱好者结伴而来，拍摄下一张张自己感兴趣的画面并发出感慨：“通过各国摄影家的镜头，我们看到了不同地方、不同生活、不同境遇下平凡而美丽的世界。” XX





印度婚礼（组图之一）  
弗朗西斯科·加鲁菲（意大利） 摄



胡梅  
（音译）（美国）  
奔向花海的少女  
摄

# Challenge and glory

**Henan Opera artist Li Shujian performs "Great Show on Boat" in Japan**

## 挑战与荣耀

——豫剧人李树建携“一船好戏”赴日演出

文、图\本刊记者 金涛 Jin Tao



李树建携手演员在邮轮10层甲板上展示戏曲文化

**这**么多年来，李树建经常挂在嘴边的一句话就是，走最难走的路，听最难听的话，干最难干的事，最后做最精彩的人。他不仅是这么说的，更是这么做的。

Over the years, Li Shujian often said that he would take the most difficult road, listen to the most unpleasant words, solve the most difficult problems, and finally become the most wonderful person. He not only said this, but also did it.

2024年国庆期间，在豫剧人李树建的带领下，中国豫剧携“一船好戏”扬帆出海。

10月1日当天，中国戏曲中那些家喻户晓的明星角色——程婴、关羽、花木兰、穆桂英、包拯、美猴王，随着首艘国产大型邮轮爱达·魔都号出海开启了一段传播中国戏曲文化的奇妙旅程。整整7天时间，在浩瀚无垠的大海上，无论是几个小剧场的折子戏专场，还是在容纳千人的大剧场内的戏曲讲座、沉浸式演出，“海上梨园”均广受欢迎，磁石一样吸引着来自五湖四海、各行各业的“船友”们。其间，邮轮停泊日本大阪港，演出团队马不停蹄，又登陆大阪市青年宫进行文化交流演出，和日本艺术家们、当地华人华侨以及热情的观众来了一场亲密无间的文化交流。

### “海上梨园”新挑战

10月2日傍晚时分，邮轮已经驶入大海深处。位于邮轮4层和5层的

大都会剧场人头攒动，座无虚席，由中国剧协副主席、河南省剧协主席李树建主演的沉浸式历史大剧《程婴救孤》即将上演。这部《程婴救孤》是李树建的代表剧目，20多年来演出多达2000余场，被国内20多个剧种争相移植。2024年初，李树建探索将豫剧与“河南曲艺新名片”喷空结合，让戏曲故事更凝练，在悲剧中巧妙融入喜剧元素，增加了剧场中演员与观众的趣味互动。近一年来，这种“沉浸式”戏曲形式先后在上海“豫园”、郑州“家园”、北京“京园”开启驻场演出，所到之处好评如潮。

此次李树建带着《程婴救孤》等豫剧经典出海演出，60多人的队伍构成复杂，仅演出团队就有河南李树建戏曲艺术中心、河南豫剧院二团、喷空剧场、新郑市豫剧团、河南明星擂主大爱剧团等；再加上是在海上表演，任何人都没经历过，因此是最具挑战性的一次。

出发之前，团队已经做了充足的准备：精心策划，精挑剧目、

组织台词翻译；设计海报、文创产品；举行10多次协调会，将60多人的团队分成几个小组，各有分工；出发之前，统一召开行前动员会……但是登船之后，一些意想不到的挑战还是接踵而至。

10月1日上午，5000多名游客有序登船，邮轮满员。当天下午，邮轮缓缓驶离上海吴淞港码头。

按照计划，两场折子戏演出在邮轮启动后就要开始。10月1日下午4点多邮轮离港时，10层海滩广场上演优秀青年演员张亚鸽的《穆桂英挂帅》和曹会芳的《花木兰》选段，另外还有程婴、美猴王、关公等戏曲人物要在广场亮相。但是，由于“花木兰”的行李没能及时拿到，原来只准备在台下活跃气氛的美猴王被请到台上临时加演猴戏，这才化解了刚登船就遇到的一次小意外。

首次邮轮上演出，果然不比平时。在这个巨大的海上“移动城市”，客房一共有12层，每层200多个房间。为了给演出提供便利，邮轮



程婴提着药箱匆匆登场

方克服国庆游客预定火爆的困难，尽量给演员安排了相对集中的舱位。但由于邮轮上的剧场、大小广场位于不同楼层，加之团队刚刚登船，对环境不熟悉，登船首日立即进入演出状态，难免顾此失彼。另外，平时剧团演出，服化道统一放置，专人管理，在邮轮上只能随行李化整为零放在不同的房间。为了减少演出成本，随团人数有限，往往一个人要承担好几个人的工作。再加上团队人员来自不同剧团、媒体等十几家单位，组织联络难度又大大增加。幸亏邮轮方积极协调，全程提供即时反馈和协助，大大方便了工作的开展。

第一天的两场折子戏演下来，用李树建的话说就是，螃蟹吃豆腐——乱抓。

首日忙乱的演出之后，紧接着

就要准备次日的演讲与排练。此时团队已经非常疲惫。晚上10点多，李树建又带领演职员进入大都会剧场，连夜布置第二天一早9点（北京时间8点）在剧场内的讲座，排演《程婴救孤》，一直持续到凌晨两点多。

10月2日傍晚，《程婴救孤》大戏开演前，邮轮已经在海上航行了整整一天。观众陆续入场，演出马上开始。这时李树建却突然发现程婴的头饰、髯口不见了，赶紧联系工作人员，可怎么都找不到。这可把大家急坏了。“戏比天大”，第一次邮轮演出砸锅了怎么办？李树建气得直拍桌子。后台乌云密布，气氛无比凝重。

邮轮之上，享受旅行的人们，看海景，品美食。剧场里的观众也越来越多，年轻的爸爸妈妈扶着老人、带着孩子，提前1个小时就开始进入剧

院，热切地等待着大戏开演。舞台之后的紧张，观众并不知晓。

浑厚低沉的开演钟声响起。喷空演员登场，“噫——”“中”，一长一短两句河南话，随着演员的拳头向上缓缓抬起，一个“噫”字，全场观众跟着一起拉长了音；然后拳头迅速收回，一个干脆利落的“中”字收尾，现场气氛顿时被点燃。

赵氏孤儿的故事在喷空演员的讲述中拉开了帷幕。李树建饰演的程婴提着药箱匆匆登场，屠岸贾一声令下全城搜孤，肃杀之气弥漫整个剧场，众人舍身救孤，感天动地。最后一段是经典的“十六年”，李树建在娓娓诉说中唱出了程婴的满腹委屈与大义凛然，将演出推向了高潮。一段传唱千年的故事，在邮轮上令五湖四海的观众跟着哭，跟着笑，跟着振奋，过



小朋友最爱的孙悟空

足了戏瘾。

演出结束，李树建长出了一口气。当晚演出，他的头饰、髯口最终也没能拿到，临时借用了徒弟的才顺利完成演出。原来，负责服饰的同志演出前忙着楼上楼下准备文创产品，联络不便，差点误了大事。

来自上海的游客、青年教师梅泓是第一次观看豫剧，演出结束后她激动地分享了这样一条朋友圈：“国庆期间有幸观看李树建先生之《程婴救孤》，感慨万千。先生之演绎，精妙绝伦，令人拍案叫绝。其扮相端庄，台风稳健，一颦一笑，皆入戏中。声如洪钟，情真意切，将程婴之忠勇、坚毅、无奈与悲愤，展现得淋漓尽致。剧中情节跌宕起伏，扣人心弦。先生之唱念做打，浑然天成。其唱腔时而高亢激昂，如黄钟大吕，震撼人

心；时而低回婉转，如泣如诉，令人动容。观者无不沉浸其中，为程婴之命运担忧，为其壮举赞叹。演毕，全场掌声雷动，久久不息。此乃真艺术也。吾等观之，实乃精神之食粮，人生一大幸事。美哉美哉！”

### 中国豫剧在大阪

10月4日清晨，邮轮顺利抵达日本大阪。船刚一靠岸，演出团队立刻赶赴大阪市立青少年中心，上午排练，下午就登台，和日本艺术家一起，给当地观众送上了一场充满浓郁中原风、中国味的高水平戏曲演出，受到了热烈欢迎。

下午1时，演出在喜庆的《抬花轿》中拉开帷幕。“府门外三声炮花轿起动，周凤莲坐轿内喜气盈

盈……”正如戏词中所唱，现场气氛

“喜气盈盈”，河南豫剧院二团青年演员白璐饰演的周凤莲和王鑫帅、程亚北、张杰、李腾飞饰演的轿夫，将新婚的喜庆演绎得淋漓尽致。看了还不过瘾，观众们又走到台前学起了“抬花轿”，感受抬轿人与坐轿人的喜悦，将现场气氛推向了小高潮。

伴随着观众们熟悉的旋律，青年演员张明磊饰演的孙悟空舞动起金箍棒；一级演员于兆勇带来了豫剧《包青天》“陈驸马休要性情急”；新郑市豫剧团曹会芳的《花木兰》再现了花木兰的飒爽英姿；李派弟子邵富有以及张亚鸽、李新伍等演出的《程婴救孤》“十六年”让观众真切感受到经典的力量；喷空演员余泽洋、陈小默既是主持人，还当演员，他们的喷空表演《快乐拍手歌》传递了满满的

快乐，赢得阵阵掌声。除了演唱，一级板胡李长江的板胡独奏《向阳花》也让观众感受到中国民乐的魅力。

在整个东南亚，关羽都是备受敬仰的人物，表现关羽一生的豫剧《义薄云天》正是李树建“忠孝节义”四部曲的收官之作。作为此次日本大阪演出的压轴节目，李树建精心准备，为日本观众送上了《义薄云天》中的一折。为了方便出国，演出前李树建专门在上海定制了关羽的青龙偃月刀，整个刀身由三部分组成，能够自由拆卸，方便运输。不过刀身连接处用钢管打造，增加了刀身重量，无形中加大了表演难度。或许是因为这把刀更具分量，当天的演出，关羽气场更显强大，每一个动作都有千钧之力，牢牢地抓住了观众的目光。演出结束，掌声雷动。

演出期间，日本演员山村若加纪、小夏分别带来了舞蹈表演和歌谣演唱。中日艺术家同台切磋，相互促进，为观众奉献了一场非同寻常的文化大餐。

活动现场，在邮轮上大受欢迎的文创产品——河南李树建戏曲艺术中心画册、“八大仓”扇子以及精美的手提袋、记事本等，都让日本观众爱不释手。

日本一般社团法人日本广东总商会会长、玲青书院代表何玲青对李树建率领多位艺术家不辞辛劳跨越千里来到大阪举办文化交流活动非常感动，作为身在异乡的华侨华人他感受到亲切的乡音与浓厚的乡情。他表示，近年来随着中华传统文化复兴的浪潮，中国戏曲不再局限于国内，正逐步走向国际舞台，受到越来越多的关注和喜爱。

日本一般社团法人日本河南同乡会副会长、西日本分会会长李晨激动地说，豫剧承载着丰富的历史文化底

蕴，融合了中原文化的精髓，体现了河南人民的智慧和勤劳，在新中国成立75周年之际能欣赏这样一场来自祖国的文化盛宴，让当地华人华侨感到震撼与感动。

现场一位观众用“1234”表达自己的感受，说出了很多人的心声：1个字“好”，2个字“精彩”，3个字“没看够”，4个字“意犹未尽”。

### 弘扬豫剧“探路人”

驶离日本大阪，邮轮归海，“海上梨园”精彩继续。10月5日、6日，豫剧折子戏专场在邮轮5层的慕尼黑广场精彩上演。

慕尼黑广场位于酒吧区域，平时演唱流行歌曲。在人们的印象中，豫剧大腔大嗓，慷慨激昂，非常接地气，但似乎又有些“土”。虽然已经有了前几天成功演出的经验，但在酒吧区能有多少观众来看豫剧，大家心里跟刚登船时一样都没底。

让演员惊喜的是，很多观众比他们来得还早，有些人是在邮轮上第一次接触到豫剧，看过之后就成了豫剧“路转粉”。开演前小广场里已经坐满了人，围栏外还围了几层。“合家欢”式的观看也成为国庆期间邮轮演出的一道靓丽风景线，在观众席最前排，一群席地而坐的小朋友睁着大大的眼睛好奇地等待着演员登场。

《穆桂英挂帅》《朝阳沟》《花木兰》……经典剧目、经典唱段，一段接着一段，叫好声不断，掌声一浪高过一浪。李树建亲自主持，这天他显得特别放松，主持异常出彩，既推介豫剧与青年演员，更宣传河南文旅、中原文化。

1919年，梅兰芳大师从上海乘船出海赴日，将京剧带出国门，开

启了戏曲出海的序幕。105年后的今天，豫剧人李树建率领中国豫剧登上国产巨轮，在船上一路演出，并抵达日本开展文化交流。这次国庆出海，对李树建意义非凡。在邮轮返程驶向祖国的大海上，李树建激动地和记者聊起了这次出海的心路历程。他说：“老天安排我们来到世上，叫咱唱戏，就要把戏唱好。别人说我是豫剧领军人，我不是领军人，我就是守门人、探路人。”

这么多年来，李树建经常挂在嘴边的一句话就是，走最难走的路，听最难听的话，干最难干的事，最后做最精彩的人。他不仅是这么说的，更是这么做的。面对一些不同的声音，他说：“不管别人怎么说，咱就是弘扬中国优秀传统文化，什么时候都错不了。”

2024年1月，上海豫园沉浸式演驻场演出的开启，为李树建打开了戏曲创新的思路。在上海，他邀请著名剧作家、评论家罗怀臻、毛时安等研讨，帮着出主意。观众席上搜寻孤儿就是罗怀臻的建议。排练新剧目，一个导演不行，就召集七八个导演群策群力。李树建说，这么多年来他一直强调戏曲创新的变与不变，变的是形式与方法，不变的是内容，是中华戏曲优秀的根和魂。

摸着石头过河的过程中，李树建还特别重视推出优秀青年演员。这次随团演出的新郑市豫剧团曹会芳，她和双胞胎姐姐曹会敏被称为梨园姊妹花，她们的新郑市豫剧团过去演出一场1万元，台口也少，自从随李树建参加了上海、北京、郑州的“豫园”“京园”“家园”沉浸式演出，现在演出一场3万元，邀请还得排队。

这次邮轮出海，李树建最担心10月2日在大都会剧场的讲座和演



邮轮上折子戏演出深受欢迎



扫一扫浏览更多内容

出冷场。早上9点开讲，其实北京时间才8点；游客来自五湖四海各行各业，不是戏迷，甚至没有听过豫剧。但演出的热烈反响超出预期，让他感到不虚此行。

豫剧出海，在邮轮上一炮打响。航行途中，邮轮方又和河南李树建戏曲艺术中心签下了5年战略合作协议。爱达邮轮董事长杨国兵表示：

“此次国庆主题航次，我们将节日庆典与传统文化相结合，打造了更具主题性的文化体验场景。我们希望宾客在享受浓厚的节日氛围的同时，也能

在旅途中获得更多多样化和个性化的体验。邮轮是文化交流的使者，是移动的海上名片。作为中国邮轮旗舰企业，我们始终将‘邮轮+文化’作为服务市场的长期战略，打造‘更懂中国人’的邮轮度假产品。我们很高兴能在此次秋冬航季中助力豫剧文化出海，也将不断探索创新海上文旅融合场景，将更多传统文化带上邮轮，并传播至世界各地，成为全球邮轮行业的‘中国范式’。”

展望未来，李树建说他还有一个梦想，希望中国戏曲不仅在陆地、海

上演出，将来还能在空中演出，登上国产C919大飞机。正如他所说：“只有苦思冥想才会有奇思妙想。”2013年，李树建大胆走出国门，带领《程婴救孤》进入美国百老汇演出；2016年，他又克服重重困难，将《程婴救孤》带进好莱坞奥斯卡颁奖地杜比剧院；多年来，李树建带领豫剧已经出访了29个国家和地区。2024年，豫剧入驻上海开启沉浸式演出，他那时已经下定决心，一定要通过上海这个国际大舞台，让豫剧这一中华优秀传统文化发扬光大。»

# HONGJIANG

## **Stones Reflect All and Travel Together with "Stone"**

**Interview with He Weimin, curator of "Stones Reflect  
All --- Documentary Exhibition of 200 Years of European  
Lithography"**

## **石印万象 与“石”偕行**

——专访欧洲石版画二百年文献展策展人何为民

文\本刊记者 金涛 Jin Tao

初见  
ON OF ART

**HMP** 黑龙江(国际)版画博物馆  
THE HEILONGJIANG MUSEUM OF PRINTMAKING

黑龙江省版画院  
THE HEILONGJIANG INSTITUTE OF PRINTMAKING

庆祝中华人民共和国成立75周年

**未** 来中国需要一批学贯中西、能文能理的复合型人才做策展人，需要有版画实践经验，经系统学术训练，具备跨学科知识和多语种能力的年轻策展人来实现对藏品“挖掘开采”的理想，还需要研究西方艺术材料和修复的专业人才来让这些艺术作品长久妥善保存下去。

In the future, China needs a group of compound talents who are proficient in both Chinese and Western culture specializing in both literature and science as curators. It not only needs young curators with practical experience in printmaking, systematic academic training, interdisciplinary knowledge and multilingual skills to realize the ideal of "digging and mining" the collections, but also professionals who study Western art materials and restoration to preserve these works of art for a longer time.

帕特里克·布丽索 Patrick Brissaud  
达格玛·梅兹里卡 Mezřická (Mezřicky) Dagmar  
保罗·克罗夫特 Paul Croft  
雨果·盖勒特 Hugo Gellert  
保罗·哈格曼斯 Paul Hagemans  
汉内科·贝纳德 Hanneke Benadé  
约翰·派普 John Piper  
阿兰·考克斯 Alan Cox  
克里斯·奥尔 Chris Orr  
威廉·尼科尔森 William Nicholson  
阿利斯泰尔·格兰特 Alistair Grant  
威廉·斯科特 William Scott  
加比·巴赞 Gaby Bazin

The Heilongjiang Institute of Printmaking  
The Heilongjiang Museum of Printmaking  
Presented by  
(The Heilongjiang Museum of Art)

**HTP** 黑龙江(国际)版画博物馆  
THE HEILONGJIANG MUSEUM OF PRINTMAKING

黑龙江省版画院  
THE HEILONGJIANG INSTITUTE OF PRINTMAKING

1798年，石版印刷术的发明开启了崭新的印刷时代，并发展成平、凹、凸、漏四大版画家族中平版画的代表版种。日前，“石印万象——欧洲石版画二百年文献展”在黑龙江（国际）版画博物馆举办，展览展出了275件（套）珍贵的欧洲石版画原作与相关文献，其中不乏米开朗琪罗、拉斐尔、伦勃朗、鲁本斯等大师的复制石版画，德拉克洛瓦、珂勒惠支、毕加索等创作的原创石版画，风格各异的作品展示了欧洲石版画从1820年至今的发展变化。

近日，就展览情况、石版画的诞生与发展、欧洲石版画的收藏与研究等话题，记者专访了展览策展人何为民。

### 他山之石： 石版画海洋里的几片浪花

**记者：**您策划本次展览的初衷是什么？

**何为民：**石版印刷暨石版画诞生于欧洲，开启了现代印刷与艺术新时代。但石版画这块影响了欧洲乃至世界现代文明的“他山之石”，在中国只为极少数人所知。有鉴于此，在黑龙江省书画院（黑龙江省美术馆）及所属的黑龙江（国际）版画博物馆的支持下，我从去年秋季开始全力以赴收藏与策划这个展览。

**记者：**您个人是如何与石版画结缘的？

**何为民：**我与石版画真正结缘始于1988年。作为鲁迅美术学院版画系首位石版画研究生，我先后师从路坦和全显光先生学习石版画。可惜路坦先生英年早逝，研究生的后两年半我追随全显光先生学习石版画。全先生早年留学德国六载，主攻石版画艺术，他是我国20世纪80年代“三版”（铜版、石版、丝网版）的主要倡导



Alois Senefelder.  
(Nach der Lithographie von Quaglio.)

石版印刷术发明人塞内菲尔德肖像  
(平版，该作品为1898年的平版复制品)  
小洛伦佐·夸利奥

者之一。全先生的一大理想是让诞生于欧洲的石版画艺术在中国生根发芽，枝繁叶茂。多年后，全先生的理想也成为我的理想，并成为我策划此次欧洲石版画展览的一个重要动因。

**记者：**本次展出的石版画作品具有时代跨度长、创作者多、反映社会生活面广等特色。在众多展品中，哪些画作是您特别喜欢的？可否简单

介绍几个展品收藏背后的故事？

**何为民：**作为策展人，我本着遵循石版画历史发展为主线的原则来进行收藏，力求以此勾画出二百年来欧洲石版画的发展轮廓，并尽可能少地体现个人喜好。版画虽是复数艺术，但因大部分作品年代久远且由手工印制，故理论上每件作品都是独一无二和值得珍视的。这里我简单谈谈



《戈兹·德·伯利欣根》(第一幕,第四场)插图  
(石版 1836年)  
德拉克洛瓦



戴斯之马  
(套色石版画 1983年)  
萨尔瓦多·达利

3件展品的收藏经历。

第一件作品是石印术创始人塞内斯菲尔德与一位当地画家合作的石版手绘上色作品《衣柜销售》(1820年)。该作彰显了艺术与科技相结合的成果,在石版画发展史上具有里程碑式的意义而且极为罕见。所以当德国友人代我拍下此件展品时,我的兴奋之情难以言表。该作成为此次展览一块有分量的基石。

第二件作品是法国浪漫主义大师德拉克洛瓦于1836年创作的《魏斯林根监狱的戈兹》(《戈兹·德·伯利欣根》第一幕第四场

插图),此件作品昭示了石版画已成为当时欧洲一流艺术家的主要创作手段。此后的近两个世纪,石版画吸引了大部分欧洲艺术大师如杜米埃、劳特累克等参与创作,并由此开启了石版画发展的鼎盛时代。当我在巴黎一家百年版画店偶遇这张作品时怦然心动,并最终如愿以偿购得此件作品。

第三件作品是一直苦寻而不得的毕加索的《小鸽子》。毕加索1949年创作的此件作品是以石版画黑白反转法创作的。《小鸽子》知名度高,印量多,伪作也多。展

览开幕前数日我仍不甘心,终于在一个不眠之夜发现巴黎一家资深画廊正在出售该作品。了解过作品来历,又经几番周折,这只诞生于法国巴黎的“小鸽子”,终于在展出日一早飞落华夏冰城,也为我为期一年多紧张的策展工作画上了圆满的句号。

### 科技之石:不只是印刷革命

**记者:**很多读者可能对石版画还缺少基本的了解。请您介绍一下石版画是如何诞生的?

**何为民:**石版画的发明者是生

于捷克布拉格的德国剧作家塞内菲尔德（1771—1834年），一位演员的儿子。但其父反对子承父业，坚持让塞内菲尔德学习法律。父亲去世后，他立即放弃了法律学业，转而从事演员和剧作家的工作。由于塞内菲尔德无力支付剧本的印刷费用，遂决定自己印刷。他曾运用铜、锌、石膏翻模等实验凹版和凸版印刷，但结果均不理想，而一次意外让他发现了石材作为印刷材料的可能。在塞内菲尔德1818年出版的《石版技法全书》中，他详细记录了发明石版印刷术的艰辛历程。本次展览展出了1819年该书首次出版的英文版。塞内菲尔德的发明很快为画家所采用并传播至英国及欧洲大陆其他国家。

**记者：**石版印刷术是如何推动印刷业、美术创作发展的？

**何为民：**石版印刷术自诞生即引起欧洲各国的重视，拿破仑曾亲自造访塞内菲尔德的石版工作室并命令手下培养随军石版印刷技师。石印术因其无限丰富的表现力，为艺术家创作石版画提供了无限丰富的可能性，所以石印术很快在欧洲艺术领域普及开来。早期石印多用来复制油画等其他艺术形式，使得博物馆里的珍稀绘画可以通过石版画的形式广泛传播。19世纪欧洲的报刊多以石版印制或与铅印结合，所以石印术将美术从象牙之塔拉到了世俗，艺术大师如杜米埃等以石版为手段创作的大量作品使得当时普罗大众皆可通过购买报刊而获得。劳特累克等利用石版画创作了大量的招贴画作品，使得石版画更趋普及。

石印术在技术上不断革新，随着1906年四色版印刷术的发明，脱胎于石印术的胶版印刷在20世纪逐渐成为现代印刷的主要手段。我们现在每天阅读的书刊，绝大部分依然是



衣柜销售  
(石版手绘上色 1820年) 塞内菲尔德与奥古斯特·德·瓦尔蒙

胶版印刷。甚至今天的手机、计算机乃至人工智能系统，其关键芯片制造工艺的源头也可追溯到石版印刷。在现代英文中，“照相石版印刷术（Photolithography）”一词同时具有“光刻”的含义。因此，石版印刷术也可以被称为科技之石，它对人类文明产生的影响远远超出了艺术范畴。

## 创作之石： 欧美现代艺术的缩影

**记者：**从美术创作角度看，石

版印刷为版画注入了哪些新的特质？

**何为民：**首先，石版印刷产生之初具有类似当今艺术微喷的功能，即可精准复制素描、文字、木口木刻、凹版乃至油画水彩等。石版印刷这一近乎全能的特质极大拓展了版画的表现语言。其二，作为平版画代表的石版画，因石材本身具有孔隙，石版的颗粒具有三维特质，再经过不同目数的金刚砂研磨，所以印制出的层次效果细而不腻，具透气性。石版印刷的这一特



雕塑形态（套色石版 1949年）亨利·摩尔



构图（套色石版 1948年）毕加索

质至今无法为艺术微喷等其他印制手段所替代。其三，木刻版画与铜版凹雕等都需要一个“刻制”过程，而石版画则无需刻制雕镌，只需写画，即如有专业制版印刷技师协助，艺术家无需具备石版印刷专业知识即可创作石版画，而且石版尤其擅长表现丰富细腻的色调层次。石版印刷这一可自由绘画的特质吸引了19世纪末至今的很多欧美艺术大师，他们都喜欢以石版为表

现形式进行创作。故而石版画艺术堪称欧美现代艺术的缩影。

**记者：**石版印刷是什么时间传入中国的？对中国印刷业、美术创作产生了哪些影响？

**何为民：**1832年，石版印刷术由英国传教士麦都思介绍到中国。1877年，英国商人在上海开设点石斋印书局，石印书局随之在全国迅速普及，在一定程度上终结了中国延续千余年的雕版印刷历史。

20世纪50年代，中央美术学院等美术高等学府版画系建立后，中国石版画有了初步发展。20世纪五六十年代，中国派往苏联、德国的年轻版画家相继回国，他们带来了石版材料、技法与观念的革命性改变。然而由于我国未曾建立画家与技师的合作模式，加之历史与经济发展等原因，石版画在中国的发展一直缓慢。1981年，李桦等先生访英考察回国后，开始在各大美术学院倡导推广“三版（铜版、石版、丝网版）”，自此中国石版画艺术才取得了长足的进步。

**记者：**举办这次展览您有何感想？

**何为民：**虽酝酿十数载，但用一年多的时间策划一个如此规模的展览，于我犹如以百米冲刺的速度去跑完一场马拉松。几乎一年中的每一天都在亢奋与焦虑、兴奋与失落间度过：为收藏到重要展品而欣喜，为找到重要展品信息而雀跃；也为无力购藏更多更好的展品而失落，为无法找到展品信息而沮丧。但当我看到作品最终挂在展墙上时，我感到所有的呕心沥血、多少个不眠之夜都是值得的。

回顾策展旅程，自我感觉犹如一个勘探者，在欧洲大陆探到了一个个未曾被发现的金矿银矿却无暇无力去深入挖掘与开采。我国目前对于国外版画的系统收藏、修复、展示与研究尚有太多的空白需要去填补。未来中国需要一批学贯中西、能文能理的复合型人才做策展人，需要有版画实践经验，经系统学术训练，具备跨学科知识和多语种能力的年轻策展人来实现对藏品“挖掘开采”的理想，还需要研究西方艺术材料和修复的专业人才来让这些艺术作品长久妥善保存下去。 **XX**

# Symphony Orchestra of the Central Conservatory of Music premiers six new works by Chinese composers in Austria Continuing to perform overseas and "hearing" contemporary China

中央音乐学院交响乐团访奥首演6首中国作曲家新作——

## 持续跨国访演， “听见”当代中国

文\央音 CCOM

图片由Wey Wey/ICC提供

本场音乐会的主题是“听见当代中国”。“听见”的意蕴不止于“听到”，还在于一种“理解”和“知悉”，通过超越语言的音乐展现当代中国的精神气质和风范。讲好“中国故事”是中国音乐学院近年来持续跨国访演、在世界重要舞台发布新作的重要目的。

The theme of this concert is "Hearing Contemporary China". The meaning of "hearing" is not just itself, but also a kind of "understanding" and "knowing". Through music that transcends language, showing the spirit and style of contemporary China and telling the "Chinese story" well are the important goals of the China Conservatory of Music's continuous cross-border performances and the release of new works on important stages around the world in recent years.



“听见当代中国——中央音乐学院作曲家新作品交响乐音乐会”  
演出现场



嘉宾合影

当地时间10月20日晚，“听见当代中国——中央音乐学院作曲家新作品交响乐音乐会”在维也纳音乐厅成功奏响。首次登上维也纳舞台的中央音乐学院交响乐团，在指挥家陈琳的执棒下，以精湛的演奏，为现场千余名当地听众呈献了一场精彩绝伦的音乐会。

音乐会首演了6首中央音乐学院作曲家新近创作的管弦乐作品：贾国平的《观沧海——为琵琶、古筝与管弦乐队而作》（兰维薇演奏琵琶、胡许愿演奏古筝）、常平的《意念2024》、叶小钢的《五色枇杷》、郭文景的古筝协奏曲《春望》（胡许愿演奏古筝）、郝维亚的《开往雪国的列车》和秦文琛的《广陵散》。这是继2023年8月中央音乐学院作曲系8位师生的室内乐作品在维也纳首秀之后，学院作曲家的新作再次在欧洲的音乐重镇成功首演。

音乐会呈现了美学旨趣纷呈的6首作品：《观沧海》展现了曹操同名诗作的苍劲与磅礴气势；《意念2024》以瞬息万变的音响表现飘荡而自由的思绪；《五色枇杷》通过缤纷的音色和不停变换的调性表达对以植物为象征的自然万物的情感；《春

望》以精细的音响对杜甫同名诗歌中深厚的家国情怀展开声音的描绘和刻画；《开往雪国的列车》在一个具象的标题之下隐藏着对故土的情思与希望的憧憬；《广陵散》创造性地将这首数千年古琴名曲的主题音调和音乐逻辑给予展衍，以呈现戏剧性的内核。6位中国作曲家用富于当代感的音乐传达了中国古典诗词的意象、中国文化的情感特质以及对自然万象的思考和情感经验。音乐会不仅展现了中央音乐学院极其出色的创作和演奏实力，也让维也纳听众感受到中国非凡而古老的文化在当代音乐中的表达和呈现。

本场音乐会的主题是“听见当代中国”。“听见”的意蕴不止于“听到”，还在于一种“理解”和“知悉”，通过超越语言的音乐展现当代中国的精神气质和风范。讲好“中国故事”是中央音乐学院近年来持续跨国访演、在世界重要舞台发布新作的重要目的。

音乐会前一天，中央音乐学院访奥代表团抵达维也纳的当天，在UE出版社总部召开了一场中央音乐学院作曲家与UE出版社签约的介绍会以及一项重要的新闻发布会——中央音乐

学院将与UE出版社合作举办国际作曲比赛。中央音乐学院院长俞峰、UE出版社社长艾斯特丽德·科布兰克先后发表致辞。中央音乐学院副院长秦文琛、作曲系系主任郝维亚则分别介绍了举办比赛的重要意义、赛事的初步设计等。据悉，这项面向世界的作曲比赛，将每两年分别在北京和维也纳两地轮流举办。室内乐与交响乐交替进行，室内乐作品可选择中国民族乐器。首届室内乐比赛预计于2025年10月在维也纳举行。

音乐会结束后，俞峰在接受维也纳当地媒体采访时表示，音乐之都维也纳有着深厚的音乐传统，西方音乐史上许多音乐巨匠曾在此度过了创作生涯。通过在维也纳演出、出版乐谱和举办国际作曲比赛，搭建国际交流平台，推动国内代表当代文明的作品走向国际舞台，这是构建音乐话语体系，推动音乐事业面向世界、面向未来发展的重要途径。

10月20日奏响的新作品音乐会以及2025年行将奏响的比赛音乐会，让音乐再次成为中国与世界交流的载体，成为展现中国当代文化魅力的载体，让世界看到现代化的中国。 



图为“奥匈帝国的明珠——茜茜公主与其时代的艺术”展览现场

# Flourishing Time: Princess Sissi and the Artistic Flourishing Era of the Austro-Hungarian Empire in the 19th Century

# 韶华流芳： 茜茜公主与19世纪奥匈 帝国的艺术盛世

文\高敬 洪瑾 Gao Jing & Hong Jin

**这**不仅是一次国内最大规模、最系统的茜茜公主题材展览，更是一个深入了解奥匈帝国文化与艺术传统的契机。愿每一位观者都能通过这个展览，在领略茜茜公主与其时代艺术之美的同时，走近这位倾国倾城的公主，与她独特而非凡的一生不期而遇。

This is not only the largest and most systematic exhibition on Princess Sissi in China, but also an opportunity to gain a deeper understanding of the culture and artistic traditions of the Austro-Hungarian Empire. It is hoped that every viewer could appreciate the beauty of Princess Sissi and the art of her time through this exhibition, getting closer to this stunning princess, and encountering with her unique and extraordinary life.

与其时代的艺术  
Queen Elisabeth  
and the art of her era

1955年，奥地利电影《茜茜公主》将伊丽莎白皇后的传奇一生搬上银幕，茜茜公主的美貌和浪漫的人生被广为人知，但电影制作人弗莱德里希说：“每个人都爱那部电影《茜茜公主》，但电影表现的主人公是被理想化了的。”真实的茜茜，又是怎样一个复杂而动人的存在呢？

2024年深秋之际，身着华服的“茜茜公主”走进了中华世纪坛——在展览开幕式上，一位穿着伊丽莎白皇后礼服的匈牙利女嘉宾用匈牙利语邀请大家参观展览，拉开了“奥匈帝国的明珠——茜茜公主与其时代的艺术”展览的序幕。作为中匈建交75周年的重要文化交流活动之一，展览得到了匈牙利驻华大使馆的大力支持。

展览以“茜茜公主”这一历史人物为核心，围绕她的生平与奥匈帝国的艺术辉煌，共分为4个单元：“两大艺术收藏家族的联姻”“马卡特、蒙卡奇与本佐尔——塑造十九世纪奥匈帝国画坛的大师们”“公主的日常”“不朽的时尚符号”。展览中近300件珍贵展品，包括描绘茜茜公主的油画肖像、她生前使用的家具、衣物和珍贵的历史照片，以及奥匈帝国19世纪绘画巨匠的原作。这些展品细腻还原了她作为皇后的真实生活，为观众提供了贴近“神话”的机会，也得以让观众见微知著地了解19世纪奥匈帝国的艺术风貌。

展览藏品均来自匈牙利格德勒皇宫、匈牙利国家博物馆及私人收藏，其中不少展品是首次在中国亮相。这不仅是一次国内最大规模、最系统的茜茜公主题材展览，更是一个深入了解奥匈帝国文化与艺术传统的契机。中方策展人王加在开幕式上说，愿每一位观者都能通过这个展览，在领略茜茜公主与其时代艺术之美的同时，走近这位倾国



边缘有标签  
藤制椅子，木制  
林茨—维也纳—格德勒  
19世纪下半叶  
90cm×40cm×50cm  
皇后车站名：  
格德勒皇宫

### 伊丽莎白皇后的比德迈风格椅子

倾城的公主，与她独特而非凡的一生不期而遇。

### 马背上追逐自由的皇后

茜茜公主的全名是伊丽莎白·阿马利亚·欧根妮（Elisabeth Amalie Eugenie，1837-1898年），是奥匈帝国历史上在世时间最长的皇后，是一位被痴爱追随却始终执着于自由洒脱的女性，是一个在光芒四射的外表背后充满孤独与反抗的灵魂。

茜茜出身于巴伐利亚王室，童年生活在湖光山色的施塔恩贝格湖畔。她继承了父亲自由、不羁的性格，热爱骑马与狩猎，钟情于在山林中游荡。无拘无束的大自然孕育了她洒脱而浪漫的天性。1852年，年轻的奥地利皇帝弗兰茨·约瑟夫（Franz Josef I）在一场宴会上对茜茜一见倾心。宛如被命运捉弄般，她被推上了一举一

动都要被万众瞩目的帝国皇后宝座，将她从自由天地拉入了维也纳皇宫的繁文缛节之中。

茜茜称自己为“头发的奴隶”，以其光泽浓密的秀发而自豪。茜茜曾在题为《愿望》的日记中写道：“我愿为我的头发死去。”她疯狂的运动量更是令人难以置信，除了每日练习双杠、吊环、哑铃、举重、击剑，还会进行长时间骑马以及高速暴走。

站在现代视角审视她，越来越多的人将她视为当今现代女性的化身，她的思想与生活方式在那个时代已然超前。她不仅天资聪颖、求知若渴，而且个性独立、生活自律，她能够流利地使用英语、法语、匈牙利语和现代希腊语，并对历史、哲学和文学抱有浓厚的兴趣。在时尚领域，她独树一帜的审美更是对后人影响深远。她的发型、服饰、妆容和饰品成为那个时代的时尚风向标。



伊丽莎白皇后

布面油画  
1899年

久拉·本佐尔(1844—1920)

匈牙利国家博物馆



伊丽莎白奥地利帝国勋章，二等

黄金、白银、珐琅制品，配搭丝带  
1898—1900年  
格德勒皇宫



国王的戒指

黄金，镶嵌明亮小钻石，珐琅 2.9cm×2.4cm  
约1895年，维也纳RotheC.F. & Neffe 珠宝公司  
匈牙利国家博物馆现代作品部  
戈德史密斯典藏

1898年，茜茜到达了人生的终点站——她旅居瑞士，在日内瓦的码头上，意大利无政府主义者路希·路可尼将一把无知的尖刀深深刺入她的心脏。路可尼事后说：“我只想要杀死一名皇室成员，不在意是什么人。”茜茜成了这个民族争端的无辜牺牲品，结束了她孤独又传奇的一生。她曾在日记中写道：“我希望我的心能开一个小口，好让我的灵魂飞往天国。”在她死后，法医发现她手臂上有一个海锚图案的刺青，那象征着对自由的永恒渴望，是飞往希腊般自由天国的虔诚祈愿。

她曾这样总结自己的一生：“我是一只不属于任何国家的海鸥，海滩从不是我的家，我不喜欢任何地方，只在无数的浪花中翩跹起舞（I am a seagull that does not belong to any country, No beach is my home, I'm not fond of any place, Flight from wave to wave.）”或许，那片无拘无束的天际，才是她永恒的自由之地。

## 匈牙利文化与民族精神的桥梁

茜茜的一生与19世纪匈牙利璀璨的文化艺术密不可分，她深刻影响了匈牙利的艺术、文学、音乐、时尚，甚至如群体狩猎等社会活动。正如王加所言：“茜茜公主串联起她所生活的时代的画家、音乐家和文学作品，展现了一个超越国界的文化纽带。”茜茜身上不但反映出欧洲末世贵族的生活风貌，也折射出匈牙利民族走向独立国家的艰辛历程。

在历史学家约翰·麦拉斯伯爵（Graf Johann Mailath）的指导下，茜茜对匈牙利文化产生了浓厚兴趣。匈牙利贵族的骑士精神、自信与爱国主义的独特性格深深吸引着她。19世纪60年代初，她不顾女大公索菲的反对，接受了匈牙利语的语言课，并展示出极高的语言天赋。她欣赏匈牙利的音乐与艺术，甚至在维也纳宫廷中任命14位匈牙利女官，使自己的生活逐渐“匈牙利化”。她最亲密的匈牙利女伴、朗读者艾达·冯·费伦奇

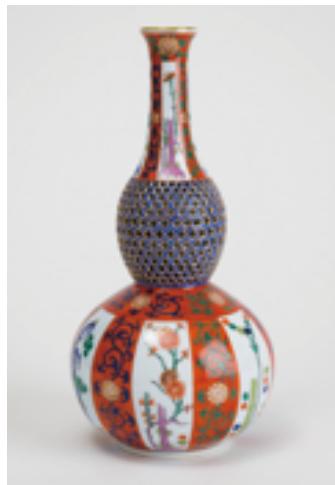
(Ida von Ferenczy) 成为她与匈牙利之间的纽带，这对伊丽莎白的政治态度有着不可估量的影响。

在普鲁士领导的德意志帝国崛起并称霸欧洲的背景下，茜茜在政治上积极奔走，长期支持匈牙利的解放事业。通过她的努力斡旋，茜茜使自己的丈夫和匈牙利的安德希拉伯爵化干戈为玉帛，曾经为敌的两个男人坐到谈判桌前达成了“折中方案”。1867年，匈牙利获得了自治权，奥匈帝国（Österreich-Ungarisches Reich）这一由哈布斯堡王朝统治的二元君主国正式成立，它是一个皇室与王国并重的国家（简称“k.k”）。“匈牙利事务”终于为这位年轻的皇后提供了她渴望的使命和施展才华的舞台：通过她在匈牙利和解谈判中的影响力，为哈布斯堡君主国奠定了新的基础。1879年赛格德发生洪水后，茜茜公主四处奔走，为灾区募集资金，并与丈夫一同前往赛格德慰问受灾民众。这些行动使她在匈牙利人民心中占据了不可替代的地位，她对匈牙利的政治



饰有“格德勒”图案的小平盘

瓷器 直径：23.2cm  
1899年  
海兰德瓷器厂  
格德勒皇宫



印有“格德勒”和我国“岁寒三友”图案的瓷花瓶

高：23.5cm  
19世纪90年代末  
海兰德瓷器厂  
格德勒皇宫



印有“格德勒”和我国“岁寒三友”图案的小平瓷盘

直径：25cm  
20世纪初  
海兰德瓷器厂  
格德勒皇宫

贡献被匈牙利人誉为“美丽的天意”（Andrássy）。为了表达感激之情，匈牙利人民用她的名字命名街道、桥梁和餐馆，而她的倩影更成为匈牙利历史文化的重要象征。

茜茜公主，无论是作为皇后、文化符号，还是奥匈帝国的黏合剂，她始终是连接历史与未来、连接国家与人民的重要桥梁。布达佩斯的街头巷尾，无处不在的“Sisi”标志讲述着她与这片土地的深情。格德勒皇宫至今保存着她生活的遗迹，那片紫罗兰色的世界仿佛凝结了她所有的梦想与荣耀。

### 茜茜和19世纪的艺术盛景

茜茜公主的一生与19世纪的艺术紧密相连，她所处的时代正是奥匈帝国艺术的黄金时期。在本次展览的两个章节“两个艺术收藏家族的联姻”和“马卡特、蒙卡奇与本佐尔：塑造十九世纪奥匈帝国画坛的大师们”中，众多杰出的作品汇聚一堂，引领观众得以全方位、多

角度感受回溯这段跨越地理与文化的艺术传承。

在本次展览中，特别展出了匈牙利画坛的巨擘——米哈伊·蒙卡奇、汉斯·马卡特、久拉·本佐尔等人的杰作。展览不仅聚焦于这三位奥匈帝国绘画大师，还涵盖了与茜茜公主有过深厚私交的画家如伊·齐奇、桑多尔·万格尔、拉斯洛·菲利普等人的作品。透过这些画作，观众得以窥见茜茜公主对文学、旅行、马术以及对匈牙利这片土地深沉的热爱。

在奥匈帝国的艺术盛世中，茜茜公主不仅是艺术的欣赏者，更是其推动者与灵感缪斯。她对匈牙利艺术家如米哈伊·蒙卡奇等人的慷慨支持，使得这些艺术家在欧洲艺术界声名远扬。她的肖像多次出现在艺术家的画布上，威廉·里希特就创作了多幅伊丽莎白骑马图，如1876年创作的《弗朗茨·约瑟夫一世的妻子伊丽莎白骑马图》展现了她钟爱的驰骋人生。

茜茜生前曾亲自访问过久

拉·本佐尔的画室。在她不幸遇刺后，弗朗茨·约瑟夫一世皇帝特别委托本佐尔绘制了一幅她的肖像，作为对多年侍奉王后的诵读官的赠礼。自从爱子鲁道夫去世后，茜茜便常年身着黑色服装，以此表达她的哀思。弗朗茨·约瑟夫在看到本佐尔的画作时深受感动，他评价道：“非常好，栩栩如生。是的，我很满意。”这幅被匈牙利国家博物馆视为镇馆之宝之一的《伊丽莎王后》也在本次展览中展出，让观者一睹茜茜公主的风采。

匈牙利艺术家米哈伊·蒙卡奇的杰作《基督三部曲》以其深邃的宗教内涵和强烈的艺术感染力，成为展览的一大亮点。画面上巧妙地将法利赛人的喧哗与耶稣的宁静形成鲜明对照，营造出一种戏剧性张力。茜茜公主对蒙卡奇的《基督在彼拉多前》情有独钟，这一点在她位于希腊科孚岛的阿喀琉斯宫中的小礼拜堂得到了体现。她特别指示工匠们在拱顶部分用马赛克精心复制了这幅杰作，表达了她对画家的青睐。



1866年春为伊丽莎白王后制作的华丽的匈牙利礼服

莫妮卡·泽德利(Mónika Czédly)复刻 2007年



伊丽莎白王后骑马服装，复刻

由修复师玛丽亚·克拉洛万斯制作 2009年

格德勒皇宫

## 中匈建交75周年的文化盛宴

匈牙利，古称马扎尔，是位于欧洲中部的内陆国家，也是欧洲唯一一个认为自己具有东方起源的民族。作为最早与新中国建交的国家之一，匈牙利的艺术文化早在1949年后便走进了中国大众的视野。钢琴之王弗朗茨·李斯特被中国古典乐迷与琴童奉为偶像，匈牙利“最伟大画家”米哈伊·蒙卡奇的真迹也对我国老一辈油画家产生了深远影响。

2024年，中匈两国迎来建交75周

年。75年岁月如歌，中匈友谊历久弥新。5月9日，中匈两国领导人在布达佩斯共同宣布，将双边关系提升为新时代全天候全面战略伙伴关系。在此契机之下，展览由中匈双方合力呈现，犹如在两国之间架起一座文化的桥梁，在历史与艺术的交汇点上，这场文化盛宴为中匈友谊续写了新的篇章。

本次展览中，一套带有“格德勒”图案的瓷器格外引人注目。这套瓷器由弗朗茨·约瑟夫皇帝于19世纪70年代赠予茜茜公主，其表面以砖红色为底，装饰有象征“岁寒三友”的松、梅、竹东方纹样。在伊丽莎白皇

后的格德勒餐桌上，东方纹样的瓷器仿佛是一条贯通中西文化的纽带，诠释了文化交汇的无尽魅力。

“奥匈帝国的明珠——茜茜公主与其时代的艺术”娓娓道来茜茜公主传奇而感伤的一生，带领观众穿越19世纪的奥匈帝国，沉浸于历史与艺术的多重维度之中。这位“奥匈帝国的明珠”，不仅在历史的长河中熠熠生辉，也在中匈文化交流中留下了不可磨灭的印记。通过对这一历史人物的全景式展示，彰显了奥匈文化的辉煌与深邃，为中匈文化艺术交流的历史留下浓墨重彩的一笔。 ■

# 蜡染



蜡染

传统 · 艺术

蜡染宣传

蜡染是用蜡刀蘸熔蜡绘花于布后以蓝靛浸染，既染去蜡，布面就呈现出蓝底白花或白底蓝花的多种图案。同时，在浸染中，作为防染剂的蜡自然龟裂使布面呈现特殊的“冰纹”更具魅力。



中国精神文明网 中国广告协会

新·报  
文明E+公益广告  
2023年

## 2nd Beijing Art and Technology Biennale held at Genesis Art Gallery

# 第二届北京艺术与科技双年展亮相启皓艺术馆

2024年10月26日至2025年2月23日，第二届北京艺术与科技双年展（BATB）在北京启皓艺术馆举办，展览汇集叶锦添、王之纲、亚历山德拉·阿罗什维利等全球50余位艺术家与科学家，以“灵光涌现（Earthwise）”为主题，呈现多件数字技术和混合互动媒介的重磅艺术品。

据介绍，“灵光涌现”构建了一

个复杂的“星丛”，揭示了人类与非人类、自然与非自然、科技与超科技之间的深层联系。“灵光”作为一种隐喻，多种形式的智能错综复杂萦绕于展览之中，不断激发观众在更广袤的空间和无限的时间之中探索未知之域。参展艺术家与科学家透过前沿科技对自然万物进行探究，试图捕捉并呈现万物的“灵光”，为观者营造一种超越感官的知觉体验——感受宇宙

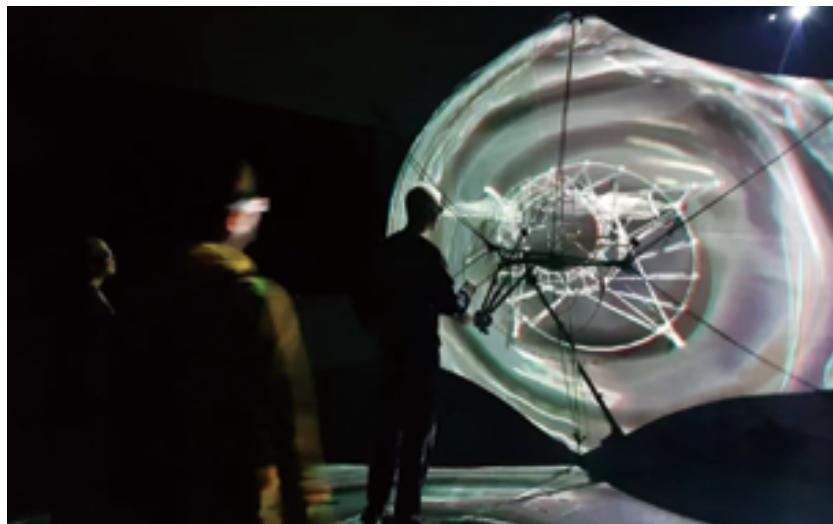
万物灵光所蕴含的能和流，体验“宇宙觉醒”，并与之化生涌现。

在2024年启皓中心的整体品牌焕新行动中，除了本次活动场地启皓艺术馆，还先后开发了270度景观展厅、河岸乐享区、启皓会客厅等多个独特场景空间，并在场景中融入文化内容，激发亮马河畔的全新社区活力，同时也为更多艺术家和创作者提供舞台。 »



视野

（混合媒体装置 150cmx220cmx150cm  
2024年） 朱利安·戈茨&塞巴斯蒂安·尼特  
(Quadrature) 图片由艺术家提供



光翼II

（混合现实装置 370cmx370cmx150cm 2019年）  
乌韦·里格尔和刘一因(arc/sec实验室)  
图片由艺术家提供



流动之下

（玻璃、氪、电子元件 尺寸可变 2023年）  
村上梓 & 亚历山大·格罗夫斯(A.A.Murakami)  
图片由BATB提供



▲看，书！

书、木头、钢  
2014年  
刘建

## 两栖▶

木材、钢材、多声道音效，可变时长  
2024年  
切夫代特·埃雷克  
艺术家提供  
为展览“完美之路”于杭州创作  
由威尼斯双年展委托  
由中国美术学院制作



▲共生会否可能 许江



## China-Italy Hangzhou exhibition commemorates the 700th anniversary of Marco Polo's Pass-away

# 中意杭州展览纪念 马可·波罗逝世700周年

今 年是中国与意大利建立全面战略伙伴关系20周年，也是中意文化交流的标志性人物马可·波罗逝世700周年。2024年11月9日至2025年1月10日，由中国美术学院、威尼斯双年展主办，中国美术学院美术馆与威尼斯双年展当代艺术历史档案馆共同策划的“完美之路——杭州，马可·波罗的‘天堂之城’”展览在中国

美术学院举办。

今年8月，中国美术学院与威尼斯双年展签署为期3年的谅解备忘录。本次展览在意大利驻沪总领事馆和意大利驻沪总领事馆文化处的特别支持下，成为谅解备忘录签约后的首个合作项目，第一站落地杭州。展览展陈了许江、邱志杰、曹澍等18位（组）艺术家和2个艺术团队创作的40余件现代艺术作品，

以开放的视野关注传统、拥抱科技，展现出追溯传统文化的探源创新精神和对视觉艺术语言的积极更新。

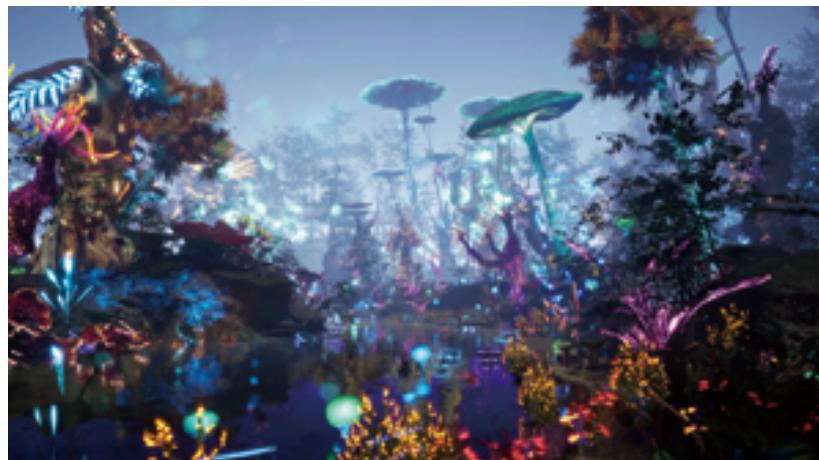
2025年是中意建交55周年，威尼斯双年展创立130周年。据介绍，届时中国美术学院与威尼斯双年展将进一步深化中国与意大利之间更深层次的艺术与文化交流。 »»



田晓磊作品



谌汐雨晓&amp;于玮萍作品



武子杨作品

## New Future: Poetry and Thought in the Age of Artificial Intelligence

# 新未来：人工智能时代的诗与思

2024年10月18日至11月20日，关山月美术馆集合国内11位具有代表性的艺术家的多媒体作品，推出“新未来——人工智能时代的诗与思”展览。

本次展览由深圳市关山月美术馆、中国美术学院跨媒体艺术学院主办，雷电所、深圳市数字创意与多媒体行业协会协办，并得到了深圳三二数字内容有限公司等单位的大力支

持。

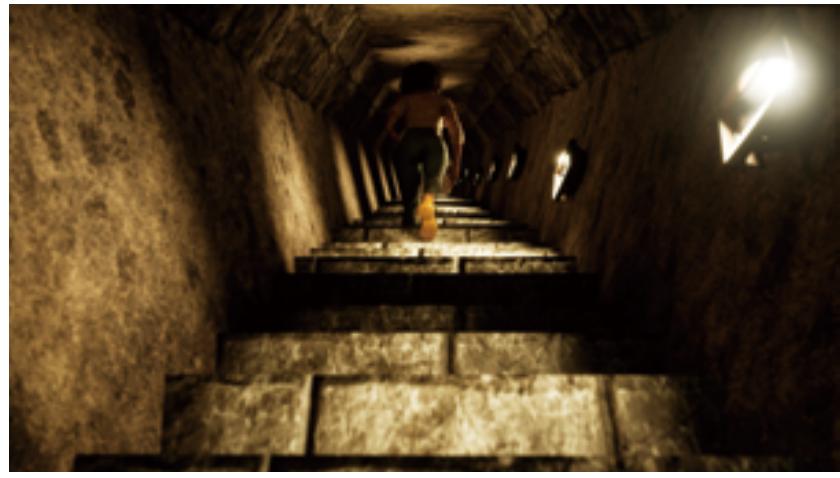
“新未来——人工智能时代的诗与思”展览结合深圳作为人工智能高科技产业的地域特点，以“人工智能时代的诗与思”为切入点，以AIGC、影音现场演出、交互艺术等多维度的创新方式，呈现出一个与深圳这座先锋城市紧密结合的展览空间。这里不仅展示技术对艺术形式的影响，更通过艺术的语言探讨技术对

人类精神与社会现实的深层次变革。

在此次展览中，11位艺术家的作品涵盖数字艺术、人工智能艺术、互动艺术、交互影像装置等艺术形式。他们通过对现实的诗性凝视，回应了技术的冷峻逻辑；通过艺术家的敏锐触角，窥见“后奇点”时代的诸多预言，探索人类、技术与机器之间复杂而多维的关系。XX

# Holding of the Super Immersive Exploration Experience Exhibition of Maya Civilization

## 玛雅文明超沉浸探索体验展举办



**2** 024年11月12日至2025年8月30日，“永恒的金字塔——玛雅文明超沉浸探索体验展”在北京可以艺术馆举行。

展览由大空间虚拟现实运营机构今吾今朝和全球知名虚拟现实科技内容公司奥嘉科技联合出品，墨西哥考古学、博物馆学专家提供学术支持。历时两年时间推出的“永恒的金字塔——玛雅文明超沉浸探索体验展”运用最尖端的大空间虚拟现实（LBE）技术，让观众在30分钟的超沉浸体验中，穿越到数千年以前，亲身感受玛雅人的生活场景和宗教信仰，解密玛雅文明神奇的历法。展览对玛雅金字塔及其周边环境进行了1:1高精度还原，观众可以近距离观察玛雅金字塔的每一个细节。除了见证祭祀仪式，观众还可以超现实地与玛雅神灵互动体验，对玛雅文明有更直观深刻的认识。

展览在今年8月20日Pico 4 Ultra新品发布会上首次亮相的精彩片段，同时也成为Pico 4 Ultra平台官宣首发的大空间虚拟现实项目。上海站的开幕定档2024年12月24日，同期全国各大城市展览落地也在积极推进中。»

“永恒的金字塔  
——玛雅文明超沉浸探索体验展” VR体验图

# Fist, Shadow & Sword lightening opportunity of painting

Wang Xijing's new series of Chinese martial arts figure paintings

## 拳影剑光觅画机

——观王西京中国武术人物画系列新作

文\孙克 Sun Ke

**王** 西京独具慧眼，在武术这种激烈的技击运动中，在武术套路身法的力度和速度高度结合的韵律节奏中，发现了美的存在，并且以画家的心、眼、手，捕捉到这种如电光石火般转瞬即逝的形象之美。

With a unique vision, Wang Xijing has discovered the existence of beauty, and captured this fleeting image beauty with the heart, eyes and hands in the fierce fighting sport of martial arts, in the rhythm of the strength and speed of martial arts routines.

## 王西京

*Wang Xijing*



王西京，1946年8月生于陕西西安，现任中国画学会副会长，陕西省文联副主席，陕西省美术家协会名誉主席，陕西省中国画学会会长，西安建筑科技大学艺术学院名誉院长、教授，兼任中国艺术研究院、西安交通大学、西北大学、云南大学、西安美术学院教授，第十二届全国政协委员，第九届、第十届全国人大代表，一级美术师，荣获“中国时代先锋人物”“第四届中国改革十大最具影响力新锐人物”“陕西省红旗人物”“陕西省行业领军人物”“陕西省优秀共产党员”“陕西省劳动模范”等光荣称号。

画家王西京继其非洲人物系列、舞蹈人物系列、戏曲人物系列问世之后，又推出全新的中国武术人物画系列，令人耳目一新。每次看他的画，都感到他作画的精神极为专注，每个系列都完成得淋漓尽致，不断追求尽善尽美的艺术表达。作为积数十年人物画创作丰富经验的画家，王西京在题材选择与风格境界的处理等方面，一直走在寻求探索且不断开拓的道路上，新作迭出，充满创造活力。

中国武术成为画家描绘的题材且组成系列，成为内容丰富多彩、造型自然生动、笔墨酣畅饱满的精美画面，在历来中国画界尚属罕见。王西京独具慧眼，在武术这种

激烈的技击运动中，在武术套路身法的力度和速度高度结合的韵律节奏中发现了美的存在，并且以画家的心、眼、手捕捉到这种如电光石火般转瞬即逝的形象之美。

中华民族历史悠久、幅员广阔、民族众多，文化底蕴极为丰厚，中国武术的修炼、实践经验，南北东西形成丰富的流派。中国武术不但追求实战功效，同时顺应体能，在古人哲理的指导下形成进退、疾徐、收放、刚柔种种合理的搏击运动规律，达到制敌于当下的功效；而且，注重身体运动的灵活与协调，体现与表达了人体躯干与四肢动作之和谐与韵律美——这在中国武术中是十分独特的审美因

素。不仅如此，中国武术由于流派众多，兵器多样，具有内在的审美表演性，更是被吸取进戏曲表演艺术中。当然，中国武术更有高深的理论总结，称武术为中华文化的重要支系，是绝不为过的。

武术之美，美在运动，美在健康，是力量与速度和谐结合之美，更是人性内在精气神与健美体格相结合的昂扬迸发之美。在人们观看武术演练感到震动与钦佩的同时，画家的目光却敏锐地捕捉到其唯美的刹那一瞬，并再现在自己的画幅中。画家的这种能力，是眼、心、手的完美配合，是多年艰苦训练的结果。20世纪引进的素描造型训练，推动了我国人物画的发展，其

成果是不可否认的。素描与速写训练了画家的眼睛与手，而默写更能加强画家的形象思维与记忆能力。画家的想象力、创造力与造型写实能力并非对立与相悖的，对于人物画家尤其如此。王西京多年来在人物画方面取得的成就，有力地说明了这个道理。无可讳言的是，造型精准（常用“惟妙惟肖”这个词）并非绘画唯一的评定标准。19世纪以来摄影术的发明曾经给予西方写实绘画以强烈冲击，如今科技进步一日千里，中国人物画家显然具有自己难以动摇的优势，或者说由于中国绘画注重的写意精神以及中国文化独有的笔墨审美技法，使得中

国画具有主观精神的自由、审美选择的纵意甚至在笔墨过程中的意外之趣等优势，这必将令中国画在未来艺术世界中占有一席之地。

基于以上想法来欣赏和思考王西京的人物画诸系列，尤其是他的武术人物作品，感到画家不仅在技艺表达方面游刃有余，更以人物的传神面目见长。注视每一幅作品，都好像能听到武者的呼吸和空气被手掌或兵器疾速劈动的呼啸声。王西京以造型能力之长，在表达武术运动快捷飞动之美的同时，并未忽略人物精神情绪的描绘。古人讲“传神阿堵”“形神兼备”是对人物画家的高要求，历观古人留下的作品，实际能够做到并不

容易。细观王西京人物的眼神和张口呼喝的表情，确乎描绘出一瞬间武术家积聚的生命力的爆发。另外，中国画要求做到笔墨情韵技巧的发挥与控制，呈现笔墨之美。在洁白的生宣纸上做到浓淡枯湿的变化，收放自如地达形表意，更为不易。然而，笔墨之美就在这种氤氲含蓄的墨韵变化之中，恰是中国画家几十年锤炼修为的结果。王西京从年龄上讲，已步入老艺术家的高位，但是，他的艺术不仅已到“人书俱老”（孙过庭《书谱》）的成熟阶段，难得的是画家的创造热情依然旺盛，不断推出新作，在通往艺术高峰的路上不断前行，令人期待。 **XX**



《无题》 95cm × 70cm 2024年 王西京



《无题》 97cm × 64cm 2024年 王西京



《无题》 95cm×70cm 2024年 王西京



《无题》 98cm×65cm 2024年 王西京



《无题》 91cm×70cm 2024年 王西京



《无题》 95cm×70cm 2024年 王西京



《无题》 78cm × 70cm 2024年 王西京



《无题》 95cm × 70cm 2024年 王西京



《无题》 88cm × 64cm 2024年 王西京



《无题》 100cm × 70cm 2024年 王西京

**如**果从大美术的角度看，距今1300多年前出现的“唐三彩”和彩绘泥塑在色彩方面的成就已经达到极高水平。至于花鸟画，从它产生到成熟主要是以色作画；流传于我国民间的年画、风俗画和藏族的唐卡在色彩运用方面的成就也同样值得我们去学习和研究。

From the perspective of grand art, the "Tang Sancai" and painted clay sculptures that appeared more than 1,300 years ago have reached the pinnacle of color. As for flower and bird paintings, they were mainly painted with colors from their creation to maturity; the achievements of the New Year paintings, folk paintings and Tibetan thangka paintings in the use of colors are also worthy of our study and research.

## From heavy-color painting to color-ink painting: combining color and texture

# 从重彩画到彩墨画：兼具色彩和骨法

文\邱笑秋 Qiu Xiaoqiu

人们对中国画的印象，一般是中国画”。其实，重彩在中国绘画的早期阶段也占有重要位置。比如原始社会的岩画、彩陶，西汉的彩绘帛画，唐代的《韩熙载夜宴图》《捣练图》《簪花仕女图》《虢国夫人游春图》等。

如果从大美术的角度看，距今1300多年前出现的“唐三彩”和彩绘泥塑在色彩方面的成就已经达到极高的水平。至于花鸟画，从它产生到成熟主要是以色作画的；流传于我国民间的年画、风俗画和藏族的唐卡在色彩运用方面的成就也同样值得我们去学习和研究。

我生长在中国西部大省四川。

上世纪70年代初我就进入川西北高原采风写生了。我画青藏高原就是从它的东部高山河谷地带起步的。至今，我已12次进藏，多次前往四川的甘孜、阿坝以及青海、甘肃、云南等藏族聚居地，可以说走遍祖国西南、西北藏族地区。越走越神秘，越走越着迷。山水画最直接的莫过于表现它的地貌、光影和色彩。奇异、平淡兼有的地貌、强烈的光影和绚丽鲜明的色彩，都向中国传统山水画提出了挑战。我听西藏的文艺家说：藏北最美，然而此地没有林木，没有赖以施展山水画皴法的裸露的石质峰峦，有的

只是大面积的草和平缓无奇的“馒头山”。海拔越高的地方，山的相对高度反而更低。这里没有黄山的奇、桂林的秀，也没有三峡的雄。这里天地广阔，无边无际，阳光充足，空气稀薄，随之而来的是光影强烈，色彩鲜明。沙丘、土林的红与黄，高原湖泊的绿与蓝，五彩纷呈的天空和云层……都给中国传统山水画出了难题，色彩几乎把墨的用武之地挤到了最低点。面对这些活生生的现实，画家是回避，还是以不变应万变，用故有的、自己娴熟的方法去硬套青藏高原山水？不行。我们不能墨守成规，相反，要

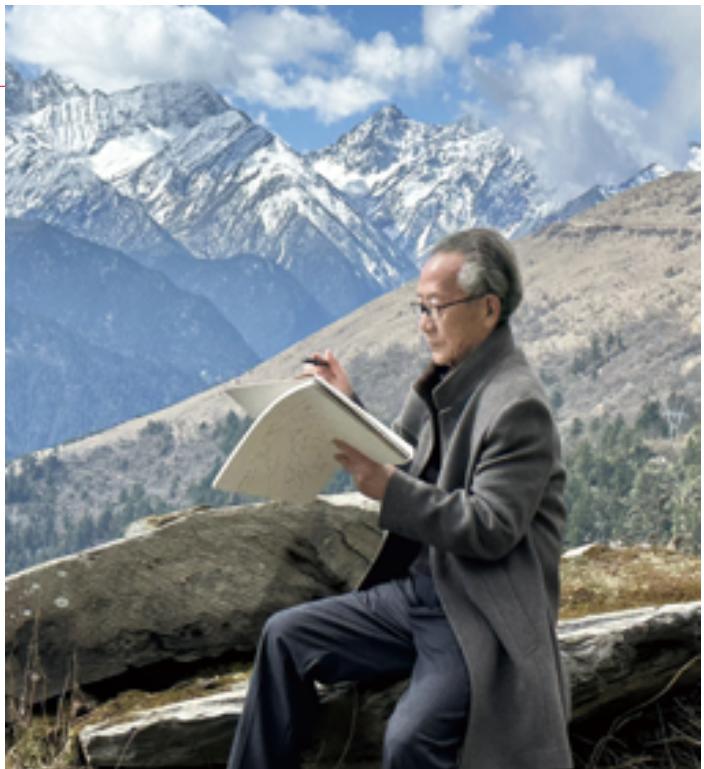
## 邱笑秋

Qiu Xiaoqiu

一级美术师，中国美术家协会会员，中国戏剧家协会会员，四川省人民政府文史研究馆资深馆员，四川香格里拉彩墨画研究院名誉院长。

1935年生于四川成都市。7岁学画、先花鸟后人物，1964年后主攻山水。1995年，与同仁共建四川香格里拉彩墨画研究院。代表作有《山海千秋》《源远流长》等巨幅山水画和“彩墨非洲”系列画。中央文献出版社、人民出版社、中国书店、人民美术出版社、荣宝斋、西泠印社等出版社相继出版其上百种各类画集。

88岁的邱笑秋登斯古拉（四姑娘山）写生 黄继舟 摄



雪域情诗 (70cm x 70cm) 2015年 邱笑秋

红松密林藏瑰宝 (247cm x 125cm) 2024年 邱笑秋

发明，要创造。所以，我把我的一些作品称之为“科研画”，日积月累就形成了今天的“彩墨画”。

由于交通条件所限，老一辈画家无法步入藏族地区深处，无法理解雪山的纯透、草原的广袤、海子的宁静，和地貌、气候、人文等所造就的神圣和神秘，因而也很少看到反映这方净土的作品。随着现代人赏景观念的转变，人们越来越向往原生态、原创和原汁原味，从那里吸取净化灵魂的元素，获得敞开心扉的启迪。然而，作为画家要把打动自己的生活美转化为艺术美，确非蜻蜓点水、走马观花所能做到的。所以我年年去，经常去。每次都很亢奋，每次归来都有

新的收获。

在作品中用了重彩，画了天又画了水（传统的中国画基本上不画天、下不画水），那这还是不是中国画呢？是不是变成西画了？否！观众看了我的作品后没有说它们像西画，反而说我的画中国味儿特浓。为什么？我认为除了立意、构思和构图外，最主要的是我在画法上遵循了谢赫“六法”中的“骨法用笔”。什么是画的“骨”？是线。线就是中国画的骨，有人说中国画是以线造型的画，那英国的水彩画不也是以线造型的吗？中国画的线不是西画速写或素描所用的线，而是丰富多彩的中国书法之线，故曰“书画同源”，应该说

这正是文人画的重大贡献。中国书法本身就是一种造型艺术，象形字就是画，何况中国书法又分真、草、篆、隶以及诸家各派的多种写法，这就给中国绘画的“骨”提供了多种语言元素，促使中国画的多变表现形式。我认为牢牢把握住“以中国书法入画”的基本理念，作品的中国特色就永远是响亮的、灿烂的。

综上所述，中国画不仅有水墨画，还有历史悠久的重彩画，也就是我们现在所提倡的“中国彩墨画”。现代彩墨画是在继承优秀传统的基础上加以发展而形成的，它不仅是探索创新的问题，还肩负振兴中华优秀传统艺术的责任。 **XX**



脊梁 (70cm x 70cm) 1998年 邱笑秋



隆冬畅饮九寨醇 (247cm x 125cm) 2024年 邱笑秋



( 480cm × 220cm ) 2014年 邱笑秋  
香巴拉之梦



刚柔兼赞 ( 248cm × 125cm ) 2003年 邱笑秋



天籁牧歌 ( 70cm × 70cm ) 2016年 邱笑秋



雪域生机 ( 70cm × 70cm ) 2016年 邱笑秋

—— 公益广告 ——

# 低碳生活 你我同行



2022全国公益广告大赛获奖作品

**独**

特的用笔，使言恭达的正书不滞不板、草书宁静而纯正，既高古又有新意，从古远的篆籀而来，又连接起羊毫和生宣的特性，是古典书法

用笔的当代创新。正如日本书坛名家高木圣雨所说：“言先生的书法，当代古典主义元素最浓，而不是表现主义。”

The unique use of the brush makes Yan Gongda's regular script neither stagnant nor rigid, and his cursive script is tranquil and pure, both ancient and innovative. It comes from the ancient seal script and combines the characteristics of sheep hair and rice paper, which is a contemporary innovation of classical calligraphy. As the Japanese calligraphy leader Takaki Seiyu said: "Mr. Yan's calligraphy has the strongest elements of contemporary classicism, not expressionism."

## The Contemporary Value of Yan Gongda's Calligraphy

# 言恭达书法的当代价值

文\衡正安 Heng Zheng'an

言恭达书法的当代价值，简而言之，是一种“古典性”在当今的再现，进而言之，是保留了传统书法的核心精神并在这种精神指导下的创新。

**独特的用笔方法。**言恭达的书法所具有的独特书风，与其独特的用笔方法是分不开的：在以中锋为主的用笔基础上，中、侧锋互用，并伴随着裹锋、涩行的互用，以适应长锋羊毫和生宣纸等工具、材料的特性。这种用笔方法在其正书如甲骨文、篆书和隶书中使用，难度不算很大或不甚明显，但运用于行草书特别是大草的创作中，既要保持线条的质量，又要保持中锋的任意挥写，既要克服纯羊毫特质，又要借助生宣纸的晕化保持裹

锋、涩行的用笔方法，并将这些矛盾一一化解，难度不小。因此，他的正书不滞不板、草书宁静而纯正，既高古又有新意，从古远的篆籀而来，又连接起羊毫和生宣的特性，是古典书法用笔的当代创新。

**一根“祖线”打通书法诸体。**我们对书史中有成就的书家研究后可以发现，其多种书体间都能保持风格的一致性，并有着明显的内在关系，或线条或字形或气息等，哪怕是书体相差很大，如楷书、篆书抑或行草书，但各体之间一定有着内在的联系，互相贯通、风格统一，而不是“各体为阵”、互不相干，这就是所谓的自家面貌。言恭达用大篆这根“祖线”，建立起各种书

体的联系，即便放在整个草书史上，也具有非常独特的个性，这就是古老的篆籀之线。更为典型的是，不管是书写擘窠大字，还是书写小字，不管是真、草、隶、篆、行诸体，还是署名之落款，都是同一支羊毫、同一根线贯于始终。他用这根篆籀之线——中国书法的“祖线”，将各种书体打通，既保持了古朴之气又呈现出各体之态，保持了整体书风的高古和遒美等统一的审美品质。

**接续碑帖结合的创新之路。**中国书法、中国艺术是在自我文化系统中产生、发展、演化而来的，有着稳定、自给的内在规律。“二王”帖派书法统治书坛1500年之后，到了明代

## 言恭达

**Yan Gongda**

1948年生，江苏常熟人，历任清华大学特聘教授，南京大学、东南大学兼职教授、博士研究生导师。一级美术师，享受国务院特殊津贴专家，第十一届、第十二届全国政协委员，第五届、第六届中国书法家协会副主席，中国国家画院院务委员，全国教育书画协会名誉会长兼全国高等书法教育分会会长。东南大学中国书法研究院院长，中国文字博物馆、中国青铜器博物院顾问。



言恭达

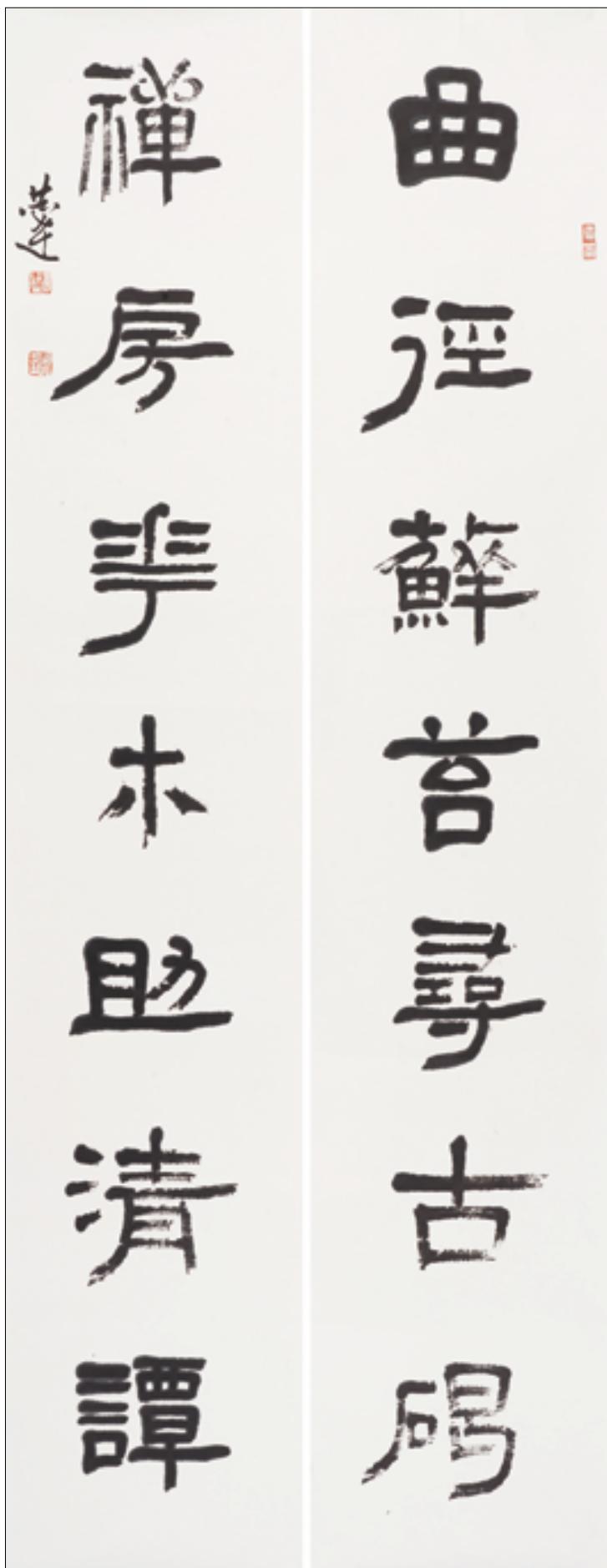
未开始式微、衰败，于是碑学兴起。清代晚期随着碑学的矫枉过正，其局限性也日趋明显，有思想的书家开始走向变法，走向碑帖结合之路，并诞生了赵之谦、何绍基、吴昌硕、齐白石、黄宾虹和林散之等碑帖结合的书画大家。虽然这一创新之路受到百年来的社会动荡所干扰，但这股内在的书法演化创新之路始终存在，发挥着延续书法发展的重要作用，并决定了书法未来的发展方向。

言恭达在其师沙曼翁先生的引领下，在苏州一带书法名家的影响下，在晚清以来书法大家的启示下，走向了碑帖结合之路，在扎实的甲金篆籀书法的基础上，在中国传统艺术思想

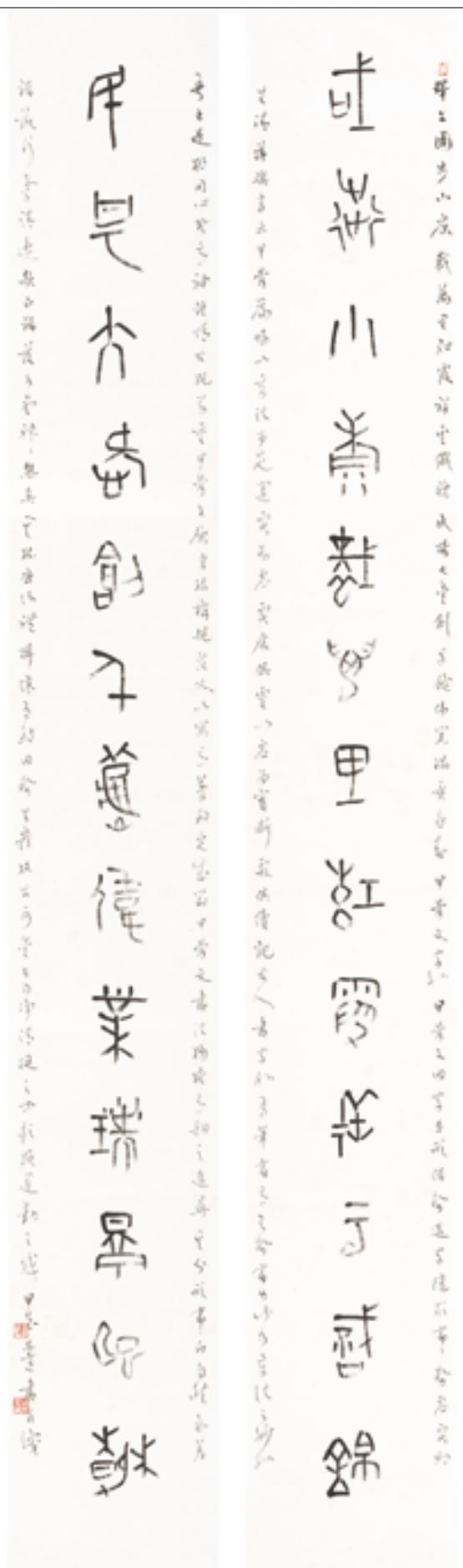
特别是道家思想，如大巧若拙、大成若缺、计白当黑、反者道之动等艺术理念的指引下，融入了南宋以来金石学的成果，对清代碑学有着深刻的理解和领悟，将碑的涩、厚、重、宽、博等因素，融入帖的流畅、典雅、映带、圆劲之中，形成了既质朴凝练又典雅峻拔、书卷之气溢满纸楮的艺术风格。更加难得的是，他的碑帖结合已经摆脱了形的外在之貌，在如甲骨、金文、小篆中，不仅保留了碑学的残缺、高古和金石的自然风化之美，而且还创造性地融入帖的自然书写性和审美的写意性，笔断意连、笔断势连、虚实相间、浓淡互用；其草书特别是大草将篆隶、碑版的金石元

素融入书写之中，利用用笔、墨色、轻重、断连等变化产生碑派之态、金石之气，以篆籀之基铸就了自己的书法艺术，形成独特的书法风格。其显著的特点是在注重“速度、压力、节奏”的前提下，强化艺术空间意识，实现从二维进入三维的布白创变。

以上三点，既是言恭达书法的基本特质，也是其在当今书坛存在的价值。正如日本书坛名家高木圣雨所说：“言先生的书法，当代古典主义元素最浓，而不是表现主义。”这种“古典性”的存在，为我们阐释中国书法、中国艺术的创新之路、未来走向提供了依据，不仅具有重要的艺术价值，还具有独特的现实意义。 ■



隶书直作联 247cm×47cm×2 释文：曲径蘚苔古碣，禅房花木助清潭。



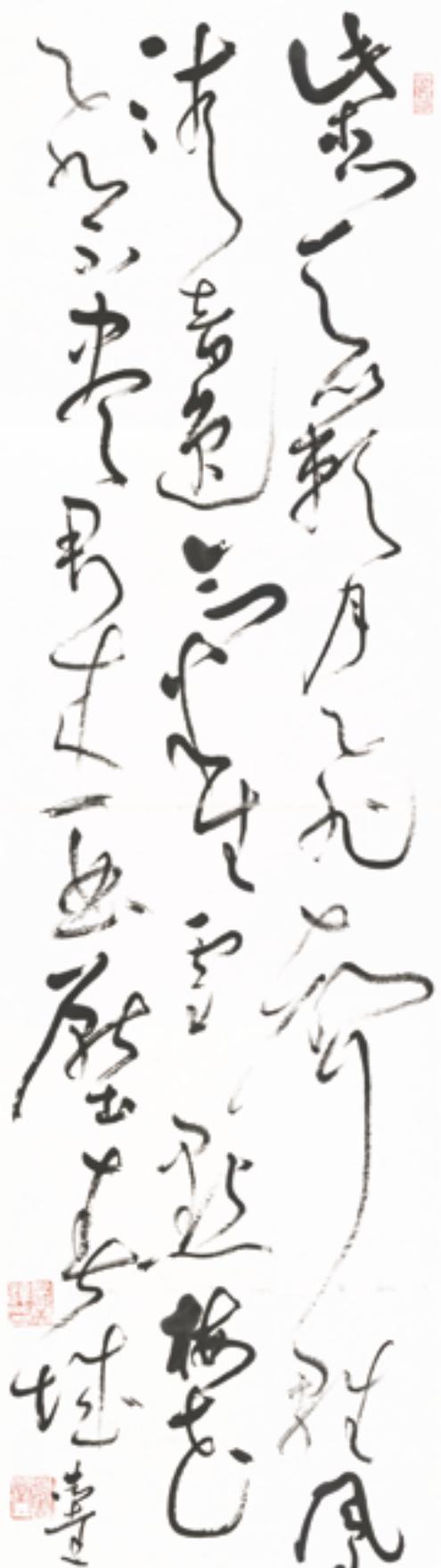
甲骨文直作联 250cm×35cm×2 释文：国步小康裁万里红霞祥云织锦，民扬大业创千秋伟业瑞景长春。

大篆（金文）血脉联 250cm×35cm×2 释文：强国富民万家增福泽，和风甘雨四海沐春晖。



印谱新书皆有之。此幅制于丙午年夏月。时值仲夏，天气渐热，故以“血脉”二字为题，寓指血脉相连之意。

大草自作诗四联屏 250cm×68cm 释文：柴门天籁月飞声，雏凤清音逸气生。雪点梅花尚不尽，君来一曲压春城。



**中**国山水画经过千年发展，日见繁盛，前代大师，佳作如云，后人必须珍视他们的创作经验，在此基础上，开阔眼界，古为今用，洋为中用，创作出有中国特色的、有正能量的艺术作品，不负时代，继往开来，这也是我——一个山水画家的努力探索方向。

After thousands of years of development, Chinese landscape painting has become more and more prosperous. The masters of previous generations have created numerous excellent works. Future generations must cherish their creative experience and, on this basis, broaden their horizons, apply the past to the present and the foreign to the Chinese, and create artistic works with Chinese characteristics and positive energy, so as to live up to the times and carry forward the past. This is also the direction of my efforts and exploration as a landscape painter.

# A Brief Study on the Characteristics of Chinese Landscape Painting 中国山水画特质浅探

文\车鹏飞 Che Pengfei

有别于西洋风景画注重对景的刻意描绘，中国山水画更强调借景抒情；不同于西洋风景画仰仗科学助推，中国山水画更强调文学、哲学引领。中国山水画取景重神，浮掠光影，择要吸收，胸中自有丘壑；西洋风景画取景重形，专注光影，以末为本，物外难有主张。同归——着眼点是展露自然风光；殊途——立足点是选择角度各异。

所以，中国山水画和西洋风景画的关系貌似亲兄弟，实则风马牛。二者根本不同在于：一是前者主意、后者主境。主意、主境都需要扎实的技法支撑，但主意者还同时需要文学、哲学因素参与，以此得天独厚地提升作品的学术层次。二是前者重笔、后者重色。重

笔者张扬自我，体现内在精神的感性表露，多弦外之音；重色者忠于对象，表现外在形式的理性锁定，少袅袅余音。这既是两种艺术手段的同床异梦，也是两种艺术手段的分道扬镳。

中国山水画的成熟期在五代、北宋，而西洋风景画则在17世纪方始发育，时间差距达七八百年。因此，前者生来就是特立独行，无所依傍，自我完善、自我发展的。魏晋时期的山水诗是后来山水画诞生发展的前期铺垫，而文人发起、参与山水画创作，则又是作者队伍的“品第”甄选提高。这说明山水画的出现改变了画家队伍成分，由全员平民添入了士族，这在本质上改变了中国绘画的状况。也就是说山水画的出现，从根本上带

来了中国绘画境状的改观和学术的提升。

自唐代王维以“诗中有画，画中有诗”的艺术姿态作为山水画开山祖师面世以来，文人画主导中国画坛就成了不争的事实。后世名家高手，代有其人。见仁见智，不一而足。近世吴湖帆、潘天寿先生主张学画比例为三分读书、三分书法、三分画画、一分其他，陆俨少先生主张学画比例为四分读书、三分书法、三分画画，都将画画放在读书、书法之后，足见大师对中国画创作的远见卓识，这种比例是“家”与“匠”的判别准绳。

中国山水画自独立成科以来，用笔就是其坚守品位的底线，可以说中国画与西洋画的最大区别就在于前者

## 车鹏飞

*Che Pengfei*

1951年生，山东省莱阳市人。毕业于上海师范大学。山水师从任书博（吴湖帆弟子）、陆俨少先生。

曾任职上海书画出版社国画编辑室主任、《朵云》中国绘画研究季刊副主编、上海中国画院副院长、《上海中国画院通讯》主编。

一级美术师、上海师范大学教授、中国美术家协会会员。



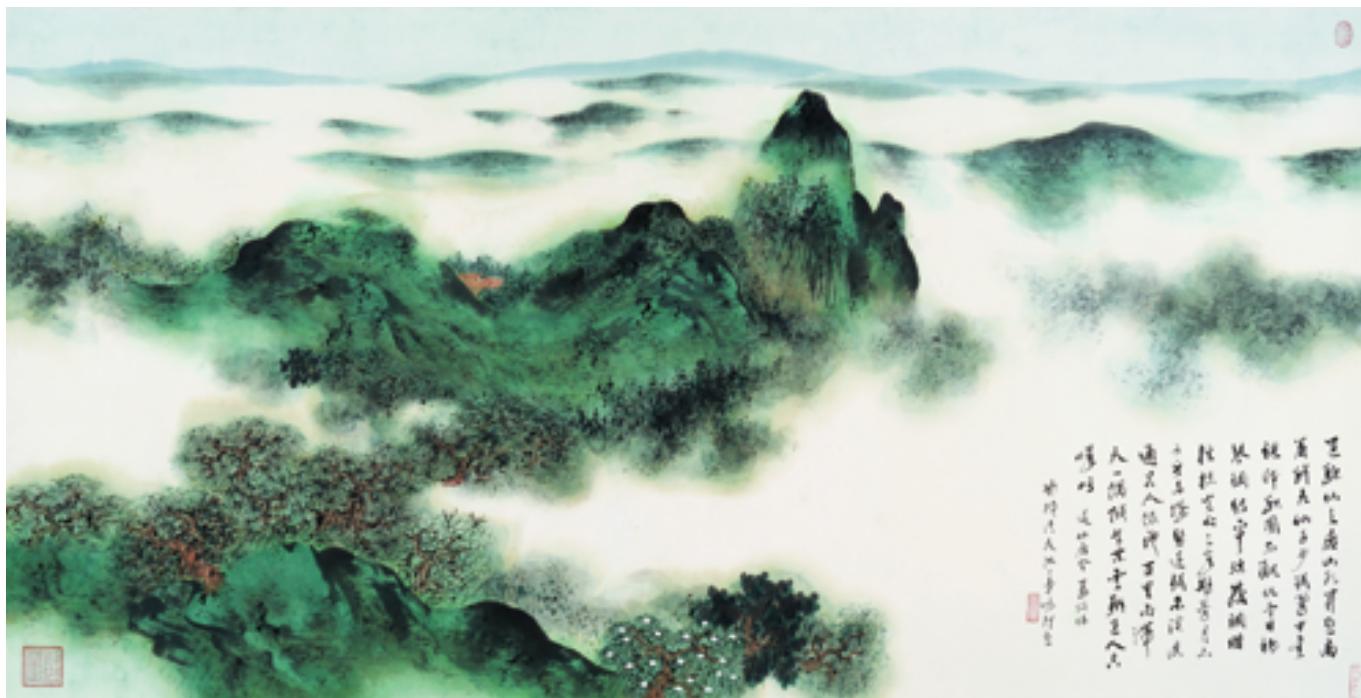
车鹏飞

重“笔”，后者重“色”。如果放弃用笔，那么在西洋画面前将毫无优势可言，遑论平分秋色。中国山水画的用笔肯定是书法用笔，也就是强调一个“写”字，而不是一个“描”字，可以说“写”与“描”的层次客观存在，不容忽略。之所以画者品位高下如此悬殊，天壤之别，不能同日而语，有很大原因就是在于把握中国画书写性用笔的手段之高下。用笔程度决定了画作的内质，优者如同木料中的紫檀、黄花梨，劣者甚至连松木都算不上。明乎此，就可立辨优劣。当然，山水画的成功创作还有诸多因素，“用笔”肯定是绕不开的决定因素。用笔是一个综合训练的最终成果体现。

中国山水画经过千年发展，日见繁盛，前代大师，佳作如云，后人必须珍视他们的创作经验，在此基础上，开阔眼界，古为今用，洋为中用，创作出有中国特色的、有正能量的艺术作品，不负时代，继往开来，这也是我——一个山水画家努力探索的方向。这里所展示的是近期所画的孟浩然诗意图系列册页。孟浩然与王维是唐代田园诗派的代表，史称“王孟”，他们的山水诗富有画意，我曾画过王维诗意图册，大有感触。这里不揣陋劣，再作尝试，示之于众，抛砖引玉。 ■



长河落日圆 (180cm × 144cm) 车鹏飞



仙居山色 (69cm×138cm) 车鹏飞



通天接地 (180cm×144cm) 车鹏飞

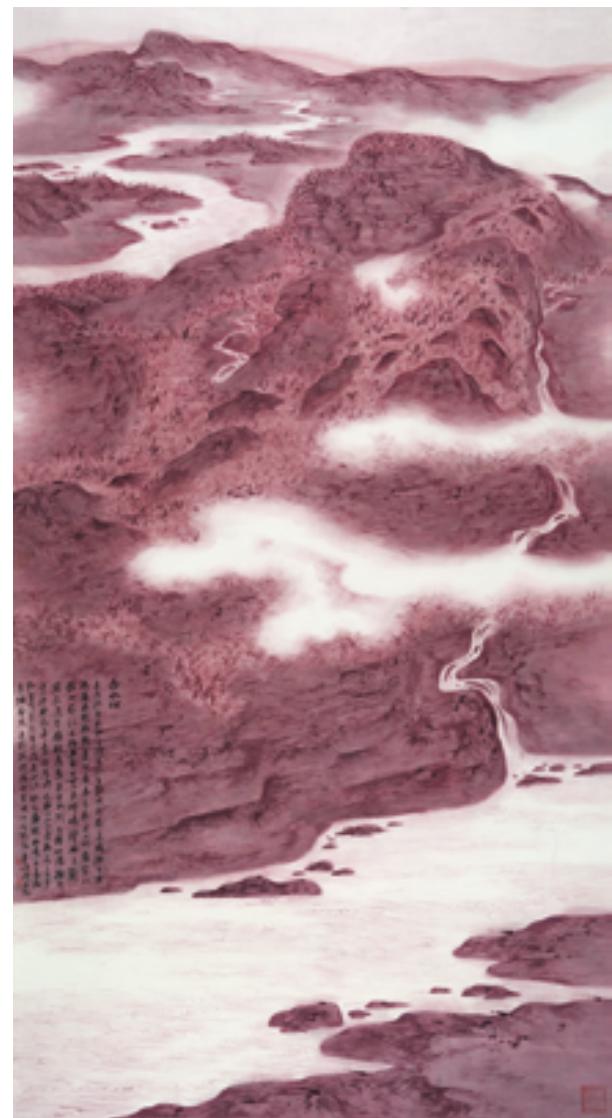
墨竹 (180cm×96cm) 车鹏飞



春风又绿江南岸 (69cm×138cm) 车鹏飞



洞庭秋远图 (180cm×144cm) 车鹏飞



赤水河 (180cm×96cm) 车鹏飞

# Zeng & Chu's Art Treasures Reveal the Secrets of "Ancient Town of Phoenix"

## 曾楚艺术珍品揭密 “凤凰故国”

文\本刊记者 陈思静 Chen Sijing

如果说秦人之功在政治一统，那么楚人之功在文化传承。楚人对长江中下游地区的文化整合，对汉人的大一统有着莫大的贡献。忽忽几千年的青铜时代，需要一支族群、一个区域去做文化沉积与文化思考；周虽旧邦，行将就木之时，也需要某个子嗣安安静静地传承文明，继承衣钵。而长江流域的楚国和楚人，刚好在这里。他们，践行了自己的文化责任。

If the Qin people's contribution lies in political unification, then that of the Chu people lies in cultural inheritance. The Chu people's cultural integration of the middle and lower reaches of the Yangtze River has made a great contribution to the unification of the Han people. The Bronze Age, which lasted for thousands of years, needed a tribe and a region to accumulate and think about culture; Zhou, although an old country about to die, also needed a descendant to quietly pass on civilization and inherit the mantle. The Chu country and the Chu people in the Yangtze River Basin happened to be here, where they fulfilled their cultural responsibilities.

被誉为“青铜冶炼巅峰之作”的曾侯乙建鼓底座、工艺精湛华美的曾侯乙铜鉴缶、人气“萌物”青铜鹿角立鹤、闻名天下的越王州勾剑、薄如蝉翼的龙凤虎纹绣罗单衣袖、精雕细琢的羽人玉佩、造型奇异的三人踏豕玉饰……9月14日至12月16日，由国家文物局指导，湖北省文化和旅游厅（湖北省文物局）、中国国家博物馆共同主办，湖北省博物馆承办的“凤凰故国——青铜时代曾楚艺术展”在中国国家博物馆北4展厅举行。展览分“南公封国”“楚祀八百”和“惊采绝艳”三个单元，精选来自湖北地区5家重点博物馆的200余件珍贵文物，其中一级品多达45件，包括青铜器、玉器、漆器、丝织品等一系列材质、风格迥异的曾楚文物，展现了曾、楚两个诸侯王国的悠久历史和瑰丽艺术，体现了最新考古学术成果。

奔流不息的长江是中华民族的代表性符号和中华文明的标志性象征，别具一格的荆楚文化则是长江文化的杰出代表。周初，在长江中游建立起一系列诸侯王国，其中江汉平原上发展起来的曾国和楚国，以其璀璨的物质文化，描绘了中国青铜时代晚期极为精彩的篇章。自曾侯乙墓发现40多年以来，江汉平原重大考古发现层出不穷、异彩纷呈，凸显了湖北作为长江文化枢之地的厚重历史和独特地位。

### 曾随之谜

“展览的第一、第二单元以扎实的学术研究和最新的考古发掘成



铜方鉴缶（战国）

1978年随县擂鼓墩曾侯乙墓出土  
湖北省博物馆藏



鹿角立鹤（战国）

1978年随县擂鼓墩曾侯乙墓出土  
湖北省博物馆藏

果为支撑，讲述和展现曾、楚两国隐秘精彩的历史和瑰丽多彩的艺术。”中国国家博物馆策展人、副研究员陈克双介绍。

1978年随州曾侯乙墓的发现举世震惊，这座位于今随州的曾侯乙墓地与文献中的随国吻合，曾国与随国的关系成为学界之谜。此后的40多年中，江汉平原考古不断取得新进展。在考古工作者的不懈努力之下，丰富而精美的出土文物，证明曾国是西周早期周王室分封至江汉地区的重要诸侯国，始祖为“南公”，可与齐、晋、鲁等大国并列于《史记》中的“世家”，与文献中的“随国”为一国两名。

随国是春秋战国时期的一个重要姬姓古国，但长期以来，其中心区只见曾国铜器而不见随国铜器。2009年，曾侯舆甬钟上的长篇铭文与文献互证，揭开了曾国之谜。展出的曾侯舆甬钟出土于2009年随州文峰塔1号墓。甬钟为古代青铜打击乐器，通常成编使用。钟体的正面钲部、正面左右鼓及反面左右鼓部铸有阴刻铭文，全钟共有铭文169字。“铭文解释了曾国的好几个问题，第一曾国的先祖是什么的，第二他们的祖先在中央王朝的功能是什么，还有最重要的一点是讲了一个历史事件。”陈克双说。

钟铭记载，曾侯舆的祖先为周人始祖后稷，因此曾国与周王室同为姬姓；文献记载，随国为姬姓；两国族姓相同。钟铭记载在吴楚战争中，曾国为楚国的盟国，协助楚王复国；文献记载，随国作为楚国

的盟国，在此次战争中庇护了楚昭王；两国史实相同。结合叶家山、郭家庙等考古发现，曾国与随国在存续时间、地理位置上重合，因此曾国即随国。

而展出的随仲芈加鼎进一步验证了这一推测。随仲芈加鼎器内、盖内铸有相同的铭文“唯王正月初吉丁亥，楚王媵随仲芈加食繁，其眉寿无期，子孙永宝用之”，证明此鼎是楚王为嫁到随国的女子芈加所作。本件是罕见的“随”字铭文铜器，但由于它并非科学考古发掘出土，对铭文中的“随”与“曾”是否为同一国家，学界仍有争议。直到2019年发掘的随州枣树林墓地169号墓出土青铜器铭文证明其墓主正是随仲芈加，其丈夫是曾国国君曾侯宝，是曾随一国两名的有力证据。

### 多姿多彩的曾楚艺术

独具特色的造型、繁复精美的纹饰，曾国和楚国艺术多彩多姿，青铜器、漆木器、玉器、丝织品，常常见到新意迭出、惊采绝艳的作品。曾楚艺术的特点是造型追慕华夏，构图抽象繁复，线条灵动圆转，纹样崇尚繁缛，色彩追求艳丽。

建鼓铜座1978年出土于随县擂鼓墩曾侯乙墓，由8对大龙和数十条纠结穿绕的小龙构成，远远看上去像是美杜莎的头发。其铸造采用了分铸、铸接和焊接相结合的方法，龙身镶嵌绿松石，是迄今所见最精美的一件先秦建鼓座。建鼓因鼓之贯柱而得名。建鼓过去仅见



三人踏豕玉饰（战国中晚期）

2002年枣阳九连墩2号墓出土  
湖北省博物馆藏



龙凤虎纹绣罗单衣袖（战国）

1982年江陵马山1号墓出土  
荆州博物馆藏



建鼓铜座（战国）

1978年随县擂鼓墩曾侯乙墓出土  
湖北省博物馆藏

于战国和汉代的青铜纹饰和石刻画像，本件是已发现最早的实物。同一时期出土的鹿角立鹤铜器则造型别致、形态优美，由鹤身、鹤腿、鹿角、底板榫接组成，鹤的头、颈与鹿角均错金装饰，背脊与双翅周边镶嵌绿松石（已佚），吻部右侧有“曾侯乙作持用终”七字铭文。中国古代视鹤、鹿为神鸟、瑞兽，此为鹿、鹤合体，或是作为沟通人、鬼、神的灵媒。

而凤作为中国文化中最重要的神圣动物之一，也是本次展览中常见的形象。“展览名为‘凤凰故国’，所以展览中大家可以看到经常出现凤凰的纹饰形象。”陈克双说。凤鸟崇拜在商周时期非常兴

盛，楚地出土的青铜器、漆器、玉器、丝织品中有着大量神秘生动的凤鸟形象，凤凰也是荆楚文化的重要图腾，体现了荆楚文化中一鸣惊人、一飞冲天的创新求变精神，矢志不渝、涅槃重生的奋发图强精神。

展览向观众呈现了曾国和楚国这两个南方古国的璀璨、精致和奢华，让人叹为观止的精美文物将带领观众走进中国古代辉煌的青铜文化，观众在欣赏中国古代人民技术与艺术智慧结晶的同时，能切身感受悠久灿烂的中华文化魅力，深入理解中华文明的突出特性。 ■





玉兰赋 平绣 张露

# Picking flowers in the dream 摘得梦中花

文\张襄 Zhang Xiang

**家**乡不但是一个人前往世界的出发地，往往也是艺术家从事创作的动力与灵感来源。生于扬州而业于苏州，张露一直想通过银针和丝线，去探索这两座古城的历史与记忆、风景与人文、建筑与情感之间的关系，用具有现代感的画面和风格去呈现她对江南古城的不同景观、不同时空的观察、想象与理解。

Hometown is not only the starting point for a person to travel the world, but also the motivation and inspiration for artists to create. Born in Yangzhou and working in Suzhou, Zhang Lu has always wanted to use silver needles and silk threads to explore the relationship between the history and memory, landscape and humanities, architecture and emotions of these two ancient cities, and to employ modern images and styles to present her observation, imagination and understanding of the different landscapes and different time and space of the ancient cities located in the south of the Yangtze River.

“相传庐山有比丘昼寝，梦中闻花香，寤而求得之，故名‘睡香’。”这是明代文震亨《长物志》中的记载。在现实中寻得梦中之物，或者将梦中之物带回现实，古今中外不乏这样的幻思。创作也是这样一个“摘得梦中花”的过程，通过心摹手追，把想象变成现实。

### 琼花梦

对乱针绣传承人张露来说，她的刺绣之旅正是在一场梦境的启迪下激活的。在这个梦里，有花不语，但解人意，寤而追寻，乃是扬州的琼花，这才有了双面乱针绣系列作品《扬州印象·琼花护维扬》。

这是一套具有梦幻色彩、穿越时空的作品。作品共8幅，以扬州市花“琼花”为主题进行画面构成，依次串连起扬州代表性的8座人文建筑，以8种色系呈现8段历史时空中的扬州印象。

比如，在“隋代扬州”篇，她将大运河、琼花、琼花观、仙鹤作为画面表现元素，以高空俯瞰的广角镜头展示出隋代大运河及其沿岸的广袤风光。远景，大运河从历史深处迤逦而来，水上物资漕运、白帆点点；中景，古石坊与三清殿位于点睛之处，突显历史闻名的琼花观；前景，是绚烂的琼花大特写，并与琼花观的琼花树相互映衬；空中，仙鹤与祥云齐飞，琼花瓣随风飞扬，营造出“维扬一株花，四海无同类”的意境。

为展现“现代扬州”的时代风貌，张露选择扬州中国雕版印刷博物馆、扬州博物馆新馆（简称“扬州双博物馆”）作为主要表现元素，并将白塔、五亭桥、文昌阁、大明寺这些历史建筑一字排开，簇拥着扬州双博物馆，再以旭日东



张露工作照

升、朝霞盈空的春晨作为画面主基调，寓意扬州的生机盎然。

为了完成这项创作计划，张露阅读了大量史料。扬州拥有2500多年历史，是历史文化名城，既繁华似锦，又曾历经战乱。在张露对历史的阅读中，琼花和扬州的关系变得明朗起来。她从琼花里看到扬州，从琼花里提炼了许多她所景仰的精神。梦里的琼花是人格化的花神，以大爱与慈悲守护着扬州，她把这种精神品格也赋予了自己创立的“清禾宫”品牌：怀慈悲心，绣无上意。

### 绣江南

在类型上，张露和许多其他刺绣艺人一样，其作品包括刺绣挂画、摆件、团扇、中式服饰等，传统刺绣所积累的经验与优势，比如图案、色彩、技巧，在她的《山水相依》《杏林春燕》《玉兰赋》等作品中都得到了继承与展现。

同时，她也带来了新的东西，对于一脉相承的手艺来说，正是这种新的东西，让手艺能够历久弥

新，也留下她作为第五代乱针绣传承人独特的印记。

她的作品整体色调清雅，有故事性，一针一线间流淌着一位年轻刺绣艺人对于吾乡吾土、对于文化传统的情怀。在《平凡的甜蜜时刻》《戴礼帽的珍尼》《个园》《九色鹿》以及团扇“花”系列和前面所提到的“扬州印象”系列中，可以看到多种造型和丰富元素的融合，看到年轻人的开放、包容、创新、自信，让观者或者使用者在传统里看到、也体验到现代的生活。她通过绣制《天官赐福》，将刺绣工艺与“二次元”文化融合，让年轻人看到了非遗的魅力与无限可能。

张露是95后，生于扬州市宝应县，受家庭熏陶，她很小就学会了分丝穿针，走针晕色。父母在苏州经营绣庄，她也因此频繁往来于扬州、苏州之间。在与两地绣娘的相处过程中，她揣摩研究不同绣娘如何落针，也熟练掌握了多种针法、技法，绣制的题材也从花卉、静物扩大到山水、人物。



《扬州印象·琼花护维扬》之“隋代扬州”（正面）  
双面乱针绣 张露



《扬州印象·琼花护维扬》之“元代扬州”（正面）  
双面乱针绣 张露

2013年，张露考入北京邮电大学，就读传播学专业，此时正值苏绣行业发展的一个高峰期。大学期间，她一边用心读书，一边继续关注刺绣，跟随母亲跑展览展会，帮着设计作品参展参赛，她设计制作的绣品很受年轻人欢迎。从北京邮电大学毕业之后，她在北京工作了一段时间，最后选择回到家乡继承父母衣钵。

家乡不但是一个人前往世界的出发地，往往也是艺术家从事创作的动力与灵感来源。生于扬州而业于苏州，张露一直想通过银针和丝线，去探索这两座古城的历史与记忆、风景与人文、建筑与情感之间的关系，用具有现代感的画面和风格去呈现她对江南古城不同景观、不同时空的观察、想象与理解。

## 清禾宫

当包括建筑、家具、陈设、服饰等在内的一系列生活环境、生活方式都发生了巨大变化的时候，刺

绣这门古老的手艺如何去适应？这也是张露决定传承刺绣之后一直在思考的问题。

“清禾宫”是她做出的一次冒险尝试。2020年，经过“琼花梦”的启迪，“清禾宫”作为品牌、琼花作为标志的创意、构思逐渐清晰起来。此后，又经过3年酝酿，以苏州园林为设计灵感的“清禾宫”品牌店于2023年在苏州镇湖开始营建，并于今年正式开放。

“清禾宫”既是关于刺绣的一座艺术馆，也是绣品、鲜花、茶茗这些物品和符号共同营造的生活空间。在张露看来，这里的关键词是：空间、场所、场景。有人称之为“新中式场景消费”。但消费只是表象，内在的核心是“我想要一个什么样的生活方式”。

比如，她带领团队开辟“苏绣婚嫁”产业链，手绣婚书带着中华礼仪进入更多年轻人的视野；在她制作的伴手礼中，团扇是最受欢迎的一类，表达了人们对美好生活的追求。

团扇历史悠久，造型和谐，又有团圆友善的美好寓意。张露的团扇面多绣花，花的取材广泛，又兼顾地理标志，比如，苏州荷塘月色的荷花、苏州铜观音寺的二月兰、扬州鉴真路的樱花、苏州留园的红山茶、扬州瘦西湖的梅花、扬州何园的白玉兰、苏州稻香公园的油菜花……其中红山茶团扇取材于苏州留园的山茶，这株山茶是留园第二任园主刘恕所植，历经200余年岁月。张露适时推出了“带着团扇去赏花”短视频项目，通过年轻人“打卡”，绣花与鲜花相映成趣，让刺绣有了新的使用场景，同时也传播了历史人文，宣传了刺绣工艺。

此身有所寄，此心乃有所安。在互联网传播平台，“清禾宫”都有着相当不错的评价，年轻人慕名而至，“清禾宫”提供的轻松从容环境、清新雅致的绣品，能够让人品味手艺里的地久天长，也可以说是切中了人们对于“慢时光”的精神需求。 



融合「二次元」文化的张露刺绣作品《天官赐福》

# Misty Laojun Mountain

# 云烟漠漠老君山

文、图\黄河清 Huang Heqing



老君山最高峰马鬃岭金顶

# 老君山，这座无为道场，就似一位隐士，宁静致远，风轻云淡。它随意地便将自己装裱成了一幅舒展的千秋画卷，供世人平静品读。

Laojun Mountain, this inaction temple, is like a hermit, peaceful and far-reaching, with a light breeze and clouds. It casually frames itself into a stretched painting scroll for the world to appreciate calmly.

洗尽铅华，清水芙蓉，透过历史的烟尘，老君山静静地站在那里，静得连时间的流逝，也听得到；返璞归真，大巧若拙，老君山在一种圣洁里，净得连记忆，也属多余；千嶂叠翠，百岩竞秀，俊逸峭拔，壮美与秀美，融为一体，众多的仙风道骨，不请自来。

老君山，位于河南洛阳栾川县城南3公里处，是秦岭余脉、八百里伏牛山的主峰，海拔2200米，原名景室山。相传周朝“守藏室史”、道家始祖、《道德经》的作者李耳，到此归隐修炼，并被道教尊为太上老君。后因唐太宗推崇道教并奉老子李耳为本家祖宗，并特派麾下大将军尉迟敬德亲自来老君山督造山顶的老君庙，并将此山由景室山易名为“老君山”，沿袭至今。老君山历代香火旺盛，被誉为道教圣地、天下名山。

“庵峰镶住户，清溪破村土。奇山纳古木，晨钟催暮鼓。”下了中灵索道，沿盘山公路至中天门。行约1里多地，便看一座李耳塑像站在中天门的牌坊前，他长须冉冉，一指向天，一手执经，在日光下熠熠生辉，

是世人膜拜圣人的颜色。一袭青袍的他，不嗔不怒，就站在那片氤氲的霞光里。这一站，是亿万年的岁月流转，是亿万年的草木枯荣。云，已不是昨天的云；风，也不是往日的风；可山，还是这座山。唐之前，山清水秀；唐之后，地灵人杰。

登着陡峭的石阶，一路上，峰林秀美，奇峰怪石，千姿百态。山中的春似乎来得慢些，已是五月中旬，山花才崭露头角，含苞待放，欲语还羞。阳光透过稀疏的枝丫，细细地洒在石阶上。行至林荫步道，尽情地享受着这一份自在优雅与安详宁静，这一刻，滴滴答答的时光仿佛停止了一般。柔软的风、七彩的云、娇媚的花草和清朗的阳光……似乎来到这里，便可以相忘于江湖，丢掉纷芜的过往，专心做一个热爱生活的人。

前面就是救苦殿，原建于唐代，清末时被火烧，后又集资重建了如今的新殿。步入殿内，大理石铺砌的塔殿、层层叠叠的神龛，如同缘浅缘深的宿命，看透世间秋月春风的轮回。而塔内墙壁上的清凉装饰，则映衬了圣殿里的静穆与庄严。隐在角落里的

房檐上雕刻着各种珍奇异兽、奇花异草，它们被如流的时光洗涤，却依旧栩栩如生，明艳夺目。檐角上的铜铃摇荡着时光流逝的清音，却总有人在铜铃前追寻往日时光。在救苦殿内跪拜祈祷，感受着这一刻心灵的空灵与平静。是香火的熏染，让残瓦凝重如黛；是仙音的低吟，让阁楼清淡如洗。一道重门，几扇木窗，还有那渐渐凉了的茶，掩映的是古人的背影，呈现的却是今人的叹息。

穿行在山林路径，两岸的苍松古柏，因浸染了老君山的香火，也做着充满玄意的沉思，钟鼓唤醒还在迷失的灵魂，沉香浇醉原本浮躁的思想，此时的老君宝刹已为你开启了朝圣的重门，展示着洁净无尘的风景，也讲述着千百年间的风雨故事。当年，老子选择在此隐居，想必并非偶然，若真偶然到此，我也相信，那必是缘分。

此时有雨丝飘落，初时温温柔柔，不久雨点渐大，山上的林木簌簌地一片响，脚下的石板路也成了湿漉漉的青黑色。突然，大片大片的白絮从深谷中浮升起来，周边峰峦树木瞬

间随之隐去。远处的座座山崖如一条条蛟龙在云海中飘游，时而一团一团的云朵紧贴着崖壁，风止时，静静歇息，俨如石壁绽放的花朵；风吹来，翩翩起舞，似在幽幽峡谷中向游人频频招手致意。

早听说老君山多云雾，哪曾想才走半程，便已是“云深不知处”了。越往前云雾越浓，忽然山风呼啸，转瞬间云雾汹涌，时而似奔腾千里的急流，有时如倾泻山谷的瀑布，时而似翻滚的苍龙，有时像草原狂奔的羊马群。惊心动魄，气势磅礴，雄伟壮丽。

云雾隐去了山间景物在艳阳高照下的鲜明瑰丽，也收敛了我因这艳丽缤纷而分散的心智，只专注于眼前之美。想必，李耳隐居此山，是为不受外物干扰，凝心聚神于心中之念，在云雾缥缈中成一家之言，以出世之身，成入世之事。

各种奇藤古树遍生于石阶两侧的山间，或粗壮挺拔，枝叶直插云天；或盘根错节，蜿蜒在山石之间；或比肩而立，相揖相让；或旁逸斜出，无拘无束。最为奇特的是山道旁耸立的石峰上一对鸳鸯树，说是一棵树吧，却各自挺立，他有他男子汉的伟岸，她有她美女子的丰姿；说是两棵树呢，他们沧桑的肩背已经连为一体，斑驳的外衣里，骨肉相连，血脉相依。他们渴望着彼此，又守护着各自的独立，于是，在这云天雾海里，他们用永久的凝望和守护，把彼此融入生命。

忽然，一阵悠悠的笛声穿过云雾隐隐飘来，驻足张望，朦朦胧胧中见一位中年道士肩上搁着扁担，挑着两大捆祭祀用的香，双手握着竹笛，吹

奏着悠扬的曲调，时而似高山流水，时而如涓涓细流，笛声在悬崖边回旋，在云雾中荡漾。我从未听到过这么美妙的天籁之音，如痴如醉，伫立那儿不动了，直到那道士缓缓走远，消失在云雾之中，笛子的悠悠之音，越来越远，越来越轻，我才慢慢回过神来。

浓密的灌木丛中，时见点点花朵，粉嫩娇艳，犹似几朵早放的杜鹃。到了六七月份，山谷中各色杜鹃盛放，把长满古树的山峰装扮得俏丽妩媚。是的，这山上古树极多，郁郁葱葱，遮天蔽日。同伴指着一棵叶片翠绿的高大树木告诉我：这树是濒临灭绝的天然珍稀抗癌植物，是植物中的“大熊猫”，被称为“活化石”，在地球上已有250万年的历史。我定睛细看，树上的标志牌上赫然写着：“红豆杉”。

老君山的云雾此刻又呈现了另一番景致，眼前一片浓绿，远处茫茫一片。越往上攀登，雾气越浓。除了山道附近不远的树木山石，其余景物全都淹没在浓雾里了。这雾如此奇妙，似乎不曾流动，没有形状，也没有温度，只是一片看得见摸不着的气，铺天盖地，弥漫了整个天地，浸润了整个世界。似有，却无；似无，却有。看似变幻莫测，实则开合有道，张弛有度。这诡谲多变的云雾啊，曾经给予李耳多少遐思与灵感？“道冲，而用之或不盈。渊兮，似万物之宗……湛兮，似或存……”在老君山巅，思想的火花穿透重重云雾，照亮了史册。

不知不觉中，已登至老君山顶端。亮宝台、玉皇顶双峰对峙，宛如老君山的两个高耸的头颅。那高昂向

天的头颅里没有诗情画意，全是坚硬而深刻的思想。那思想自2.4亿年前就酝酿起，在老君山的心窝里深藏了亿万个日日夜夜，才露出这般坚硬和刚毅。这里没有半粒沙子，没有一丝微尘，干净得似水洗。山脚下的浮尘太多，飞扬至此，都望而却步，折身回落。也许，这里还隐藏着天地造化的密码。“道生一，一生二，二生三，三生万物。万物负阴而抱阳，冲气以为和。”一块块岩石，经过风雨雷电乃至宇宙的揉搓，生生灭灭，高了，矮了，堆叠成今天的模样，似野马扬鬃，像群龙戏水，像刀锋林立……在世人眼里，它们是山。在圣人眼里，它们是什么呢？

山顶的云雾又是另一番景致，变幻多姿，灵动明净，透着莹莹的黛青色，天空是让人感动的蔚蓝，空气里都含着纯净的味道。挥洒间，是天地无边的灵气。云和雾，在画里浓淡相宜。那些沉睡在午后阳光里的庙宇，带着朦胧的醉意，缭绕在云烟中，化也化不开。“琴音古柏翠葱茏，净香流水玲珑动。谷口长松常带雨，高峰浮云不可攀。”这是唐代诗人贾岛对老君山的感慨。据说，这翻腾的云雾，是太上老君炼丹炉的香火终年不息。

步入“老君庙”，庙内供奉着太上老君及配享香火的诸神。老君庙十分壮观，古朴凝重，香火炽盛，在中原众多庙宇中屈指可数。庙始建于北魏，铁椽铁瓦，以“铁顶”著称，有“南有武当金顶，北有老君铁顶”之说，初一、十五朝拜老君庙香客成群结队，四月八老君庙会更是人山人海；后殿是“道德府”，是藏经的地方，珍藏着明万历皇帝下诏为天



金顶由玉皇顶、金殿、亮宝台三座建筑组成

下名山颁给的经卷。这里有块残缺的“诏谕碑”，记载了老君山在唐贞观年间就被封为天下名山。另有明万历十九年（1591年）铸造的一口大铁钟，高1.5米、直径1.3米、厚3.7厘米，重约两吨左右；钟围纹饰精美，字迹清晰可辨，上铸一圈大字“皇帝万岁，太子千秋。风调雨顺，国泰民安”。字体苍劲有力，其余小楷字因年代较远，被风雨剥蚀，已经难以辨认。

站在玉皇顶的栏杆旁，贪婪地呼吸着清新的空气，肺好似被水雾过滤一般舒服。周围的云很低，似乎你

一伸手，便可以采撷想要的那一朵。眺望群山，蓝天之下，云海之中，令人心里顿生一份清远和空灵。仿佛大千世界，万物幻灭，都容纳在其间。这世间，再没有一种高度可以将其超越，再没有一种襟怀可以将其企及。我好像明白了什么，老君山为了锤炼思想，让思想不断升华，阻隔了所有登峰的路；这还不够，还设置了高耸陡峭的山崖和深深的沟壑，她要远离红尘，在最高处最险要处安静修炼。

人们在敬慕中一拨又一拨地走了进来，抹掉了石阶的艰辛，留住了转山的虔诚，传递了雾海的信念。“君

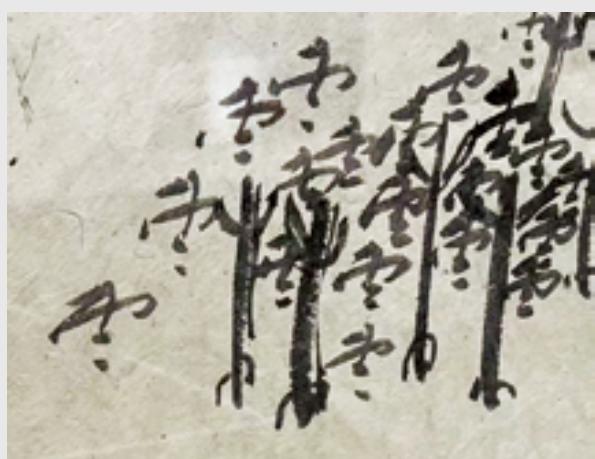
山不墨千秋画，伊水无弦万古琴。”老君山，这座无为道场，似一位隐士，宁静致远，风轻云淡。它随意地将自己装裱成了一幅舒展的千秋画卷，供世人平静品读。“道，可道，非常道；名，可名，非常名；山，可山，非常山；人，可人，非常人。”极目四望，透过时间，跨越历史，我看到了，也感受到了，山的智慧，山的博大，山的宽厚，山的刚烈，山的伟岸，老君山用一种思想、一种情怀，久久地滋润着人世间的芸芸众生。»



# Book of Heaven and Nostalgia

## “天书”与乡愁

文\本刊记者 吴月玲 Wu Yueling



徐冰作品（局部）

一万棵树（局部）（水墨 2004年）  
徐冰





一万棵树（局部）（水墨 2004年）徐冰

**漫**步威斯康星大学城，进入当地一个艺术馆，意外发现了中国当代艺术家徐冰的作品，有种他乡遇故知的感觉，从他的这组作品里竟体会到了一点乡愁的滋味。

While strolling through the University of Wisconsin, I entered a local art gallery and unexpectedly discovered the works of Chinese contemporary artist Xu Bing, I felt like meeting an old friend in a foreign land. I actually felt a little bit of homesickness from his works.



今年8月到美国威斯康星州小镇核桃市小住，一日与表嫂一起驾车20分钟，送侄子去麦迪逊市的威斯康星大学城上夏令营，于是有了一个在大学城闲逛的下午。没想到这次悠闲的下午，却成了我认识中国当代艺术的“睁眼”之旅。

大学城里，风格各异的建筑在这里共存，一座当代建筑引起我的注意，“CHAZEN MUSEUM OF ART”，我念出声来，原来是一座艺术馆。问了表嫂，才知道“CHAZEN”是人名，这样的私人博物馆和美术馆在美国非常常见。虽然在此地定居了很久，也时常经过这里，但她从来没有进去过。

步入艺术馆一层，有一面是高大的落地玻璃。一侧是接待处，接待处管理人员表示，这里对所有游客免费；另一侧是临时展览的展厅，展示了一些我完全看不懂的当代影像和雕塑。所以，很快就逛完了这个展厅。来到二楼和三楼，这里有一些古代的亚洲工艺品和绘画作品，都是我以往在国内的博物馆经常看到的类型。

上到三层，一眼就看到两件水墨横幅。为什么一眼就能看到呢？一则因为其四周极其空旷，二则有一条长凳正对着它们，而且在楼下花花绿绿各式当代艺术的狂轰之后，那两件水墨横幅就那么清冷地伫立在那里。就像吃够了美式汉堡之后，闻到一股铁观音的茶香一样，呼唤我快步走向那里。

无疑，这是一组奇怪的画——山前竹林房屋，山上树木笔直，用墨

虽浓淡有致，但是很干枯，没有常见的中国水墨的晕染效果。这是由两个长条组成的一组画，左边的长条左侧有落款。我细细端详着，想着被异国艺术馆收藏的应该是一位大家的作品吧。然而，落款用毛笔写就的方块字，我竟然不认识、读不懂。这更激发了我的好奇，赶紧找画的标签看看吧。作者：XuBing，作品名：Ten Thousand Trees。“一万棵树呀，我得数数。”当然放眼看去，这只是个概数，也许那看不见的九千多棵就在山的后面。

楠树、枣树、杏树、栗树……还有黑树、白树！我小声地叫着表嫂，请她和我一起找找这幅画上还有哪些树。若要问我怎么如此精准地认出枣树和杏树，因为画上明明写了一串“楠”“枣”“杏”“栗”……是的，这幅画是写出来的，是一个个汉字写出来构成的一幅带有古风的中国画。表嫂被我这么一提醒，也认起了画中的字来。“快看，这个屋子的门和窗就是‘门’字和‘窗’字”，表嫂说道。我指着菜畦里的石头说，这是“石”字，里面的韭菜就是“韭”字。两个绘画的门外汉生起了对这幅画的兴趣，二话不说拍下朋友圈。多么有趣的一幅画！

我还注意到这幅画并没有装裱，纸还带着毛边呢。想必作者也是位特立独行的人。

很快，我的朋友圈有朋友一眼看出：这位特立独行的人是我国当代著名艺术家徐冰。

与他在1987年的作品《天书》有

所不同，这组画上所用的字全是中国人都可以认出的汉字，并且落款使用的正是他来到美国后创造出的英语方块字，这是一组中外组合。

传统的汉字在这组画上放弃了书写功能，转而回溯到汉字最初的源起：形象。已经简体化的汉字在徐冰的摆布下，依然有棱有角，却都安放在合适的位置，远远看去，像是一个坐落在山脚下的农家，农家小院被一株斜长的树荫遮住了太阳，山上有开垦出的梯田，那大大的“杏”字下的“口”，就如一个个大果子一样，那么招摇。

“英文方块字”是徐冰发明的一种以中文书写结构为基础的，形似中文、实为英文的新书写形式。与《天书》的“伪文字”不同，它是可阅读的“真文字”。这是徐冰将中国书法艺术与字母书写交织衍生出的新的文字语言。作者名“XuBing”和作品名“Ten Thousand Trees”正是用英文方块字写成，给这幅古风画增添了点顽皮的味道。

这幅画展现了徐冰对文字执著的探索，不由让人生出一种乡愁的感觉，画中的山风也许正是徐冰下乡插队地——北京延庆的风。而我，来到异乡，因为这幅画的突然出现，也让我不由想念广西老家的父母家人，思乡之情油然而生。画中是风，我故乡是雨——盛夏的瓢泼大雨，马路边水势如溪流湍急，而我骑车被大雨浇着冲回家。徐冰爱的是那一万棵树，我爱的是那南国雨打的芭蕉。 »»



9月12日起，由中国国家博物馆、巴黎圣母院修复机构、法国欧莱雅集团及法国Histoverly公司共同呈现的“浴火重生——巴黎圣母院增强现实沉浸式展览”在中国国家博物馆举办，图为巴黎圣母院的石质文物哥特式柱头